

Juillet - Août 1973

No 7-8  
28<sup>e</sup> année

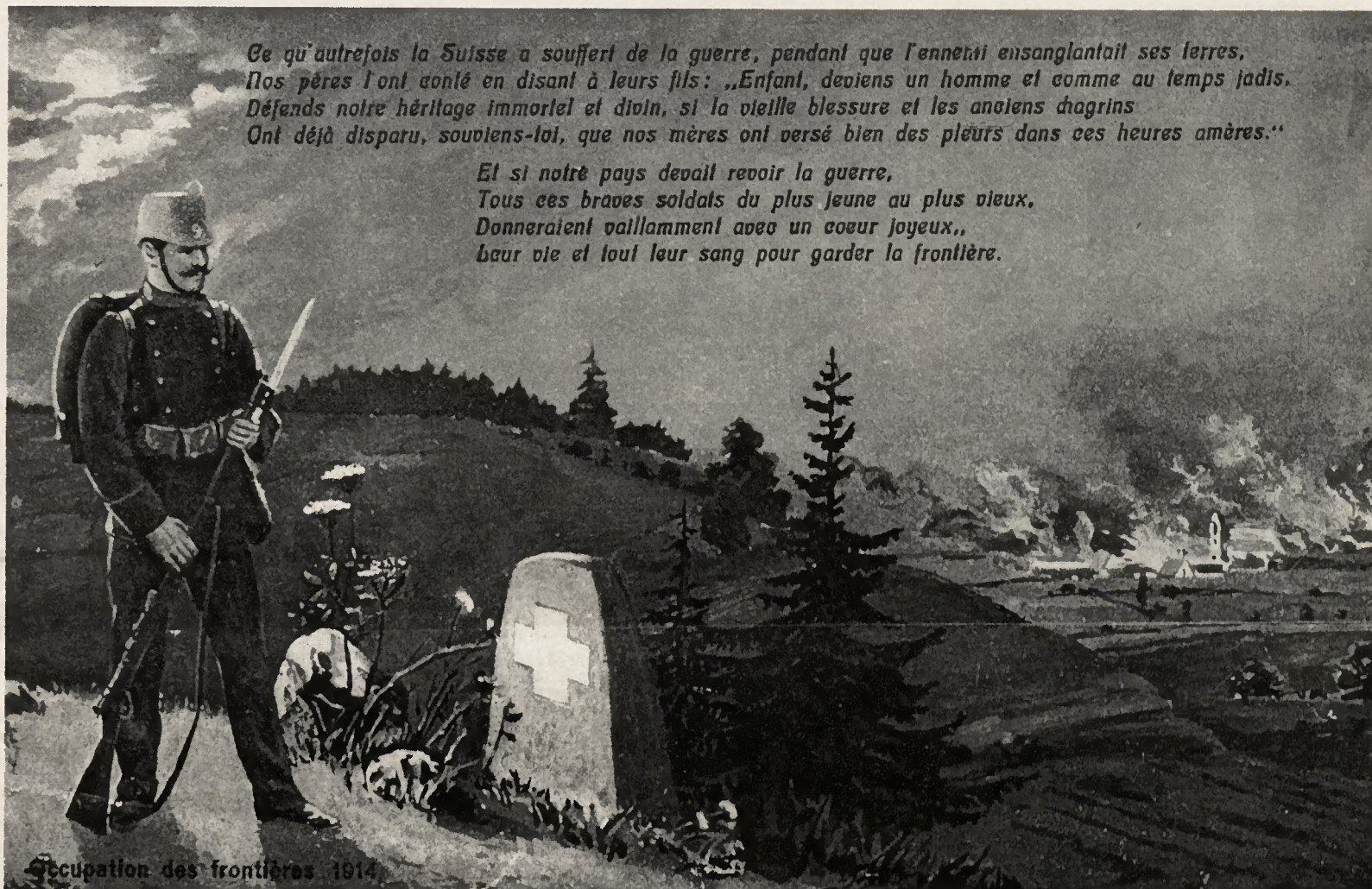
56 pages  
Fr. 2.40

# FRIBOURG ILLUSTRE

REFLETS FRIBOURGEOIS

*Ce qu'autrefois la Suisse a souffert de la guerre, pendant que l'ennemi ensanglantait ses terres,  
Nos pères l'ont conté en disant à leurs fils: „Enfant, deviens un homme et comme au temps jadis,  
Défends notre héritage immortel et divin, si la vieille blessure et les anciens chagrins  
Ont déjà disparu, souviens-toi, que nos mères ont versé bien des pleurs dans ces heures amères.“*

*Et si notre pays devait revoir la guerre,  
Tous ces braves soldats du plus jeune au plus vieux,  
Donneraient vaillamment avec un cœur joyeux,  
Leur vie et tout leur sang pour garder la frontière.*



Occupation des frontières 1914

PREMIER AOÛT: FÊTE NATIONALE SUISSE

## SOMMAIRE

Editorial	3
Gastronomie	7
La pêche	12
Cooper SA à Fribourg	14
Fl découvre Courgevax	19
Mea Culpa	26
Une conseillère communale nous dit	27
Un artiste de chez nous	28
Hissez les voiles...	30
Nouvelle école du Gambach	34
Ombre de la cathédrale	40
Sport dans le canton	46
Flashes des districts	50
Les défunts	54

La pêche à la ligne  
Entretien avec une conseillère  
communale  
Un artiste de Fribourg  
La nouvelle école de jeunes filles  
du Gambach  
Flashes des districts



# FRIBOURG ILLUSTRE

REFLETS FRIBOURGEOIS

28e année Juillet-Août 1973 No 305

**Edition, impression, administration:**  
Imprimerie Fragnière S. A.  
Route de la Glâne 35  
1700 Fribourg Tél. (037) 24 75 75  
**Rédaction:**  
**Rédacteur responsable:**  
Gérard Bourquenoud

**Régie des annonces:**  
Annonces Suisses S. A. ASSA  
Pérolles 8 1700 Fribourg  
Tél. (037) 23 24 24

**Abonnements:**  
Annuel: Fr. 22.90  
De juillet jusqu'au 31.12.73: Fr. 7.50  
Etranger: Fr. 25.60  
Compte de chèques postaux 17-2851

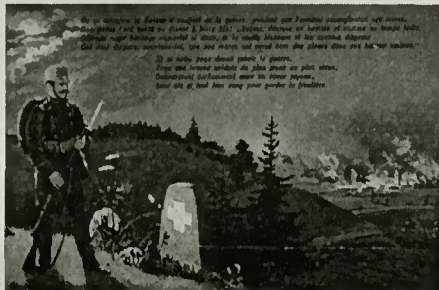


Photo de couverture:

## Premier Août

Cette fête naquit dans la simplicité populaire, voilà fort longtemps! Le danger pesait sur des hommes libres. La main dans la main, ils jurèrent de s'aider, de mourir, au besoin, les uns pour les autres. La Suisse naquit de cette volonté d'indépendance, de cette solidarité d'hommes qui ne mettaient rien au-dessus de leur liberté. Bientôt, des feux s'allumeront sur nos montagnes pour rappeler le serment du Grütli. Et le chant des cloches rythmera l'émotion d'un peuple heureux.

Photo Künzli-Tobler, Zurich

## Dans les 7 districts fribourgeois

### DISTRICT DE LA SARINE

**Chef-lieu:** Fribourg (037)  
**Feu:** abonnés de Fribourg: 18  
**Autres réseaux:** 22 30 18  
**Police:** appels urgents: 17  
**Brigade de circulation:** 21 11 11  
**Ambulance:** 24 75 00  
**Administration communale:** 22 13 74  
**Préfecture de la Sarine:** 21 11 11  
**Union fribourgeoise du tourisme:** 23 33 62

### DISTRICT DE LA GRUYERE

**Chef-lieu:** Bulle (029)  
**Feu:** 18 — **Police:** 2 56 66  
**Ambulance:** 2 75 21  
**Administration communale:** 2 78 91  
**Préfecture de la Gruyère:** 2 88 88  
**Office du tourisme:** 2 80 22

### DISTRICT DE LA BROYE

**Chef-lieu:** Estavayer-le-Lac (037)  
**Feu:** 18 — **Police:** 63 13 93  
**Ambulance:** 63 21 21  
**Administration communale:** 56 70 52  
**Préfecture de la Broye:** 63 10 05  
**Office du tourisme:** 63 12 17  
**Aide familiale:** 63 16 95

### TOUTE L'ANNEE:

**FRIBOURG** Musée d'art et d'histoire  
Galerie de la Cathédrale  
Dancings  
Cinémas

**BULLE** Musée gruérien

**ESTAVAYER** Musée historique et folklorique

**PRINGY-GRUYERES** Fromagerie

**ROMONT** Exposition Alexandre Cingria — Tableaux - vitraux - souvenirs - dispositives.  
**Salles du château** Ouverte jusqu'au 2 septembre, tous les jours sauf le lundi.

**CHATEL-SAINT-DENIS** 19 août 1973,  
49e Fête cantonale fribourgeoise de lutte suisse.

### DISTRICT DE LA VEVEYSE

**Chef-lieu:** Châtel-St-Denis (021)  
**Feu:** 56 75 18 — **Police:** 56 72 35  
**Ambulance:** 56 71 78  
**Administration communale:** 63 10 40  
**Préfecture de la Veveyse:** 56 70 14  
**Société de développement:** 56 71 51

### DISTRICT DE LA GLANE

**Chef-lieu:** Romont (037)  
**Feu:** 18 — **Police:** 52 23 59  
**Ambulance:** 52 27 71  
**Administration communale:** 52 21 74  
**Préfecture de la Glâne:** 52 23 08

### DISTRICT DU LAC

**Chef-lieu:** Morat (037)  
**Feu:** 18 — **Autres réseaux:** 71 20 10  
**Police:** 71 20 31  
**Ambulance:** 71 28 52  
**Administration communale:** 71 33 33  
**Préfecture du Lac:** 71 22 57

### DISTRICT DE LA SINGINE

**Chef-lieu:** Tavel (037)  
**Feu:** 18 — **Police:** 44 11 95  
**Ambulance:** 44 14 12  
**Administration communale:** 44 11 56  
**Préfecture de la Singine:** 44 11 20

Du 6 juillet au 7 octobre, Suisse fantastique (art fantastique suisse contemporain).

Ouvert tous les jours de 14 h. 30 à 18 h. 30, dimanche de 11 à 12 h. Fermée le lundi.

FOUJI-YAMA, Pérolles 1.  
PLAZA, place Georges-Python.

CAPITOLE, CORSO, LIVIO, REX, STUDIO, EDEN.

Fermé le lundi et le dimanche matin.

Ouvert tous les jours de 9 à 12 h. et de 14 à 18 h.

Démonstration de la fabrication du fromage de 7 à 10 h. chaque jour. Visite et projection de films chaque jour de 11 à 18 h.

Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRE

dès le ..... jusqu'au 31.12.1973  
(Fr. 7,50)

Nom ..... Prénom .....

Domicile .....

Numéro postal et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.

Compte de chèques postaux 17-2851

\* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à « Fribourg-Illustré », route de la Glâne 35, 1700 Fribourg.

## Bulletin d'abonnement



# Editorial

## Les

## événements

### Mutations

«Les civilisations sont mortelles», a dit un grand poète. Cette constatation sous-entend que les institutions comme toutes les espèces vivantes du globe connaissent des transformations plus ou moins perceptibles à long terme. Nous assistons depuis quelques décennies à des mutations dans les sociétés humaines. Dire à quelles fins elles tendent est impossible. On se demande même si une conclusion est prévisible.

Dans une lettre qu'écrivait Gustave Flaubert à une de ses correspondantes, en 1857, on peut trouver le passage suivant. Il illustre fort bien une situation déjà admise à cette époque:

«Aucun grand génie, disait donc l'auteur de Madame Bovary et aucun grand livre ne conclut, parce que l'humanité est en marche et qu'elle ne conclut pas. Homère ne conclut pas, ni Shakespeare, ni Goethe, ni la Bible elle-même... C'est parce que je crois à l'évolution permanente et à ses formes incessantes, que je hais les cadres où on veut la fourrer de vive force, toutes les formalités dont on la définit, tous les plans que l'on rêve pour elle. La démocratie n'a pas plus son dernier mot que l'esclavage ne l'a été, que la monarchie ne l'a été. L'horizon perçu par les yeux humains n'est jamais le

rivage parce qu'au delà de cet horizon, il y en a un autre et toujours...».

Ainsi, on se demande si les démocraties modernes, si tous les Etats qui se parent de ce diadème, sont encore véritablement des gouvernements du peuple par le peuple. Le pouvoir des hommes élus est tel qu'il est souvent semblable aux monarchies tout puissants d'autrefois.

On ne saurait, en effet, manquer d'être frappé de l'importance des individus dans la politique actuelle. Il suffit de suivre avec un peu d'attention ce qui se passe pour se rendre compte que seuls quelques hommes ont vraiment le pouvoir de décision. Eux seuls sont les responsables absolus de la marche de la politique nationale et internationale. En était-il autrement lorsqu'un Louis XI ou un Louis XIV définissait la politique de la France?

Il est aisé de faire la liste des personnalités participant actuellement au ballet diplomatique qui déroule ses guirlandes et bat ses entrechats sur la scène mondiale. Les étoiles sont naturellement les danseurs représentant les deux Etats super grands, MM. Nixon et Brejnev. M. Pompidou aimerait bien pouvoir tenir un rôle qui soit à égalité avec les deux premiers. C'est là un rêve gaullien. A la suite entrent successivement en scène MM. Heath, Brandt, l'italien Andreotti et le japonais Tanaka. La ronde a débuté par la rencontre du premier britannique avec M. Nixon. Elle se terminera le premier août à Washington. La dernière figure de la danse de 1973 aura comme acteurs le premier japonais et le chef de la Maison Blanche.

### Une figure de proue

Plus encore que M. Nixon, c'est bien le chancelier de la République fédérale allemande qui, depuis quelques années, influence le plus le déroulement de la politique internationale et surtout en ce qui concerne les relations Est-Ouest. Ce socialiste est, en effet, un véritable international. Les circonstances de sa vie passée font qu'il est étranger au nationalisme, à ce nationalisme étroit qui fit tant de mal à l'Europe.

Si le chef du gouvernement allemand a su se montrer un véritable Européen lors des conversations qu'il a eues à l'occasion de sa rencontre avec M. Nixon, c'est surtout par son attitude à l'égard des pays situés au-delà du rideau de fer que le chancelier Brandt a fait diminuer les tensions qui duraient depuis plus d'un quart de siècle.

Cette politique a été concrétisée par la visite à Bonn du premier soviétique M. Brejnev. C'est là le signe d'une importante évolution dans les rapports germano-russes. On peut y voir le résultat d'une politique qui a assuré non seulement la normalisation des rapports entre l'Allemagne fédérale et la Russie des Soviets, mais aussi celle des rapports entre les deux Allemagnes. Une chose est certaine, la visite du chef soviétique a consacré la séparation des deux Etats qui constituèrent le Grand Reich allemand voulu par Bismarck et dont la réalisation ne fut possible qu'à travers plusieurs guerres victorieuses. La dernière fut celle obtenue sur les Français en 1870. Ainsi, ceux qui pouvaient encore avoir des illusions sur une réunification prochaine des deux sœurs séparées doivent aujourd'hui se faire une raison.

Afin de mieux définir l'atmosphère dans laquelle se sont déroulés les entretiens, on nous permettra de citer deux phrases caractéristiques. En accueillant son invité sur l'aéroport de Cologne, M. Brandt a déclaré: «Nous avons à poursuivre un entretien que je qualifierai de dialogue comme on peut en avoir entre bons voisins». Et M. Brejnev de répondre: «Il est toujours intéressant de venir dans un pays que l'on ne connaît pas, d'autant qu'il s'agit de s'attaquer à des problèmes importants. Je suis conscient de ma responsabilité face aux négociations qui nous attendent».

Les sondages font savoir que dans sa majorité, le peuple de l'Allemagne de l'Ouest est d'avis que le rapprochement des deux gouvernements est une bonne chose. Mais d'autre part, il doit être entendu que les rapports de Bonn avec Moscou doivent être à égalité avec ceux existant entre «Bonn et Washington».

### Une seconde rencontre

L'atmosphère qui a entouré une seconde rencontre, celle qui a réuni MM. Pompidou et Nixon, a été à l'image de l'Islande. Là, les deux hommes ont discuté de la situation politique mondiale.

On a l'impression que tout s'est déroulé dans une sorte de brouillard et il est difficile encore maintenant, de se rendre compte exactement du climat dans lequel se sont poursuivis les entretiens.

Les commentaires de la presse du jour ont remarqué que les deux hommes se sont bornés à définir leur position respective. La divergence des vues est telle qu'il a été prévu des rencontres entre les ministres des affaires étrangères et des finances des deux pays avant qu'une nouvelle réunion au sommet puisse avoir lieu.

### Le problème de l'énergie

Comme chacun le sait, la question du ravitaillement des pays industrialisés en énergie se pose chaque jour avec plus d'acuité. Il en est du reste ainsi dans notre pays. On sait que l'implantation des centrales nucléaires provoque de nombreuses oppositions. On craint dans beaucoup de milieux que les déchets ne soient source de pollution, pour ne pas dire d'empoisonnement de l'atmosphère terrestre.

En attendant que l'on soit presque forcé de développer l'énergie nucléaire, le pétrole joue encore un rôle de premier plan et il s'agit à tout prix d'assurer le ravitaillement des nations sur-développées.

Jusqu'à ces dernières années, il n'y avait pas de difficultés. Les grandes compagnies obtenaient des concessions assez facilement et les redevances versées aux pays dans lesquels jaillissent les flots d'or noir étaient somme toute assez modestes. Or aujourd'hui, bien des choses ont changé. Les acheteurs se trouvent en face d'une situation absolument nouvelle. Les pays producteurs ont fini par comprendre la place qu'ils tenaient dans l'économie mondiale. Ils se sont groupés en association et entendent dicter leurs conditions. Il faut bien savoir qu'ils possèdent une arme redoutable. Ils peuvent fermer les robinets d'or noir.

Tout récemment, à Genève, s'est tenue une conférence importante. Bien sûr elle fut moins spectaculaire que celles qui réunissent les chefs d'Etat, mais non moins capitales. Les représentants des nations arabes ont obtenu des hausses de prix pour le pétrole brut. Ces hausses ne font que compenser la baisse du dollar: c'est la raison pour laquelle les modifications intervenues n'ont affecté que les Etats-Unis. Les pays à monnaie fortes, comme la Suisse et l'Allemagne, par exemple, ne sont pas touchés par les conséquences de l'accord intervenu à Genève.

### Lorsque le peuple décide

Nous remarquons, au début de cette chronique, le fait que la démocratie n'était plus qu'une étiquette trompeuse, vu les pouvoirs de décisions accordés aux chefs d'Etats contemporains.

Il n'en est pas encore de même dans notre petite Suisse et nous devons nous en réjouir. Le système de l'initiative populaire et du referendum a pour conséquence que c'est bien le peuple lui-même qui impose sa décision. Et on sait aussi que, dans le secret des isolements, le citoyen fait souvent fi des consignes partisanes.

On peut noter au cours de ces dernières semaines plusieurs cas intéressants. Tandis que les Zurichois refusaient de dépenser de l'argent pour construire un métro, les Fribourgeois donnaient le feu vert pour l'agrandissement de l'Ecole de Grangeneuve. Par contre, ils refusèrent la création d'un institut médico-pédagogique. Nous assistons là au bon fonctionnement de notre démocratie et nous devons nous en réjouir.





## Estavayer: diplômés d'honneur

Lors de la manifestation de clôture du concours de sections de la Broye organisé par la société de tir «Les Carabiniers» d'Estavayer-Lully, M. Albert Guinnard, président de la Fédération de tir et président du Grand Conseil, a remis le diplôme de membre d'honneur à M. Jacques Bullet, syndic d'Estavayer, président du comité d'organisation du concours de sections et parrain du drapeau, Mme Eliane Pillonel, marraine du drapeau, et l'abbé André Maillard, ancien curé de Bussy et aumônier de la Fédération.

De gauche à droite, MM. Guinnard, Bullet, Mme Pillonel et l'abbé Maillard.

Photo G. P.



## Quarante ans de mariage à Cugy

M. et Mme Emile Bersier-Winiger, de Cugy, ont fêté le jour de l'Ascension le quarantième anniversaire de leur mariage entourés de leurs quatre enfants et de leurs petits-enfants. Nous les félicitons bien chaleureusement!

Photo G. P.



▲ Le char des musiciens de Brême que réalisèrent la fabrique de tabac et l'école primaire de Cousset.



▲ Quand l'Espagne défile à Cousset...

Le morceau d'ensemble dirigé par M. Gabriel Rosset. ▼



## Le soleil au rendez-vous de la Fête des Musiques broyardes

La 52e Fête des Musiques de la Broye vaudoise et fribourgeoise qui s'est déroulée au début juin, à Cousset, a connu un éclatant succès. Si le soleil qui inonda les cœurs des musiciens et des spectateurs, ne fut pas

étranger à la parfaite réussite de cette journée, il convient aussi de souligner le magnifique travail du comité d'organisation ayant à sa tête M. Francis Gendre, président de la société de musique «La Concorde». Plus de 650 musiciens participèrent au grand cortège auquel les sociétés paroissiales et les entreprises apportèrent un précieux concours lors de la préparation des chars et groupes costumés. Le morceau d'ensemble fut dirigé par M. Gabriel Rosset, directeur de «La Concorde» de Montagny-Cousset et directeur de fête.

Texte et photos G. P.



## Les Musiques de Sarine-Campagne à Autigny: un succès

La fanfare de Treyvaux précédée de ses tambours. ▶



C'est à Autigny que se déroula peu après la mi-mai la 10e fête des Musiques de Sarine-Campagne, organisée de manière parfaite par un comité ayant à sa tête M. Jean-Marie Berset, la vice-présidente étant assumée par le président de la fanfare paroissiale, M. Maurice Defferrard.

Trois jours durant, Autigny a fait fête aux musiciens du giron. Le point culminant de la manifestation fut sans conteste le magnifique cortège qui déroula son long ruban coloré à travers le village, le dimanche après-midi. De très nombreux spectateurs — dix mille a-t-on dit — applaudirent frénétiquement fanfares, groupes costumés et chars. Il convient de souligner à ce propos l'extraordinaire travail accompli par les sociétés et la population qui, vraiment, a mis tout son cœur dans la préparation de la fête en général et du cortège en particulier.

Lors de la partie officielle qui eut lieu à l'issue du cortège, des allocutions furent prononcées par MM. Jean-Marie Berset président du comité d'organisation, Jean-Marie Barras, président du giron de Sarine-Campagne, Marcel Rossalet, membre du comité cantonal, et Laurent Butty, préfet de la Sarine et conseiller national. Le rapport des experts fut commenté par MM. Oscar Moret et Louis Bertona.



Photos FI

Le château de Châtillon et ses gracieux seigneurs. ▲

Les invités d'honneur parmi lesquels on reconnaît MM. Pierre Dreyer, président du Gouvernement, et Denis Clerc, conseiller d'Etat. A droite, M. Jean-Marie Berset, président du comité d'organisation. ▶

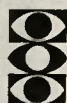


De passage à Fribourg  
pour bien manger

**HOTEL-RESTAURANT DU MOLÉSON**

Réservation au 037 24 25 98  
Fam. René Gerbex

OPTIQUE — LUNETTERIE  
Verres de contact



La marque du bon opticien

**FASEL SA**

Rue St-Pierre 26 ☎ (037) 22 98 99 Fribourg



## Pour la chorale de la Police fribourgeoise chanter, c'est la joie de vivre

(Bd) Le bonheur, on le trouve dans la vie, là où un instant on s'est oublié soi-même, là où un effort a été consenti, pour le goût du travail bien fait, là où on s'est oublié pour penser aux autres ou pour servir une belle cause, là où on a su distraire un peu de son temps, pour voir et entendre sans penser à gagner. Tout cela, les fondateurs de la Chorale de la Police fribourgeoise l'avaient compris. Il est vrai que beaucoup avaient haussé les épaules et douté de la validité d'une telle société. Le concert qu'elle a donné récemment à l'Aula de l'Université a fourni une preuve tangible de son efficacité dans les relations d'amitié avec le public. La salle n'était pas pleine, mais les auditeurs présents ont pu apprécier toutes les productions à leur juste valeur.

En lever de rideau, M. Gérard Berset, président de cette chorale qui compte vingt-deux membres, salua la présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles se trouvaient le conseiller d'Etat Joseph Cottet, chef du Département de Police, et M. Joseph Haymoz, nouveau commandant de la gendarmerie fribourgeoise. Il adressa quelques paroles de reconnaissance aux membres fondateurs, au dynamique directeur, M. Ignace Ruffieux, à ses collègues de la société et leurs épouses.

Le concert de la chorale débuta par de belles chansons de l'abbé Joseph Bovet «C'est le joli mois de mai, Au Bois, La Poya et l'Alpée». Parmi celles qui ont spécialement conquis le public, citons «La Danaé» interprétée avec le concours d'un soliste, J.-N. Marchon, et «Un Banc, un Arbre, une Rue» harmonisée par M. Ignace Ruffieux. Il est regrettable que les deux derniers chants accompagnés par Bob Dietrich au piano et Ferdy Rüegg à la batterie n'aient pas laissé une meilleure impression.

Les ballets Jean Dousse de Fribourg ont fourni une excellente prestation. La danse slave a particulièrement ravi les spectateurs. Accompagnées au piano par Mme Jeanne Ménétrety, ces jolies dames ont largement contribué au succès de cette soirée par la fraîcheur de leurs danses. Celles-ci ont fait merveille sur scène où le dynamisme naturel éclatait.

L'entracte a été suivi d'une ambiance de cabaret. Le rire, l'entrain, l'humour, le rythme et la fraîcheur se laissaient guider par une finesse d'esprit due à l'auteur, Albert Urfer de Radio-Lausanne qui possède la roserie galante, le trait satirique plein de justesse, la mesure et surtout le goût de jolis refrains entraînants pour soutenir sa verve. Rien n'a été laissé au hasard. Cet animateur-fantaisiste plein de talent a infusé à tous les auditeurs, l'enthousiasme, la musique, les bonnes histoires de notre temps et la vérité sur les policiers chanteurs. Il n'y avait que lui qui pouvait incarner ce rôle avec tant de vérité dans l'action et dans l'accent...

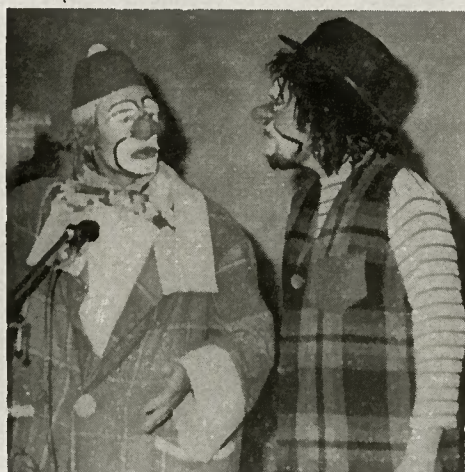
Dans ce programme de divertissements, il y avait aussi ce curieux bonhomme qui menait le jeu dans les bras de Jacky Petigat. Ce ventriloque pourtant plein de charme et de conviction, aurait mérité quelques applaudissements de plus. Ce qui a provoqué la hilarité du public, par le jeu, la voix, la présence, la musique, la peur du conseiller d'Etat de recevoir sur ces vêtements ce demi-litre de lait transformé en confettis, ce fut, sans aucun doute, les numéros des «Rigolis». Ces clowns amusants ont donné toute la joie qu'ils avaient dans leur cœur, sans oublier la petite fleur du bonheur qui est celle d'apporter de la gaieté et le rire qui font tant de bien à bon nombre de personnes qui, chaque jour, sont entraînées dans une absurde course à l'argent.

La Chorale de la Police fribourgeoise et son chef ont droit à un coup de chapeau, car le concert était d'une qualité vocale remarquable et le programme de variétés fort alléchant.

Photos Bd-FI

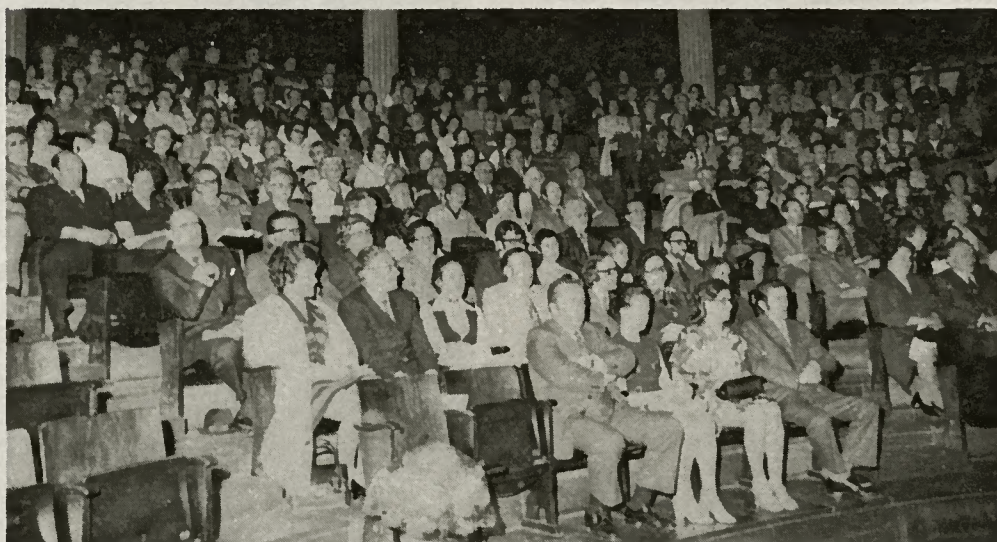


▼ Des clowns doués d'imagination



▲ La chorale pendant son concert

Un artiste et un musicien, Albert Urfer



▲ Cette soirée avait attiré un très nombreux public.

▼ Les ballets Jean Dousse





Rendez-vous  
mensuel  
de la  
gastronomie

# l'art de bien manger



# où?

## L'Auberge de Garmiswil: une oasis de paix

Voici donc le petit coin de terre que nous vous convions à parcourir. Un itinéraire, ici, serait inutile. On est partout proche de partout, et l'on va, revient, retourne avec le doux plaisir de pénétrer toujours plus profond, plus avant dans l'amitié du sol et des hommes. Cette oasis de tranquillité, située à proximité de Guin, du lac de Schiffenen, des Grottes de la Madeleine, des forêts et des marais, est un paysage de charme et de ferveur.

Plus modeste, mais tout aussi charmant, le jardin ombragé avec sa terrasse couverte, ses tables de gril au charbon de bois et ses jeux pour enfants, est l'un des lieux les plus poétiques du canton. Et puis le parc avec ses nombreux animaux qui font bon ménage avec la verdure et le feuillage du pays singinois, est un véritable paradis pour les gosses qui ne cessent d'y revenir.

Hans Jungo, le tenancier actuel, a fait un apprentissage de cuisinier au Rex, à Fribourg, puis il s'est perfectionné dans la branche comme sommelier au Bellevue-Palace de Berne et en qualité de cuisinier durant plusieurs saisons estivales à l'Hôtel Touring, à Crans-Montana, et à l'Hôpital Daler à Fribourg. C'est en 1966, qu'il reprit l'exploitation de l'auberge de campagne de Garmiswil, sur la commune de Guin. Cet établissement, qui date de 1810, a été fondé par M. Mooserbrugger, confiseur dans le chef-lieu fribourgeois. Il contient une salle à boire, deux salles pour banquets de 30 et 40 couverts, un jeu de quilles et une cuisine moderne. Parmi les nombreuses spécialités affichées de ce restaurant, il en est une qui fait la fierté du patron: le «poulet à la corbeille». Le service est efficace et enthousiaste. En compagnie de sa femme, qui a également travaillé de longues années dans l'hôtellerie, Hans Jungo reçoit ses hôtes avec bonhomie et une attention particulière. Il est membre de la Guilde suisse des cuisiniers établis. Ce patron devant le fourneau fera tout pour vous.



L'auberge et son jardin ▲

L'auberge de Garmiswil, qu'anime un jeune couple extrêmement sympathique, qui prend la peine de vous recevoir avec une gentillesse spontanée et de vous servir une cuisine qui sort des sentiers trop battus par les autochtones, est un cadre que chacun admire, où l'ambiance vous séduira. C'est avec infiniment de plaisir que l'on découvre le raffinement de cette maison.

Une excursion à Garmiswil en été ou en hiver, ça vaut la peine, pensez-y!

Photos Minder

La salle à manger ▼



Fribourg—Palatina—Grandfey—Balliswil—Garmiswil—Guin

Hôtel - Restaurant - Bad  
**Garmiswil**

Fam. Hans Jungo-Mülhauser Tél. 037/43 11 23  
Membre de la Guilde suisse des cuisiniers établis

A 5 minutes de Fribourg — Route Fribourg-Guin

Terrasse d'été couverte

Salles pour banquets et sociétés

Jeux de quilles automatiques

Jeux d'enfants

Grande place de parc

Du 14 au 30 août le soir concert par orchestre tyrolien

Semaine gastronomique avec spécialités d'outre Rhin

### Spécialités:

Coquelets en corbeille

Entrecôte

Filets mignons

Jambon

Fermé le lundi





Connu pour sa  
**BONNE CUISINE**

Grandes salles  
pour banquets  
(20-500 personnes)

Restaurant de la  
**GRENETTE**

Fribourg, place de la Cathédrale  
Tél. 037 22 65 21

Bekannt für  
**GUTE KÜCHE**

Grosse  
Banketträume  
(20-500 Personen)



## Hôtel de la Grappe

**Cheyres**

Fam.  
H. Monney-Rapo  
Tél. 037/63 11 66

Spécialités:  
Filets de perches  
Jambon à l'os  
et chaque jour la  
CHARBONNADE  
Salle pour sociétés  
et banquets



Salles pour banquets  
et sociétés

Spécialités maison  
**LA FONDUE CHINOISE**

Fam. R. Dévaud  
Tél. 22 32 19  
Rue de Lausanne 25  
**1700 Fribourg**



## Hôtel-Restaurant du Cerf

**1470 Estavayer-le-Lac**  
Tél. 037 63 10 07 **Fondée en 1562**

Nombreuses SPECIALITES à la broche  
et au grill  
Poissons du Lac

Chambres confortables

Famille Michel



## Restaurant Hôtel de Ville

Fam. G. Perroud  
**Attalens 021/56 41 07**

Spécialité de jambon  
à l'os, charcuterie  
de campagne  
Fondues renommées

Chambres avec  
eau courante  
Salles pour sociétés



# Gastronomie

## Voir aussi page 9



M. Mme R. Skoric-Rothenbühler  
Tél. 037 61 26 79

## Hôtel-Restaurant Scotch-Bar - Dancing

Restaurant français  
Cuisine soignée  
A la carte et sur assiette  
Vins de premier choix

Salles pour noces et réceptions  
de 10 à 250 personnes  
Chambres avec confort

### Dancing:

Tous les soirs,  
orchestre-attractions-danse

### Restaurant:

Spécialités à la carte

Tournedos aux morilles  
fr. 10.50  
service compris

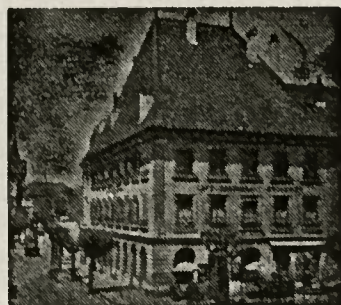
Entrecôtes  
aux champignons fr. 9.—  
service compris

et toute une gamme  
d'autres mets.



## Restaurant GRUYERIEN Bulle

Fam. A. Santarossa-Vallélian  
Tél. 029 2 75 75



Menu du jour et assiettes

Spécialités:  
Jambon et saucissons de la  
borne et toute une gamme  
de mets à la carte

Toute l'année:  
Filets de perches

En saison:  
Cuisses de grenouilles  
fraîches

Spécialités de flambés



**Restaurant-Rôtisserie-Hôtel**  
**1661 Le Pâquier (Gruyères)**

F. Freiburghaus, chef de cuisine

Cuisine française  
Spécialités à la carte  
et de saison  
Au Café service  
sur assiette

Chambres  
confortables

Site idéal  
pour vos vacances  
Tranquillité  
A 3 min. de Bulle

Tél. 029 2 72 31



CAFÉ-RESTAURANT

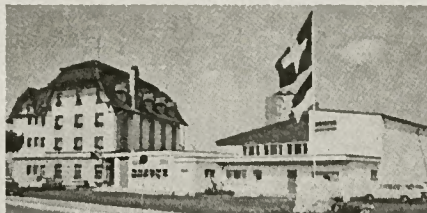
**AUX**   
**TROIS**  
**TREFLES** 

**P. Vallelian -  
Stucki**

Rue de Vevey  
BULLE  
Tél. 029/2 72 78

RESTAURANT RENOMMÉ POUR SON SERVICE SUR  
ASSIETTE ET SES SPÉCIALITÉS A LA CARTE  
(accessible à toutes les bourses)

Du 1<sup>er</sup> au 12 août  
**QUINZAINE DU TYROL**  
Avec orchestre typique



Restauration soignée, locaux  
agréables et idéals pour  
banquets, sociétés et fêtes de  
familles

Salles de 20 à 500 pers.

Chambres confortables

**Hôtel-  
Restaurant**  
de la Gare  
Guin 

A. FASEL  
Tél. 037/43 11 05

## Hôtel de la Belle-Croix



**1680 Romont**  
Tél. 037/52 23 41  
Famille  
Dorthe-Ecoffey

**Restauration  
soignée**  
Truites de rivière  
Cave réputée  
Jardin ombragé  
Chambres  
tout confort  
Et chaque jour,  
le jambon de campa-  
gne à l'os  
fermé le mercredi



**Rendez-vous de  
la gastronomie**

### Auberge

Spécialités à la carte  
Truites du vivier  
En saison:  
Chasse  
Cuisses de grenouilles  
Vins de qualité

### Restaurant 1699 Ecoteaux

Salle pour banquets  
Parc - Terrasse

Ph. Michel  
Téléphone 021 93 80 75



**Hôtel Restaurant  
Bar Dancing  
Richemont**

Bien et bon on mange au Richemont

AU DANCING: Ambiance tous les soirs dès 22 h.  
au matin

La bonne adresse pour vos vacances été comme hiver

CHATEAU-D'ŒX J. Schiner Tél. 029/4 64 88



## Nouvelle initiative de l'UFT

(Bd) Chaque année au début de la saison estivale, l'Union fribourgeoise du tourisme organise une campagne en pays de Fribourg dans le dessein de mettre en valeur de nombreux atouts du canton. Avec la collaboration des hôteliers et cafetiers ainsi que les ateliers de handicapés, l'UFT a lancé cette année l'opération «Café-crème souvenir». Chaque touriste recevra la crème de son café dans un petit baquet en bois. Il pourra l'emporter en payant un modique supplément. Précisons que près de 10 000 baquets à crème ont déjà été fabriqués par les handicapés et remis aux hôteliers et cafetiers qui participent à cette campagne touristique. Il s'agit là d'une réjouissante initiative de l'Union fribourgeoise du tourisme conduite de main de maître par M. Bernard Morand, directeur, qui fera plaisir non seulement à ceux qui achèteront ce petit baquet en dégustant un bon café crème en terre fribourgeoise, mais aussi aux fabricants qui méritent bien cette attention.

Photo Fleury

**Fribourg-Illustré : revue mensuelle attendue par des milliers de lecteurs**





## Nouveau directeur et nouveau président pour l'Union instrumentale

◀ La table du comité au cours de l'assemblée.

Photos Fl

(Bd) Le corps de musique l'Union instrumentale de Fribourg a tenu dernièrement une assemblée générale extraordinaire à la Brasserie Beauregard, sous la présidence de M. François Briod. Une cinquantaine de musiciens ont participé à cette rencontre qui devait élire un nouveau directeur et un nouveau président. Les débats se déroulèrent dans une excellente ambiance.

M. Briod fit part de la démission de l'actuel directeur de la société, M. Hans-Peter Arpagaus, qui envisage de poursuivre ses études musicales à l'Institut des Hautes études musicales à Sion. En récompense de son travail effectué au pupitre de cet ensemble de cuivres, il fut proclamé directeur honoraire.

Pour le remplacer à la direction de l'Union Instrumentale l'assemblée élit à l'unanimité, M. Marcel Rossalet, de Neyruz, directeur de l'Avenir d'Yverdon et de la fanfare de Grolley. Au Conservatoire de Fribourg, il a suivi les cours des professeurs Bernard Chenaux et Oscar Moret. Il est âgé de trente-huit ans et membre du comité cantonal des Musiques fribourgeoises.

Le deuxième volet de cette assemblée fut l'élection d'un nouveau président, en la personne de M. Henri Ruelle, âgé de 41 ans, directeur de la Brasserie Cardinal. Ingénieur-agronome, M. Ruelle habite Fribourg depuis de nombreuses années. Il devient le successeur de M. François Briod, ancien directeur général de la Brasserie Beauregard, à la tête de l'Union Instrumentale. Cette fanfare

s'est acquis ainsi deux hommes compétents, jeunes et dynamiques, au contact chaud et direct. Ils ont été fleuris et chaleureusement applaudis par les musiciens.

Il appartenait ensuite à M. Arnold Wicky, vice-président, de rendre hommage à M. Briod, qui fut durant douze ans un très dévoué président. Il cita toute l'activité déployée par cette personnalité aux multiples qualités pour conduire un corps de musique sur le bon chemin. En reconnaissance de ses loyaux services et au nom de la société qui lui tenait à cœur, M. Wicky proclama M. Briod président d'honneur, en lui offrant un magnifique vitrail et une channe vaudoise avec 12 gobelets et un plateau. Emu, le président sortant remercia l'assemblée de son attention en précisant que ce n'était qu'un au «revoir». Prirent également la parole pour féliciter les directeurs et les présidents (anciens et nouveaux), MM. Franz Spicher, ancien président; Paul Mossu, ancien directeur, et René Pillonel, ancien directeur et président cantonal des Musiques fribourgeoises.

Des vœux et des félicitations ont aussi été adressés à M. Hans Wider, qui a reçu la médaille fédérale pour 35 ans d'activité, à MM. Pius Aeby, Armand Jaquet et Hugo Wicky qui ont bénéficié de la médaille cantonale pour 25 ans d'activité.

Cette assemblée riche en enseignements prit fin par le verre de l'amitié dans la tradition de l'Union Instrumentale, soit une bonne bière Beauregard «brassée par Cardinal».

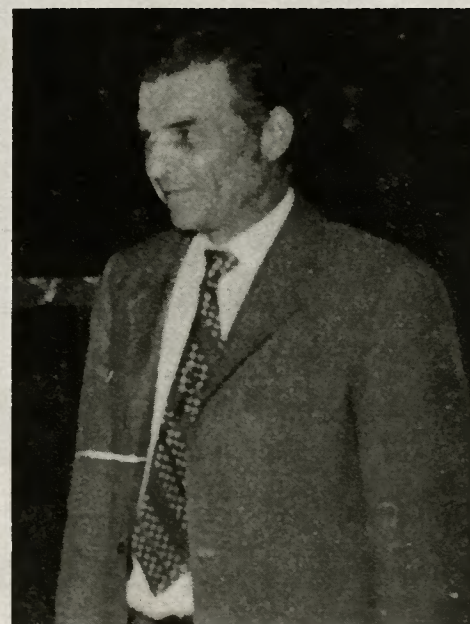


Les deux élus sont fleuris ▲

MM. Henri Ruelle, nouveau président et Marcel Rossalet, nouveau directeur ▼



M. François Briod, nouveau président d'honneur ▼



## Au pays de Gruyère

(Bd) C'est à Bulle qu'eut lieu la première projection du film «Au pays de Gruyère» tourné par Florian Campiche, de Ste-Croix, qui a été conquis par la beauté de ce joli coin de pays fribourgeois. Il y revient d'ailleurs très fréquemment, car il a non seulement découvert de beaux paysages et une population accueillante, mais trouvé aussi des amis.

Devant un public choisi pour cette première cinématographie, M. Paul Pasquier, enfant de la Gruyère, professeur d'art dramatique à Lausanne, auteur du texte, salua la présence de M. Menoud, préfet, et Madame, de Mgr Paul Von der Weid, de M. et Mme Henri Gremaud, conservateur du Musée gruérien à Bulle, de M. Bernard Morand, directeur de l'UFT, et du rédacteur du FI. Pour Paul Pasquier, Florian Campiche est un «artiste-peintre qui fait du cinéma». Cette définition n'est certes pas usurpée, car les images de ses films donnent la preuve de ses qualités de cinéaste. Lauréat de nombreux concours en Suisse et à l'étranger, Florian Campiche a déjà réalisé trois films: «Saint-Loup à cœur ouvert», «Jura au cours des saisons» et «Expo 1964». De plus, il a tourné une vingtaine de courts métrages, dont «Boîtes à musique et automates» au musée des frères Baud à l'Auberson, qui nous fut présenté en première partie de cette soirée.

Mais les images qui ont particulièrement touché bon nombre de participants, furent sans aucun doute celles que la caméra nous fit découvrir dans un court métrage de trente minutes, «Au pays de Gruyère». Ce film sera présenté en septembre prochain au Festival du cinéma amateur à Cannes. Tourné dans un décor merveilleux où la beauté de l'alpe, le barbu de la Gruyère, le troupeau de la race tachetée noire, la fabrication du fromage dans une très ancienne fromagerie et dans la nouvelle ultramoderne de Pringy, ce film en couleurs est une magnifique réalisation. La charmante Françoise Rime, troubadour du château de Gruyères, et son père, poète de la cité comtale, ont aussi apporté leur collaboration à cette œuvre remarquable, de Florian Campiche, auquel nous adressons nos vives félicitations.

Une très belle séquence, qui a également retenu notre attention, était celle du guet incarné par Benoît Rime, au crépuscule, sur le chemin de ronde du château.

Au cours de la réception qui suivit cette projection, M. Menoud, préfet, félicita chaleureusement l'auteur du film «Au pays de Gruyère» et ses collaborateurs. Une telle œuvre dit-il permettra de faire encore mieux connaître à travers le monde, ce beau pays, car elle est l'image même d'un peuple qui se veut heureux.





(Bd) C'était en automne 1947. Un courageux petit cordonnier installé à Cottens, feu Arthur Borcard, rêvait depuis fort longtemps d'une fanfare au village. Après avoir convaincu ses amis, il convoqua au mois de décembre de la même année, à son domicile, MM. Léon Litzistorf, Albert Page, Maurice Rimaz, Romain Nicolet, Charles et Michel Missy. Plusieurs décisions furent prises lors de cette première assemblée, entre autres la nomination en qualité de directeur de la nouvelle fanfare, de M. Léon Magnin de Rueyres-St-Laurent. Au cours des semaines qui suivirent cette fondation, plusieurs habitants de la localité sont venus grossir les rangs du groupe de musiciens et une première répétition eut lieu le 14 décembre. Deux mois plus tard, la société comptait déjà une vingtaine de membres. C'est à Pâques 1948 que le premier concert fut donné à la population. A l'assemblée du 4 juin, la fanfare était baptisée «Les Martinets». En 1949, elle fit l'achat d'uniformes, et le 29 juin 1952 elle participa à la fête régionale des Musiques de la Sarine, à Belfaux. Ses cinq ans d'activité sont marqués par l'inauguration d'un drapeau. Le 29 mai 1960, elle se rend à la Fête cantonale des Musiques fribourgeoises, à Fribourg, et obtint une couronne or. Au cours de la même année, les musiciens réunis en assemblée décidaient l'acquisition de nouveaux uniformes. En 1965, la fanfare de Cottens participe à la Fête cantonale, à Bulle, où elle remporta une couronne d'argent avec palme or. En 1967, elle organisa la Fête régionale des Musiques de la Sarine. Le 17 janvier 1970, M. Albert Perret est appelé à la présidence de la société, qui est dirigée par M. Norbert Vonlanthen. Cet ensemble de cuivres compte aujourd'hui trente-quatre musiciens. Et nous voilà en 1973 pour fêter son quart de siècle d'existence.

Pour marquer dignement cet anniversaire, la fanfare «Les Martinets» de Cottens avait convié la population du village à une manifestation fort bien organisée. Elle débuta par un cortège dans la localité. Après avoir rendu hommage aux membres défunts par une cérémonie sur le cimetière, la fanfare

prêta son concours à un office solennel célébré par M. l'abbé Pachoud, curé de la paroisse, qui releva les mérites d'une telle société dans un village de campagne. Un concert-apéritif réunit ensuite musiciens, invités et délégations d'autres sociétés à la grande salle, sous l'église. Au cours du banquet officiel servi avec diligence par un personnel sympathique, nous avons entendu des allocutions de MM. Robert Nicolet, syndic de Cottens; Albert Perret, président de la fanfare «Les Martinets»; Pierre Yerly, vice-président du Conseil communal; Charles Magne, de Corpataux, au nom des délégations, et M. Marcel Rossalet, membre du comité cantonal des Musiques fribourgeoises. Celui-ci profita de ce jubilé de la fanfare de Cottens pour remettre la médaille de vétéran cantonal à MM. Michel Missy, secrétaire-caissier depuis la fondation; Albert Page, président de 1959 à 1970, Albert Perret, président actuel de la société; Maurice Margueron et Georges Magnin, dévoués membres actifs. Le titre de membre d'honneur a été décerné à Mme Jeanne Dafflon, marraine du drapeau, et aux dix-huit membres fondateurs, en reconnaissance de leur activité et de leur dévouement.

Par ces jolies chansons entraînant, le duo Biemann de Treyvaux a su créer l'ambiance qu'il fallait dans une manifestation de ce genre, tandis que le chœur-mixte «Les Alouettes», de Cottens, interpréta quelques chants de son répertoire. C'est ainsi que «Les Martinets» ont vécu le vingt-cinquième anniversaire de la fanfare paroissiale. Fribourg-Illustré a participé à la fête de cette société, qui promet un bel avenir. Il lui adresse ses félicitations et tous ses vœux.

Une soirée familière animée par la fanfare de Cressier-sur-Morat, le duo Biemann, Polper, le réputé clown fantaisiste, et Lyl, sa partenaire, ont mis un point final à cette journée brillamment réussie.

Photos Bd-Fl

◀ M. Robert Nicolet, syndic de Cottens

## Un quart de siècle pour la fanfare de Cottens

Le duo Biemann de Treyvaux, qui obtint un beau succès ▼



Vingt-cinq ans d'activité et une médaille cantonale ▼



### Châtel-St-Denis: Bel anniversaire

A son domicile de la rue des Ebastements, Mme Louise Chillier a fêté ses quatre-vingts ans. Toujours alerte et en bonne santé, elle fut une véritable maman pour Christiane Chillier qu'elle a élevée depuis l'âge d'un an. Elle l'a toujours entourée de tendresse et d'amour, ce qui lui a valu de conserver un excellent moral. A l'occasion de cet anniversaire, Fribourg-Illustré adresse à Mme Louise Chillier ses plus vives félicitations et lui souhaite de vivre encore de longues années de bonheur auprès de sa petite-fille.

Photo Fl







L'eau, le poisson, l'homme.

L'eau est source de vie. Sans elle, ni plante, ni bête ne subsisteraient. Les ruisseaux, les rivières, les fleuves et les lacs fécondent nos terres, et c'est sur leurs bords que tout temps l'homme a cherché à s'établir. Dans l'ensemble, cours d'eau, lacs et marais représentent une surface importante; ils constituent de véritables réservoirs de vie, peuplés d'innombrables végétaux et animaux dont l'existence conditionne l'abondance du poisson.

Mais si le nombre des pêcheurs s'accroît, le nombre des poissons diminue. Pour y remédier, les autorités de tous les pays ont été contraintes de réglementer la pêche; elles ont prescrit des époques d'interdiction, fixé des dimensions minimales pour les captures et cherché aussi à protéger les eaux contre les pollutions. Cela ne date pas d'aujourd'hui. Il y a 2500 ans, les Perses véné-

raient leurs fleuves et défendaient d'en souiller les eaux. Chez nous, depuis des décennies, cours d'eau et lacs sont devenus des dépotoirs où sont déversés des résidus ménagers et industriels. D'autre part des travaux souvent irrationnels, corrections, assèchements, suppression de ruisseaux, abaissements brusques de niveaux, rompent l'équilibre biologique naturel, compromettent l'hygiène des eaux, leur productivité, et réduisent leur rendement en poissons. Cependant, la défense s'organise. De nouvelles lois ont été promulguées. Un peu partout se créent des usines d'épuration; et dans toute entreprise de correction de rivière, d'installation de barrage, d'amélioration foncière, les intérêts de la pêche sont maintenant plus ou moins pris en considération. Il y a toutefois encore beaucoup à faire pour la protection des eaux dans notre canton comme ailleurs. FI

#### INTERVIEW

La pêche à la ligne, peu pratiquée jadis, a pris de nos jours un très grand essor. Les citoyens ressentent de plus en plus le besoin de s'évader, de revenir aux sources, et beaucoup d'entre eux sont attirés par l'eau. De plus, le perfectionnement des engins et des méthodes de pêche a considérablement augmenté l'intérêt de ce sport. Fribourg-Illustré a rencontré M. Niedegger, président de la section de Marly sur les bords de la Gérine et lui a posé quelques questions sur les problèmes actuels des sociétés de pêches.

FI - Quand a été fondée la section de Marly et environs?

Michel Niedegger: Elle a été fondée le 14 décembre 1956 par dix-huit pêcheurs de la région pour lesquels ce sport favori ne résidait pas uniquement dans le seul attrait de la prise, mais dans un contact intime avec la nature, dans l'observation de ses phénomènes, la contemplation de ses beautés et la joie de recevoir d'elle de continuels enseignements. A cette époque, notre société était présidée par feu M. Louis Monney.

Quels sont les buts de votre section?

A sa fondation, l'objectif était de réunir tous ceux qui s'adonnaient à la pêche et de défendre les intérêts des disciples de saint-Pierre.

Actuellement, les buts de chaque société de pêche sont beaucoup plus nombreux. Il faut lutter contre toutes sortes de pollutions qui empoisonnent nos cours d'eau. Il y a le problème de repeuplement des rivières et le maintien de ce trait d'union nécessaire entre l'Etat et la nature. La Fédération fribourgeoise des sociétés de pêche compte à ce jour dix-huit sociétés, réunissant plus de 1400 membres. Tous les pêcheurs ne sont pas membres de nos sociétés, puisque plus de 5000 permis ont été délivrés l'an passé dans le canton.

Nous devons toutefois reconnaître que l'Etat a fait un effort réjouissant sur le plan du repeuplement qui est fait chaque année en collaboration avec les pisciculteurs, les gardes-pêche et les sociétés. Cette année, l'Etat a alloué un subside de 33 000 francs à la Fédération fribourgeoise pour repeupler les rivières du canton en estivaux et

M. Michel Niedegger, président de la section de Marly.

## La pêche à la ligne:

préestivaux de truites, ombres et brochets. Chaque section est responsable du repeuplement et par le fait même de la vie d'un cours d'eau. Pour la société de Marly, il s'agit du lot 1 de la Gérine qui s'étend de l'embouchure de la Sarine au pont de Chevilles. Grâce à l'amélioration des méthodes d'élevage et de repeuplement des eaux en alevins, le rendement en poisson de nos rivières s'est élevé en bon nombre d'endroits. Il est bien entendu que le frai vigoureux et sain est destiné uniquement aux cours d'eau ouverts au permis.

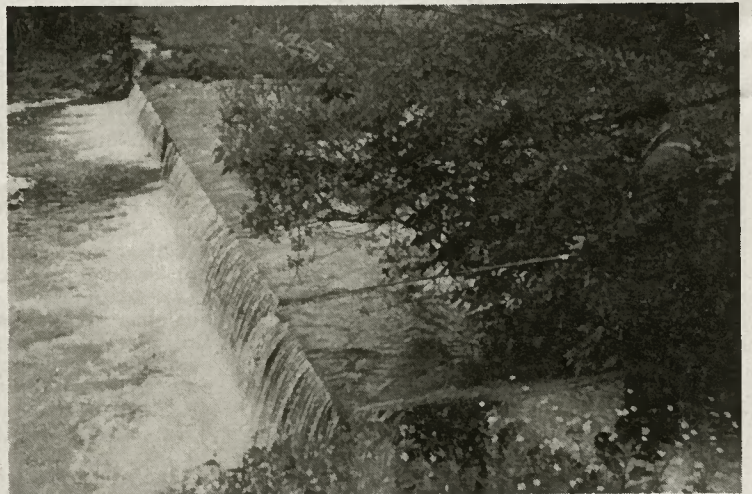
Y a-t-il longtemps que vous présidez les destinées de cette société marlynoise?

Mon élection à la présidence de la section de Marly date de décembre 1970. Je suis également membre du grand comité de la Fédération fribourgeoise

Une image pittoresque que le photographe a saisie au bord de la Gérine.



L'amorce: un choix et une technique



## SUPER - DISCOUNT

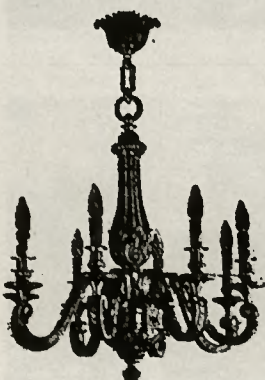
### LUSTRIERIE DE STYLE

Une collection éblouissante des plus beaux LUSTRES EN BRONZE

Quel que soit votre style, nous répondons à vos désirs

Pour villas, restaurants, hôtels, etc. nous vous conseillerons et effectuerons la pose gratuitement

Tous nos prix sont très très bas



### NOS NOUVEAUX DÉPARTEMENTS

Les plus beaux meubles anglais en acajou et yf  
Meubles de style Louis XV - Louis XVI - chinois  
Porcelaines et ivoires de Chine

Magnifiques tapis, dessins orient et modernes  
Superbes grands buffets de cuisine, buffets couverts, tables, meubles chambres de bain, etc.

# knopf

MARLY-CENTRE

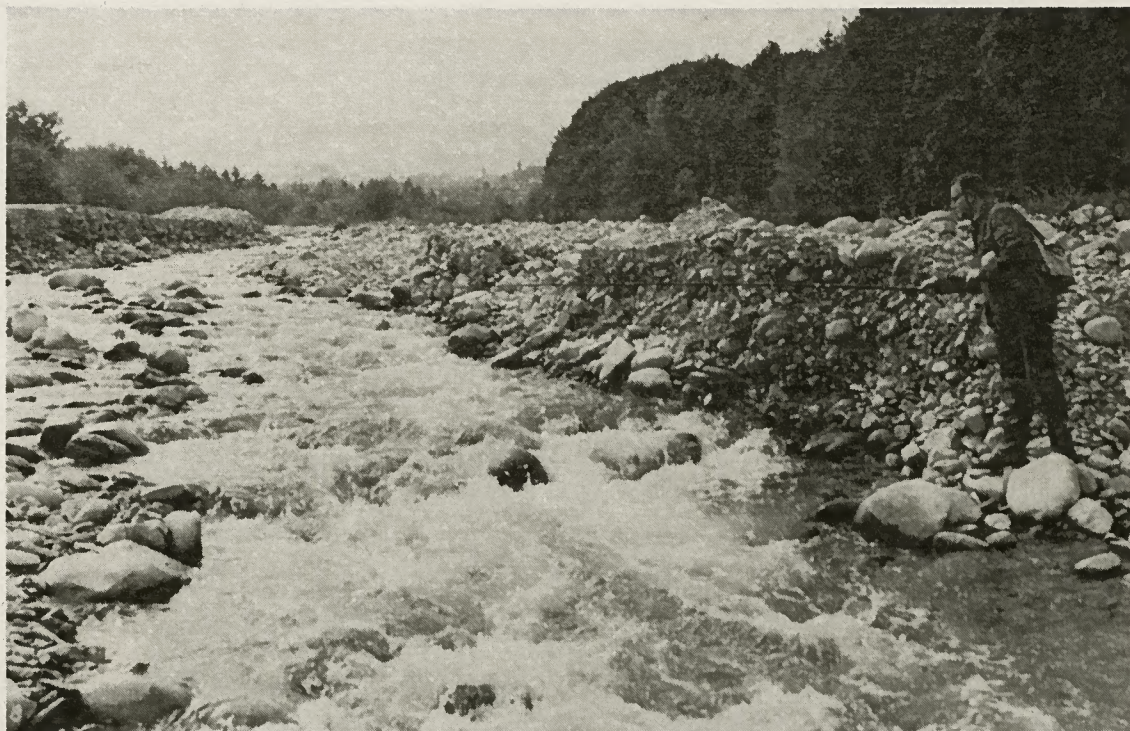
Plusieurs parkings



Si vous aimez la truite, ne sifflez pas celle de Schubert. ▶

## un sport noble

Une belle prise! ▼



des sociétés de pêche qui est présidée par Me Romain de Weck de Fribourg. Notre section compte actuellement plus de quatre-vingts membres.

### Quelles sont les activités de votre section?

Nos activités sont en rapport bien entendu avec tout ce qui touche de près et de loin à la pratique de la pêche. Il y a d'abord le magnifique travail qu'est le ramassage de truitelles dans les ruisseaux de l'Etat en collaboration avec la commission

technique de notre Fédération. Un point important de notre activité est aussi la mise à l'eau de ces poissons dans la Gérine et le nettoyage de ruisseaux.

Nous organisons chaque année une sortie familiale pendant la saison estivale, une sortie champignons en automne et deux concours de pêche, l'un pour la rivière, l'autre pour le lac. Les membres de notre section ont eu l'occasion d'assister au cours de l'hiver dernier, à une conférence avec films sur le thème «Etat des eaux et pratique de la pêche», donnée par M. H. Renz, président de la commission technique de notre FFSP, en collaboration avec M. P. Weiler, responsable du journal «Le Pêcheur fribourgeois».

### Quelles sont les conditions exigées pour devenir membre d'une société de pêche?

La pratique de ce sport est la seule condition imposée par les statuts. Il n'est pas besoin de préciser qu'il y a lieu d'acquitter une cotisation annuelle dans laquelle est comprise celle qui permet de devenir membre de la Fédération fribourgeoise. Tous les adeptes de la pêche sont admis au sein de nos sociétés.

### Quel vœu formulez-vous pour l'avenir de votre section marlynoise?

Qu'un plus grand nombre de pêcheurs adhèrent à la Fédération fribourgeoise des sociétés de pêche, dans le dessein d'ap-

porter une plus large contribution à la défense des intérêts des disciples de saint Pierre, et par le fait même, assurer une meilleure protection des eaux et du poisson de nos rivières. Si il n'est pas nécessaire d'être membre d'une société de pêche, pour tuer un poisson noble ou blanc, bon ou moins bon, mais pour collaborer à faire revivre et sauvegarder les endroits enchanteurs que sont nos cours d'eau, nous avons besoin d'amis, beaucoup d'amis, qui nous apportent de nouvelles idées et des bras neufs.

Le pêcheur le plus ardent ne peut se défendre de cette pénétration de la nature. Comment

expliquer que tant de braves gens partent au moindre instant de loisir, leur gaule sur le dos, pour ne jamais prendre un poisson.

C'est aussi avec une joie toute particulière que nous accueillons de nouveaux membres et amis.

### Et votre souhait en qualité de président?

Que le canton de Fribourg soit le paradis des pêcheurs et des amoureux de la nature.

Propos recueillis par Gérard Bourquenoud

Une image qui prouve qu'il y a du poisson dans la Gérine. ▼



Le Rendez-vous des Pêcheurs

## Café-Restaurant de la Gérine

Menu et carte

Spécialités:

Filets de perches à la mode du Patron  
Entrecôtes Café de Paris  
Escargots à la Provençale

Salles pour sociétés  
Jeux de quilles (deux pistes)

Fam. M. Niedegger-Menoud  
1723 Marly Tél. 037/46 14 98

ARTICLES DE PECHE

## MARCEL SEYDOUX

Rue des Bouchers 87  
Tél 037 / 23 27 07

GRAND  
CHOIX pour :  
D'ARTICLES

La pêche à la traine  
La pêche au lancer  
La pêche à la petite amorce



# SAFIS SA

Routes  
Terrassements

1700 Fribourg – Tél. 23 32 20  
Rue de Lausanne 64



L'entreprise Cooper telle qu'elle se présente aujourd'hui

Réjouissant  
développement  
d'une

C'est au début du siècle dernier que le développement de la spécialité pharmaceutique a enlevé de son importance à la prescription magistrale et placé de plus en plus le pharmacien — jusqu'alors principal préparateur du médicament — devant de nouvelles options professionnelles. C'est pourquoi, à la fin de ses études, le Dr Auguste a Marca, qui était convaincu de la force que pouvait représenter la coopération sur le plan professionnel, proposa en 1938 que les pharmaciens s'unissent pour fabriquer et exploiter en commun une série de spécialités dites «confraternelles collectives». Ce pionnier fonda donc Cooper S.A. et mit sur le marché des produits pharmaceutiques réservés à ses confrères. En 1951, l'affaire était si réjouissante que le Dr a Marca décida d'en faire une société anonyme. Quarante-vingt pharmaciens furent gagnés par cette idée de collaboration et devinrent actionnaires de Cooper SA. En 1965, l'entreprise passa du stade artisanal au stade semi-industriel. Dix ans plus tard, Cooper SA avait quintuplé son chiffre d'affaires. Les locaux de la rue des Arsenaux étant devenus trop exigus, elle construisit ses propres installations dans la banlieue ouest de Fribourg, soit dans la nouvelle zone industrielle de Moncor, en la commune de Villars-sur-Glâne.

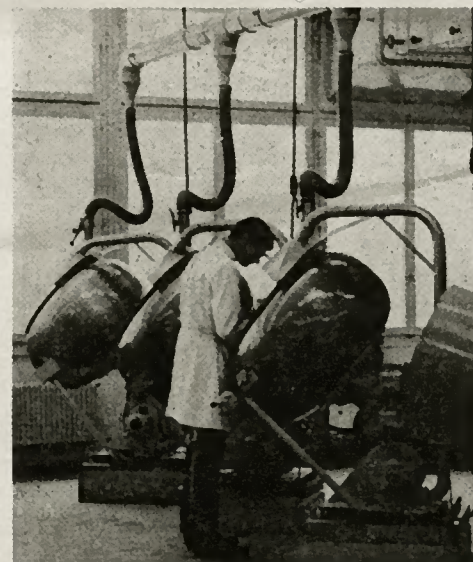
Cette entreprise fribourgeoise met au point des formules de spécialités de plus en plus nombreuses et variées. Elle oriente ses recherches vers les produits de prescription médicale qui ne sont vendus qu'en pharmacie. Au nombre d'une centaine, ce sont des comprimés, suppositoires, gouttes, capsules, sirops, dragées, pommades, solu-

tions. Quelques-uns sont exportés. Pour la promotion des ventes de ses spécialités, Cooper dispose d'une équipe de représentants qui visitent les pharmacies de notre pays.

Connaissant un développement toujours plus important, Cooper décida en 1966 d'agrandir ses bâtiments. La deuxième étape fut mise en chantier en 1971. Cette réalisation a fait l'objet d'une cérémonie d'inauguration qui s'est déroulée en présence de nombreuses personnalités des milieux pharmaceutiques, politiques et économiques. Après la visite des locaux sous la conduite de guides fort sympathiques, tous les invités se sont retrouvés au restaurant de la Grenette, à Fribourg, où fut servi par la brigade de M. Ferrari, un succulent déjeuner. Au cours du repas, qui réunissait également tout le personnel de l'entreprise (septante personnes) que la direction avait bien voulu l'associer à la manifestation, nous avons entendu des exposés de MM. Ferdinand Masset, directeur de Cooper SA, Dr Hans Schaffhauser, président du Conseil d'administration qui fit un bref historique de la maison; Dr J. Bider, secrétaire de la Société suisse de pharmacie; M. Marcel Colliard, architecte SIA à Fribourg, et M. Pierre Dreyer, président du gouvernement fribourgeois. Ces discours étaient entrecoupés par les productions du Petit Chœur costumé de Fribourg placé sous la direction de M. Ignace Ruffieux.

Il ne fait donc aucun doute que l'entreprise Cooper SA, qui est l'avant-garde du progrès, jouera un rôle important dans l'avenir économique du canton de Fribourg.

Un local de fabrication



## Liste des maîtres d'Etat:

GASTON DURUZ S.A. 1700 FRIBOURG

FERBLANTERIE — APPAREILLAGE — COUVERTURE

Ces entreprises ont collaboré à  
l'agrandissement des bâtiments  
de Cooper SA à Villars-Moncor

## JOSEPH SPICHER S.A.

Remparts 20, 1700 FRIBOURG Tél. 22 50 48

— Serrurerie  
— Construction métallique  
— Ferronnerie d'art



# REITHER

Plafonds modulaires  
Fourniture et pose de plafonds en  
aluminium

Av. de Chailly 23  
Tél. 021/33 38 29  
1012 Lausanne



Monséjour 11

Fribourg

Installations sanitaires

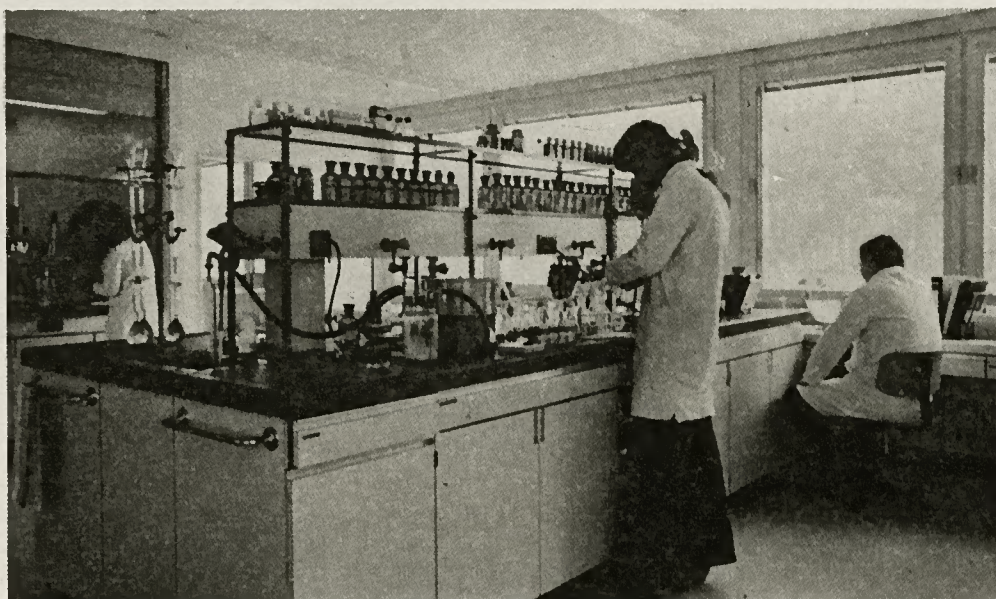
Ferblanterie

Couverture

Tél. 24 36 72

Photos Léo Hilbert

## entreprise fribourgeoise à Villars-sur-Glâne



### Considérations techniques

Six ans séparent deux étapes de construction de la fabrique Cooper SA à Villars-sur-Glâne. Ce nouvel agrandissement s'intègre parfaitement à la première étape, tant sur le plan pratique qu'esthétique. L'harmonisation de l'ensemble n'est pas due au hasard, elle est le résultat de l'heureuse initiative qu'avait prise l'administration et la direction de Cooper SA en 1962, en demandant une étude d'implantation d'ensemble pour l'utilisation rationnelle de la parcelle de terrain de 14 000 m<sup>2</sup> qu'elle venait d'acquérir.

Cette nouvelle construction est à peu près le double de la première, par ses surfaces et par son volume. Les ossatures constructives sont traditionnelles, tandis que les matériaux visibles ont été choisis en fonction de la destination des locaux. Extérieurement, la façade sud est revêtue de plaques de verre-bleu, dans la couleur commerciale de la maison. Du bloc administratif, qui comprend les bureaux, salles de conférences, salle commune, laboratoires et dépendances, la surface est de 1250 m<sup>2</sup> pour la partie construite en 1966, et de 2340 m<sup>2</sup> pour la partie construite en 1972, ce qui donne un total de 3950 m<sup>2</sup>. Le bloc fabrique, qui abrite les locaux de fabrication et de dépôts, a une surface totale de 6130 m<sup>2</sup>, dont 3420 pour la construction de 1966 et de 2710 pour celle de 1972. Le volume des bâtiments actuels est de 36 600 m<sup>3</sup>, soit 17 700 m<sup>3</sup> pour la première étape et 18 900 pour la seconde. Les aménagements extérieurs ont été com-

plétés par une piste avec revêtement asphalté qui fait le tour des bâtiments. En plus des entrées et sorties reliant à la route cantonale Fribourg-Payerne, une nouvelle sortie a été créée, donnant sur une route secondaire située au nord de la propriété.

Marcel Colliard, architecte

### Les conditions sociales

COOPER SA a eu le souci de donner à tout son personnel un cadre de travail confortable et agréable.

Elle s'est aussi toujours efforcée de développer au maximum les avantages sociaux; témoins en sont diverses institutions de prévoyance telles que fonds d'épargne, assurance risque-décès, fonds de secours.

Dès le début de janvier 1973, COOPER SA a introduit un nouvel horaire de travail. La majorité des employés ayant choisi la journée de travail dite continue. La pause de la mi-journée est réduite à cinquante minutes. Le gain de temps permet de terminer le travail à 16 h. 55. Pour faciliter la prise des repas en un minimum de temps, un restaurant self-service de 120 places a été aménagé dans l'entreprise. Insonorisé et bien ventilé, il est équipé du matériel le plus moderne et offre une restauration adéquate. Le personnel dispose également de salles de repos où, durant deux pauses de 15 minutes au milieu de la matinée et de l'après-midi, il peut utiliser des automates à boissons.

Les locaux sanitaires, vésiaires et douches sont nombreux, clairs et aérés par une ventilation permanente.

Les laboratoires




---

# PAUL

ENTREPRENEUR DIPLÔMÉ

Rue de Lausanne 82

# CIVELLI

FRIBOURG



## La montée à l'alpage

1. Dans quelle région pittoresque de la Gruyère se trouve ce troupeau qui monte à l'alpage?
2. Comment se nomme encore aujourd'hui cette très ancienne maison de montagne?
3. Le promeneur et le touriste peuvent y déguster une spécialité particulière, laquelle?
4. De quelle année date cette photo?

Votre enveloppe contenant les réponses à ces quatre questions devra nous parvenir jusqu'au 8 août 1973 à l'adresse suivante:

Rédaction de Fribourg-Illustré  
35, rte de la Glâne, 1700 Fribourg

Les résultats de ce concours seront communiqués dans notre édition du 1er octobre 1973.

### Résultats concours-photo

Concerne: photo parue dans notre édition de mai 1973. Les réponses exactes qui devaient nous parvenir sont:

1. Lac Noir
2. Singine
3. Spitzfluh
4. 1924

La rédaction a reçu de nombreuses lettres, mais aucun concurrent n'a répondu exacte-

ment aux quatre questions. Nous citerons toutefois les noms des personnes qui ont su répondre aux trois premières. Ce sont:

Mme Marie Schorderet, Zénauva  
Mme Edith Mooser-Neuhaus, Loveresse/JB  
M. Alexis Thürler, Marterey 7, Lausanne



### Autigny:

#### 3 médailles Bene Merenti

Le chœur mixte d'Autigny-Chénens était en fête le jour de la Pentecôte à l'occasion de la remise, à trois de ses membres fidèles de la distinction papale. Ce sont MM. Albert Adrien et Ernest Huguenot, que nous reconnaissons fleuris, au premier rang de gauche à droite sur notre photo. Nos félicitations à ces chantres méritants.

Photo G.P.



### Bonnefontaine:

#### noces de diamant

Entourés de leurs enfants et petits-enfants, M. et Mme Oscar Biemann-König de Bonnefontaine ont fêté leurs soixante ans de mariage. Cette journée d'anniversaire débuta par une messe célébrée par M. le curé Reidy qui prononça un sermon empreint de reconnaissance à l'égard des jubilaires. Un succulent repas servi au restaurant du Burgenwald a ensuite permis la lecture de nombreux télégrammes de sympathie et de félicitations. Une très belle poésie avait même été préparée à l'attention du couple et particulièrement pour «Bello» très connu dans le chef-lieu fribourgeois pour sa magnifique moustache, sa jovialité et sa verve spirituelle. A notre tour, nous adressons à M. et Mme Oscar Biemann-König, nos plus vives félicitations et nos vœux de santé et bonheur.



## Romont a fêté sa centenaire

Le 2 juin, Mlle Antonie de Wuilleret, originaire de Romont et bourgeoise de Fribourg, entrait dans sa 100e année au cours d'une manifestation qui se déroula à l'Hôpital de Billens en présence de nombreuses personnalités. Ce fut M. Rémi Brodard, conseiller d'Etat, qui remit le fauteuil traditionnel à la nouvelle centenaire qui reçut d'autre part les vœux de la commune de Romont par la bouche de M. Gérard Clerc, syndic.

▲ Les vœux de M. Gérard Clerc, syndic de Romont, à la nouvelle centenaire.

(Photos FI)

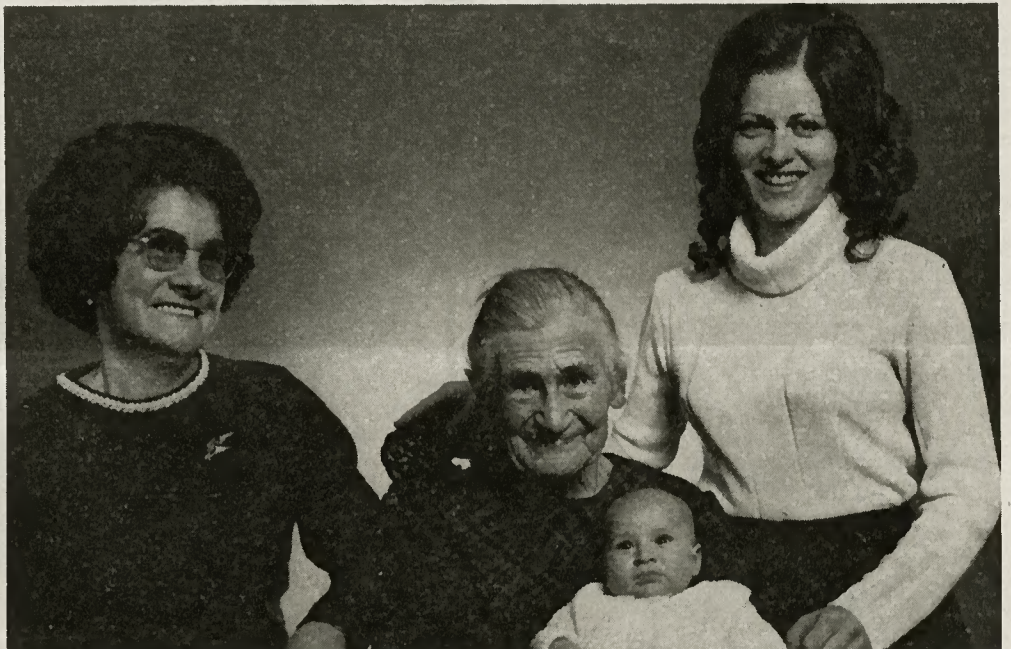


## Remaufens:

### Quatre visages, quatre générations

S'il est une personne qui n'a jamais eu peur du travail et qui a exercé la profession de paysanne avec un bel amour durant toute sa vie, c'est bien Mme Marie Dorthe-Currat, de Remaufens, qui a fêté tout récemment ses 85 ans. Maman très courageuse, elle a pétri chaque semaine le pain pour sa famille, s'est toujours occupée de son jardin et fait la lessive à la force de ses bras. Avec son mari, elle a élevé neuf enfants qui lui ont donné trente et un petits-enfants et vingt arrière-petits-enfants. Le jour de son anniversaire, Mme Marie Dorthe était entourée de sa fille, Mme Lucie Genoud-Dorthe, de sa petite-fille, Mme Imelda Dewarrat-Genoud, et son arrière-petite-fille, la petite Claudia Dewarrat. A notre tour, nous adressons à la jubilaire et à sa famille, nos plus vives félicitations et nos vœux de santé.

Photo Borner, Châtel-Saint-Denis



## Fribourg: Noces d'or

Agés respectivement de 71 et 78 ans, M. et Mme Léon Galley-Triulzi de Fribourg, ont fêté récemment leurs noces d'or. Cet événement a été marqué d'une réunion qui groupait trois enfants, onze petits-enfants et trois arrière-petits-enfants. M. Galley travailla de longues années en qualité de maître-ramoneur, puis comme aide carreleur. Un repas offert par les enfants des jubilaires au restaurant Richelieu permit à cette belle famille de passer une agréable journée d'anniversaire. A son tour, Fribourg-Illustré adresse à M. et Mme Léon Galley ses plus vives félicitations et ses vœux de santé et de bonheur.

Photo Lorson



**Il n'y a pas de mauvais mois pour faire de la publicité dans « Fribourg-Illustré »**



la route de vos vacances passe par l'UBS



Union de Banques Suisses

*change / chèques de voyage  
Diners' Club  
lettres de crédit / notices de voyage  
etc...*

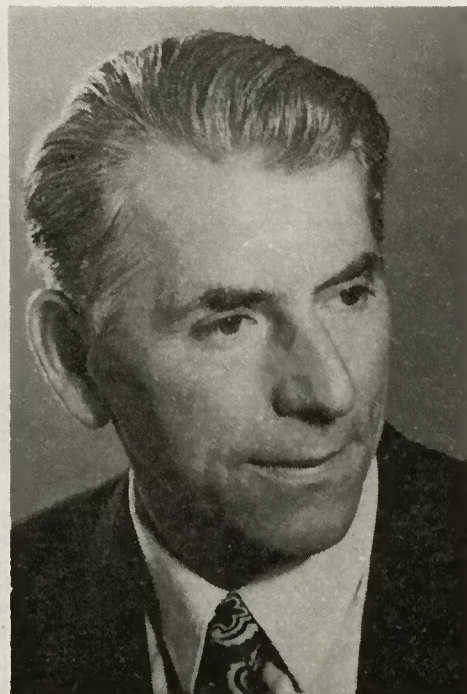
55 succursales, agences et bureaux en Pays romand | Plus de 180 points de contact en Suisse



Exclusivité FI

# Bonjour, Monsieur le syndic

## de Courgevaux



◀ Le château de Courgevaux

**Gottlieb Bigler, 52 ans, père de deux enfants, buraliste postal, syndic de Courgevaux, a réservé un accueil très amical à la rédaction de Fribourg-Illustré qui se fait un plaisir de présenter sa Commune aux lecteurs de notre revue mensuelle.**

**FI — Y a-t-il longtemps que vous êtes membre de l'Exécutif de Courgevaux ?**

Gottlieb Bigler — Je suis entré au Conseil communal en 1950. J'ai été élu syndic au printemps 1958. Mes responsabilités sont les finances.

**Quelle est la situation économique actuelle de votre commune ?**

L'apport des impôts forme aujourd'hui la ressource principale de la Commune. Il y a quelques années encore, l'exploitation des forêts était rentable. L'emploi de plus en plus généralisé de nouvelles matières a diminué l'importance de cette ressource. Conscientes de cette situation et s'efforçant d'assurer un développement sain et harmonieux du village, les autorités de Courgevaux favorisent particulièrement l'implantation de l'artisanat et la construction de maisons familiales.

**Votre localité peut-elle connaître un plus grand développement ces prochaines années ?**

Certainement. Notre Commune connaîtra un plus grand développement dans un proche avenir sur le plan de l'artisanat, voire de la petite industrie. La construction de villas va aussi bon train dans notre village, qui bénéficie d'une vue imprenable sur le lac de Morat et le Vully.

**Quelles ont été les principales réalisations jusqu'à ce jour ?**

Ces quinze dernières années, la Commune a connu un renouveau dans l'organisation de l'administration et sur le plan des constructions. Le collège et le restaurant, qui sont propriétés de la Commune, ont été rénovés. Il y eut l'aménagement d'un cimetière, le captage et l'alimentation en eau potable, la remise en état du réseau routier et la

Un village caché dans la verdure ▼

### COMPOSITION DU CONSEIL COMMUNAL

**Gottlieb Bigler**, syndic, finances

**Alfred Wullemin-Wuthrich**, vice-syndic, eaux

**Walter Tschirren**, forêts

**Fritz Haldimann**, routes et cultures

**Henri Maillard**, écoles

### ADMINISTRATION COMMUNALE

**Eddy Werndli**, secrétaire

**Robert Freiburghaus**, boursier







création d'un chemin forestier répondant aux prescriptions cantonales et fédérales. Les installations concernant l'alimentation du village en eau potable ont occasionné à la Commune une dépense de 580 000 francs.

#### L'agriculture est-elle bien implantée à Courgevaux, et quel est son avenir ?

En 1950, notre localité comptait vingt producteurs de lait. Aujourd'hui, ils ne sont plus que dix. Les exploitations agricoles sont devenues plus importantes et livrent autant de lait qu'il y a vingt ans. Bien que le nombre des agriculteurs diminue, les domaines sont repris de père en fils. L'altitude de notre Commune (470 m.) et le climat dont elle bénéficie sont favorables à la culture maraîchère, au blé, à la betterave et aux pommes de terre.

Le remaniement parcellaire assurera aux agriculteurs un revenu normal. Ce problème important pour la paysannerie est actuellement à l'étude.

#### Les grands problèmes de l'heure, tels que l'aménagement du territoire, l'épuration des eaux, le traitement des ordures, la protection civile, etc. sont-ils déjà résolus ?

L'aménagement du territoire est réalisé; il ne nous manque plus que l'approbation du Conseil d'Etat. Pour l'épuration des eaux, Courgevaux est affilié à la station de la région de Morat. Il reste toutefois à poser des collecteurs dans le village. Les ordures ménagères sont ramassées par un camion d'une entreprise privée et conduites à l'usine d'incinération de Fribourg. La protection civile est à l'étude, tandis que le réseau routier communal est en grande partie réalisé.

#### Dites-nous comment est organisée l'instruction des enfants ?

Courgevaux compte une classe préscolaire de vingt-cinq enfants et deux classes primaires réunissant quarante-cinq élèves.

Un bus conduit chaque jour une douzaine d'enfants à la classe d'orientation du Vully et une quinzaine à l'école secondaire française de Morat.

#### Votre localité abrite-t-elle des institutions ?

Non. Courgevaux forme une paroisse avec les communes de Meyriez, Greng, Courlevon et Coussiberlé. Le chef spirituel est le pasteur Friedemann. Les habitants qui sont de confession catholique sont rattachés à la paroisse de Morat.

#### Votre Commune a certainement des problèmes à résoudre dans l'immédiat, lesquels ?

Tous les règlements sur les constructions d'immeubles, les routes et voies d'accès, l'adduction d'eau et l'éduction des eaux, ont déjà été élaborés par une commission ad hoc en collaboration avec le Conseil communal. Le remaniement parcellaire est l'un des problèmes urgents à résoudre, car nous souhaitons maintenir des exploitations saines. Le financement à la construction de la station d'épuration des eaux cause de gros soucis aux autorités. D'autre part, bénéficiant de zones industrielles mixtes et à caractères résidentiel, Courgevaux aura des problèmes d'infrastructures à étudier sur ces terrains.

#### Lors de la découverte de Courgevaux, Fribourg-Illustré a constaté l'aménagement d'un centre sportif. Qu'en est-il exactement ?

Au mois de juin 1971, nous avons décidé de créer un centre sportif au lieu-dit «En Froideville». Il comprend un terrain de football, une piste d'athlétisme,

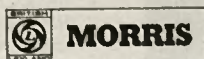
## COURGEVAUX

Un bâtiment scolaire imposant

La culture des pommes de terre

Judith est la jeune fille surprise par le photographe au bureau de poste

une piscine pour enfants et plusieurs installations annexes. La réalisation de cette œuvre se fait par étapes selon les moyens financiers. Ce centre sportif à caractère régional permettra d'organiser des manifestations et compétitions sportives de toute nature, mais spécialement en athlétisme et football. Il a été aménagé dans un endroit pittoresque de la localité, desservi par un chemin en partie asphalté. Le parcage des véhicules ne posera aucun problème «En Froideville» où des places ont été aménagées en bordure de la forêt. Ce qu'il y a de plus réjouissant encore à signaler, c'est l'effort accompli par la Commune pour s'équiper d'installations sportives modernes qui profiteront sans aucun doute à un très nombreux public du district et — pourquoi pas — du canton. Le Conseil communal souhaite par cette réalisation amener la jeunesse à pratiquer plusieurs sports. La population peut d'ores et déjà se réjouir de cette œuvre magnifique, dont l'inauguration est prévue pour l'automne prochain.



## Rolf Furtwängler Garage-Carosserie

Agence officielle BMW - MORRIS - MG

Vente - Réparation - Service toutes marques

1781 Courgevaux

Téléphone (037) 71 50 00



# Karl Glauser

AUTOFAHRSCHULE

1781 Courgevaux Tél. 71 29 04

# Aloïs Begert-Gujer

Chauffages centraux  
Installations sanitaires

Courgevaux Tél. (037) 71 50 26

Le nouveau centre sportif:  
une œuvre magnifique de la  
commune



Les autorités  
ont pensé à ce qui  
fait la force  
de notre jeunesse:  
le sport

### Les sociétés locales sont-elles actives?

Courgevaux n'a malheureusement pas de fanfare, mais les sociétés locales sont très actives. Elles organisent tout au long de l'année des soirées et des manifestations très appréciées des habitants du village.

### Pour vous M. Bigler, est-ce une charge d'être syndic?

Je peux dire oui, car notre Commune n'a pas encore de bureau permanent. Ma profession me permet d'avoir un contact direct avec la population. Je dois également reconnaître que j'ai beaucoup de satisfaction dans l'accomplissement de mon mandat. L'ambiance qui règne au sein de l'exécutif me facilite aussi la tâche et m'encourage à aller de l'avant dans toutes les situations.

### Avez-vous un vœu à formuler pour l'avenir de Courgevaux et sa population?

Que le Conseil communal puisse compter sur une plus

étroite collaboration de la population, afin que notre village connaisse un développement toujours plus réjouissant pour le plus grand bonheur de chacun. Le vœu des autorités serait de voir participer objectivement chaque citoyen à l'évolution de la Commune, ce qui faciliterait le travail parfois astreignant des responsables dans l'étude de futures réalisations. La prospérité que Courgevaux connaît depuis quelques années lui promet un bel avenir.

Propos recueillis par  
Gérard Bourquenoud

Le sourire de Courgevaux,  
c'est Beni qui vous vendra  
Fribourg-Illustré

### SOCIETES LOCALES

- Chœur mixte avec groupe théâtral
- Société de tir
- Tir sportif
- Club de football
- Union chrétienne de jeunes gens et jeunes filles
- Groupe des aînés



### QUELQUES CHIFFRES

Habitants	740
Ménages	240
Etrangers	180
Electeurs	390
Electricies	200
Industries	2
Entreprises divers	4
Commerces	3
Etablissement public	1
Artisan	1
Superficie de la commune	331 ha.
Forêts propriété de la Commune	64 ha.
Routes et chemins communaux	7 km.
Exploitations agricoles	9
Cheptel bovin	186
Production annuelle de lait	458 000 l.

# Hôtel-Restaurant communal

SPÉCIALITÉS: Jambon de campagne  
Entrecôte Maison  
Fondue

Et chaque jour son menu et sa cave réputée

Salle pour sociétés et banquets

Fam. Pascal Rey-Mulhauser

Tél. (037) 71 26 45

# B. MAZZUCCHI

Spécialités culinaires italiennes

Alimentation générale

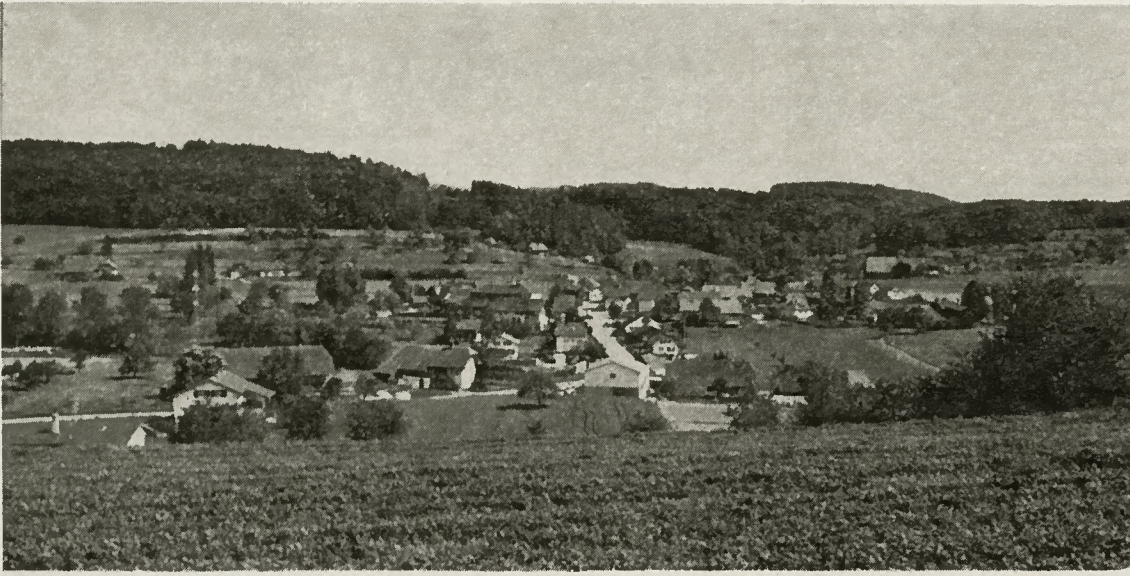
Vins, bières, eaux minérales

Dépositaire de FRIBOURG-ILLUSTRÉ

Courgevaux

Tél. (037) 71 20 63





C'est au milieu  
des champs  
et des prairies,  
que Fribourg-  
Illustré  
a découvert le joli  
village  
de Courgevaux

#### Courgevaux et son histoire

Village situé sur la route Morat-Fribourg, Courgevaux s'étend au milieu des champs et des prairies. Son territoire communal, d'une superficie de 331 ha., dont 64 ha. en forêts, est coïncé par les cantons de Vaud et Berne. Les habitants, au nombre de 740 (508 en 1960), sont pour les deux tiers protestants et pour un tiers catholiques. A quelques exceptions près, ils parlent le français et l'allemand.

En sortant de ce village attachant, à plus d'un point de vue,

dans la direction de Fribourg, l'automobiliste peut admirer une belle demeure seigneuriale: le château. Pour l'agrandir, François-Pierre de Diesbach, allié d'Affry, chambellan de l'impératrice (1741-1811), fils aîné de Jean Joseph de la branche dite de Torny (1699-1772), fit construire en 1780 et 1790 le bâtiment central qui forme aujourd'hui la façade principale et l'aile tournée vers le nord englobant des chambres et un pressoir. Le domaine, qui faisait partie du majorat, a été constitué par Frédéric de Diesbach (1677-1751) qui a joué un grand rôle au service étranger. Il fut feld-maréchal sous Charles VI et Marie-Thérèse d'Autriche. Il fit construire la ferme avec des pierres provenant de l'enceinte d'Avenches, comme cela

était la coutume dans la région. Courgevaux avait aussi sa tuilerie où le four se chauffait au bois et où la fabrication était manuelle.

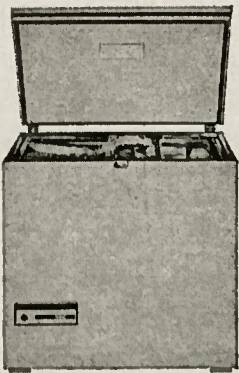
C'est dans une forêt de Courgevaux que Charles le Téméraire avait sa maison de bois et son trésor caché pendant le siège de Morat en juin 1476. La Commune de Courgevaux fit partie du baillage de Morat jusqu'en 1798. Elle fut tantôt rattachée au district, tantôt à l'arrondissement de Morat pour finalement être attribuée en 1848 au district du Lac. Chaque maison ou presque porte encore les traces de cette époque.

Courgevaux avait aussi ses vignes. Les derniers plants ont été arrachés voilà cinquante ans, bien que la terre fût fertile

et les vignes une bonne source de revenus. Les personnes âgées du village se souviennent d'avoir bu du vin de Courgevaux. «Les bonnes années, c'était un petit Vully», disait M. de Diesbach. Et la malice populaire prétend qu'il y avait à la pinte des trous dans les tables afin que les clients puissent se cramponner en buvant le vin de l'endroit.

Photos G. Bd.

◀ La forêt est pour les habitants de cette localité, une source de bien-être.



# Congélateurs BOSCH

## Modèles bahut

1973

260 lit. Spéc.	net Fr. 618.-
260 lit. GTA	net Fr. 668.-
330 lit. GTA	net Fr. 798.-
400 lit. GTA	net Fr. 868.-
500 lit. GTA	net Fr. 1098.-

Service après-vente garanti



**Entreprises  
Electriques Fribourgeoises**

Magasins et dépôts



# J'ai le béguin pour la Berra



▲ M. Béda Hefti remettant la première souscription au petit Laurent Kolly.

Photos Bd-Fl

(Bd) Le ski-lift actuel de La Berra d'une longueur de 2700 m. et d'une dénivellation de 765 m., a été réalisé entièrement en 1946 par M. Béda Hefti, ingénieur, à Fribourg, les entreprises et artisans de la région ayant effectué les travaux. Ce ski-lift a été très longtemps l'un des plus longs de Suisse et la première installation de ce genre à fort débit dans le canton.

L'évolution rapide de la technique, les exigences nouvelles en matière de sécurité des installations et des pistes comme aussi des commodités qui doivent être offertes aux skieurs, grands et petits, ont amené le Conseil d'administration de la société Ski-lift La Berra SA à prévoir le renouvellement des installations tout en tenant compte des prescriptions légales en vigueur.

Le projet, qui a été étudié depuis de longues années, prévoit un prolongement jusqu'au départ du télésiège qui reliera Le Brand à La Gormanda. Les conditions d'enneigement sont excellentes à cette

altitude. Le télésiège sera, lui, prolongé par un télésiège qui ira de La Gormanda à La Berra. De plus, un nouveau télésiège sera installé entre la Gîte du Commun et le Gîte d'Allières. Cela est la première étape, pour laquelle une souscription est lancée. Une deuxième étape prévoit l'installation sur le versant nord de la Berra, d'un télésiège entre La Fillistorfena et La Berra. Un autre est prévu entre Le Paillesson et le Cousimbert.

Lors de la conférence de presse qui a été donnée dans le magnifique paysage de Montsoflo, où l'accueil de la famille Schmid est fort agréable, nous avons entendu successivement MM. Joseph Berther, président du Conseil d'administration; Jean-Pierre Noth, ingénieur, qui donna les considérations techniques; Claude Schorderet, professeur et député, qui exposa les problèmes financiers du projet; Robert Menoud, préfet de la Gruyère, qui loua les efforts des initiateurs; Charles Brodard, conseiller communal, à La Roche, qui sou-

haita plein succès à l'entreprise, et Arthur Kolly, syndic de ce village, qui fit part de sa satisfaction de voir se développer l'un des plus beaux belvédères du canton de Fribourg.

Afin d'obtenir les moyens financiers nécessaires à la construction de ces installations, les dirigeants ont lancé une souscription pour porter le capital de la société du Ski-lift La Berra SA de 50 000 à 2 100 000 francs. La première action a été souscrite par M. Béda Hefti, constructeur de l'ancien télésiège. Elle a été remise au petit Laurent Kolly, fils de Louis, agriculteur à La Roche. Cette attention a marqué un intérêt particulier et combien réjouissant pour le futur développement de La Berra. Le nouvel équipement de ce sommet fribourgeois en installations sportives, enrichira, sans aucun doute, l'infrastructure touristique de notre canton. Le prix de chaque action a été fixé à 250 francs, ce qui permettra, nous l'espérons vivement, à bon nombre de personnes de participer financièrement à ce nouveau de La Berra.

(Bd) Cette institution fribourgeoise a tenu cette année son assemblée générale à l'hôtel Senslerhof, à St-Antoine, sous la présidence de M. Gaston Mauron. Celui-ci était entouré de MM. Pierre Dreyer, président du Conseil d'Etat; Alfred Oggier, vice-directeur de l'Union suisses des arts et métiers; Bruno Fasel, député; René Bersier, chef de service au Département de l'Industrie et du Commerce, et Fritz Mosimann, secrétaire de l'Union cantonale des arts et métiers.

M. Mauron souhaita la bienvenue aux participants et donna la parole à M. Ferdinand Masset, député et membre de la Chambre de l'UCAM, qui fit un brillant exposé sur l'initiative concernant les allocations familiales, les articles constitutionnels sur l'économie et l'assurance-maladie, ainsi que sur la disparition des petits commerces de la branche alimentaire qui, dans notre pays, étaient au nombre de 20 000 en 1966, mais 14 000 en 1972. M. Mosimann exposa la situation financière de l'Union cantonale qui boucle avec 270 francs de bénéfice sur un total de recettes de 19 679 francs. Le rapport sur 1972 mentionne la démission de M. Raymond Bardy, qui assumait durant vingt-cinq ans la présidence, et qui a été remplacé par M. Gaston Mauron, président de l'Association suisse des maîtres-ferblantiers et appareilleurs, section de Fribourg. Le secrétariat a fait des démarches afin d'obtenir des contacts plus fréquents avec les sections régionales, cependant qu'un séminaire sur le thème de la gestion de l'entreprise fut organisé au mois de novembre dernier avec le concours de conseillers de l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprises. Notons encore qu'une nouvelle édition du registre profes-

sionnel a pu sortir de presse l'an passé. Cet organe a enregistré en 1972 plus de 70 nouvelles inscriptions, fait réjouissant pour l'UCAM, et qui montre la place qu'elle tient dans l'industrie, l'artisanat et le commerce.

MM. Dreyer et Masset s'exprimèrent en fin d'assemblée, sur la situation fribourgeoise face aux arrêtés fédéraux anticonjoncturels. Ces orateurs ont précisé que le taux d'occupation a diminué de 50 pour cent dans les entreprises de génie civil, tandis que plus de 600 saisonniers ne sont pas revenus travailler dans notre canton. Pour remédier à cet état de choses, l'UCAM, en collaboration avec la Chambre fribourgeoise de l'Industrie et du Commerce et les organes compétents de l'Etat, a décidé de faire une enquête auprès de tous les maîtres d'état et artisans touchés par les arrêtés en question, afin qu'un dossier clair et complet puisse être présenté par nos représentants politiques à Berne.

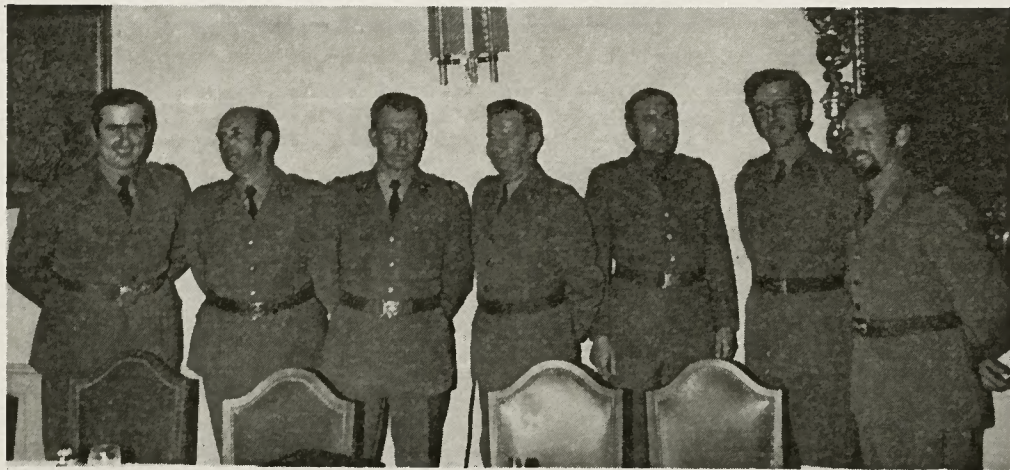
M. Alfred Oggier apporta les félicitations et les vœux de l'Union suisse des arts et métiers à la section fribourgeoise qui connaît une très belle activité, puis M. Jean-Pierre Haymoz, Dr en sciences actuarielles et conseiller en prévoyance sociale, fit un brillant exposé sur le thème «Que sera le deuxième pilier AVS» (AVS professionnelle complémentaire).

▲ M. Ferdinand Masset, député et membre de la Chambre de l'UCAM.

## Assises annuelles de l'Union cantonale des arts et métiers en Singine







Photos Bd-FI

## Les officiers fribourgeois réunis à Morat en assemblée annuelle

(Bd) C'est à l'Hôtel de la Croix-Blanche, à Morat, que s'est tenue l'assemblée générale de la Société fribourgeoise des officiers. Le colonel EMG Gilles Chavaillaz présidait. Il salua la présence de nombreuses personnalités parmi lesquelles nous avons noté MM. Georges Ducotterd, ancien conseiller d'Etat; Mgr Paul Von der Weid, prévôt de Saint-Nicolas; Rémi Brodard, conseiller d'Etat; Engel, syndic de Morat; le commandant de corps Roch de Diesbach; le colonel René Huber, commandant de la Police cantonale vaudoise, et le colonel Pierre Piller, président des sociétés militaires.

Sur les 919 membres que compte actuellement la Société fribourgeoise des officiers, 160 participaient à cette assemblée annuelle. Dans son rapport, le colonel Chavaillaz cita la belle activité de l'institution tout en faisant part de son étonnement sur le petit nombre d'officiers qui ont participé aux conférences organisées à leur intention. Il souhaite une chaude bienvenue aux quarante-trois officiers qui ont demandé leur admission au cours de l'année écoulée. Seize démissions ont été présentées par des membres qui ont quitté le canton de Fribourg. Une minute de silence fut respectée par l'assemblée à la mémoire de neuf officiers disparus.

Le président adressa des félicitations au major Joseph Haymoz, cdt bat fus 101 et membre du comité, appelé à commander la Police cantonale; au cap Félix Monney, cdt d'arrondissement, qui a été nommé chef de service à la Direction des Affaires militaires; au cap Félix Sturny qui est devenu commandant d'arrondissement, ainsi qu'à de nombreux officiers supérieurs qui ont été promu à des grades supérieurs.

En l'absence du cap Ducrest, trésorier, le cap Sturny présenta la situation financière de la société, qui est jugée saine. Au nom des vérificateurs, le même officier proposa à l'assemblée d'approuver les comptes, ce qui fut fait avec applaudissements. On entendit ensuite les rapports du cap Bernard Bosson et du lt colonel Félix Vaney, respectivement

présidents des sections de la Gruyère et du Lac.

Les mandats du colonel Charles Reichler, du lt colonel Pierre Devaud et du cap Pierre Ducrest, élus pour trois ans au comité, arrivant à échéance en 1973, ont été renouvelés pour une même période. Le comité de la SFO est ainsi composé de MM. les colonel EMG Gilles Chavaillaz, président; lt-colonel André Wuilloud, vice-président; cap. Emile Schroeter, secrétaire; cap. Michel Ducrest, trésorier; colonel Charles Reichler; lt-colonel Pierre Devaud, major Joseph Zurkinden, major Joseph Haymoz, cap. Michel Gendre et cap. Marc Messer. La Société fribourgeoise des Officiers a obtenu du comité central de la SSO, qui a été renouvelé le 16 juin dernier à Bâle, que la SFO soit représentée. C'est le lt-colonel Pierre Devaud qui a été élu par acclamations au comité central.

Les statuts ont été révisés au cours de l'exercice écoulé. Les principales modifications ont été commentées par le cap. Zbinden et les nouveaux statuts de la SFO furent adoptés à l'unanimité. Quant à l'activité 1973, elle comprend la cérémonie «In Memoriam», pour laquelle un appel sérieux a été lancé par le colonel Chavaillaz pour une plus grande participation. Cette manifestation du souvenir sera quelque peu modifiée en ce sens que le gouvernement fribourgeois a demandé l'étude d'une nouvelle formule qui aurait un aspect moins spectaculaire, mais plus élevé sur le plan spirituel. La SFO organisera une visite de six jours à l'armée française, une excursion sur la place de tir des Rochats avec démonstration de fusées téléguidées Bantam. L'assemblée générale 1974 aura lieu dans le district de la Broye, et celle de 1975 sera organisée par la section de la Gruyère, qui fêtera à cette occasion le cinquantième de sa fondation.

Ces débats ont été suivis d'une brillante conférence du colonel René Huber, commandant de la Police cantonale vaudoise et nouveau président de la Société suisse des officiers, sur le thème «Défense de l'Etat».



Le lt-colonel Pierre Devaud, nouveau membre du comité central de la SSO

Il fit porter son étude sur les deux principaux agissements délictueux contre l'Etat: l'espionnage et la subversion. Ecouté dans un silence exemplaire, cet exposé avait la conclusion suivante: «Si notre pays veut maintenir son caractère de liberté, il est indispensable que chaque citoyen soit vigilant. Car la Suisse ne doit pas devenir un Etat policier».

A l'issue de cette assemblée, les participants ont bénéficié d'un apéritif offert par la commune de Morat dans la cour du château. Il fut agrémenté des productions d'un jeune ensemble de cuivres de la ville, qui fut très applaudi. Puis ce fut le repas, servi avec distinction dans le même établissement, au cours duquel, le colonel Chavaillaz se plut à relever le patriotisme qui distingue non seulement la Société fribourgeoise des officiers, mais aussi les jeunes et nouveaux membres. M. Joseph Cottet, conseiller d'Etat et directeur militaire, apporta le message du gouvernement, et le commandant de corps Roch de Diesbach mit un point final à cette belle rencontre en portant le toast à la patrie.

Faites confiance aux  
années d'expérience  
de la Maison

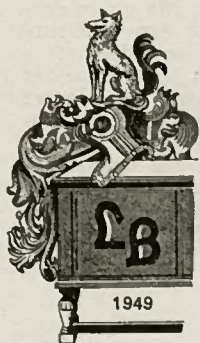
**LEIBZIG-BILAND**

MEUBLES

**MARLY**

Tél. 037 46 15 25

Les meubles modernes que vous rêvez  
c'est chez elle que vous les trouverez.

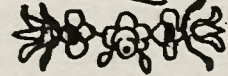
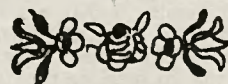


Pour vos décorations  
de chalets de week-end et de vacances

Masques

Peinture sur bois

M<sup>me</sup> et M. LUCIEN BETRIX  
1675 URSY FR / Tél. 93 52 15





L'ensemble «Revival Big Bang» au sein duquel il manque deux musiciens qui se trouvaient au service militaire le soir de la photo. ►



## Un ensemble de jazz et de musique légère qui fera parler de lui

(Bd) «Revival Big Bang» un nom qui n'est pas totalement inconnu chez nous, mais un genre d'orchestre certainement moins connu en Gruyère et dans le canton qu'aux USA. Vingt-et-un jeunes gars enthousiastes, débordant de volonté pour sortir des sentiers battus, forment cet ensemble de jazz et de musique légère nouvellement créé par quelques «mordus» de la musique. Cet orchestre a fait il y a un mois, ses premiers pas en public en donnant un concert d'une très haute qualité musicale sur la scène de l'Hôtel-de-Ville de Broc. Son répertoire très bien choisi a laissé une excellente impression. Il ne fait donc aucun doute que cet ensemble fera parler de lui.

Pour nos lecteurs qui aiment le jazz et la musique légère, c'est tout trouvé. Et pour mieux connaître «Revival Big Bang», son activité et ses buts, Fribourg-Illustré est allé poser quelques questions à son directeur, M. Gérard Pochon, fondé de pouvoir, à Bulle. Avec les membres du comité, ce dernier a été la cheville ouvrière de la fondation de cet ensemble dont toute la Gruyère peut être fière.

**Sous l'impulsion de qui a-t-il été fondé?**

Les 6 membres de l'orchestre de danse «Les Saphirs», qui désiraient tous s'orienter vers un autre style de musique, en associant à leurs efforts des amis musiciens, intéressés comme eux à la musique de concert des grandes formations de jazz et de variétés.

**Comment se nomme-t-il? «Revival Big Band»**

**Pourquoi cette appellation?**

En choisissant des compositions puisées dans le répertoire des grands orchestres tels que Glenn Miller, Count Basie, etc., nous désirons en quelque sorte faire revivre une musique tombée malheureusement un peu dans l'oubli. C'est ce qui explique le terme «Revival» qui, en anglais, signifie renaissance ou renouveau.

Quant à la locution «Big Band», celle-ci se traduit simplement par «grande formation».

**Quel est le but de votre ensemble musical?**

Le but du «Revival Big Band» est avant tout idéologique. Nous jouons pour le plaisir, mais désirons également le partager en

nous produisant en public, et faire connaître une musique qui n'est pas toujours comprise du grand public.

**Est-ce un groupe instrumental ou un orchestre?**

Nous préférons l'appeler «Ensemble de jazz et de musique légère», le terme «groupe instrumental» étant plus largement utilisé pour désigner des ensembles de cuivres. Le terme «orchestre» est plus proche, puisqu'il laisse bien supposer des instrumentistes, des solistes et une section rythmique.

**Combien compte-t-il de membres?**

L'effectif complet est de 21 musiciens, soit 6 trompettes, 5 trombones, 5 saxophones, 1 piano, 1 contrebasse, 1 guitare, 1 batterie, et le chef d'orchestre.

**Quelle est la musique choisie?**

Pour l'instant, une approche du jazz avec des thèmes faciles, destinés à obtenir une cohésion dans l'interprétation et le swing. Les thèmes sont choisis pour l'instant dans le répertoire des grands orchestres de l'époque 1930-1950, mais seront étendus par la suite à des œuvres plus récentes et plus complexes, rythmiquement surtout, tout en offrant une ligne mélodique et une structure harmonique plaisantes.

A part le jazz, nous voulons inclure dans notre répertoire des pièces typiques, par exemple musique sud-américaine, et des orchestrations de musique légère.

**Quel est le programme d'activité de votre groupement?**

La mise au point d'un répertoire choisi judicieusement et pouvant être joué lors de concerts publics ou privés, sous forme de productions données à l'occasion de soirées de sociétés, lors de congrès, assemblées, fêtes, ou autres manifestations.

Plus tard, lorsque la formation sera rodée, et le répertoire élargi, et à part les prestations citées plus haut, nous prévoyons d'organiser des concerts.

Le rythme de travail est d'une répétition par semaine, soit générale, soit partielle par sections.

**Quels sont les moyens financiers de votre orchestre?**

Nous ne bénéficions d'aucuns subsides, et devons résoudre nos problèmes financiers et matériels grâce à la bonne volonté de chaque musicien, lequel doit posséder

son propre instrument et payer en plus une cotisation mensuelle.

Il y a et il y aura en effet beaucoup de frais à régler, soit location du local de répétitions, partitions, achats de pupitres, uniformes, etc.

**Veillez nous donner la composition du comité?**

Président: Louis-Charles Berset, courtier en publicité, à Vuadens.

Vice-président: André Bussard, fonctionnaire fédéral, à Romont.

Secrétaire: Jean-Pierre Pochon, comptable, à Bulle.

Caissier: Freddy Favre, employé de banque, à Broc.

Membre: Jean-François Bugnard, employé de banque, à Broc.

**Qui assume la direction musicale de votre ensemble?**

Directeur et arrangeur: Gérard Pochon, fondé de pouvoir, à Bulle.

Sous-directeur: Georges Ansermet, employé de banque, à La Tour-de-Trême.

**D'où viennent les musiciens?**

Nos musiciens sont tous des amateurs, qui pratiquent la musique pour leur plaisir, durant leurs loisirs. Les  $\frac{3}{4}$  de l'effectif habitent en Gruyère, le reste venant des environs de Fribourg et Romont.

La moyenne d'âge est de 28 ans.

**Quels genres de concerts donnez-vous?**

Pour l'instant, nous pouvons assurer un programme de concert d'une durée de 40 à 50 minutes. Nous préférons un concert d'une durée relativement brève, mais avec un programme renouvelé.

**Que faut-il attendre de votre ensemble?**

Par une participation active à différentes sortes de manifestations, nous pensons pouvoir apporter un style de musique plaisant, sortant des sentiers battus.

Propos recueillis par Fribourg-Illustré



# Mea culpa...

Une façon de passer ses vacances ►

▼ Une église de la Broye



Garçon, appelez la sommelière ►

...de derrière les fagots

## Etre jeune

Quand on me parle de l'âge de quelqu'un, ça me fait parfois rigoler. On me dit qu'un quinquagénaire est un vieux et qu'un gars de vingt ans est un gamin. Où est alors le bon milieu? Pour ma part, le point le plus important est de rester jeune toute sa vie. Il m'est aussi arrivé d'entendre, dans une assemblée, qu'un sexagénaire était le doyen d'âge. Et, pourtant, cette personne était optimiste, souriante, parlait de l'avenir avec enthousiasme et nous confiait des projets merveilleux... Robert buvait son verre, fumait sa pipe, trottait de-ci de-là jusqu'à la veille de son départ pour le ciel. Je l'ai connu, un joyeux convive, un animateur dynamique, toujours prêt à rendre service, à conseiller et aider les jeunes. Bon, aimable, sans haine, affectueux, il rayonnait partout où il passait, en ville comme à la campagne. Jeune d'esprit et de cœur, il semblait avoir toujours vingt ans. Voyez-vous, le nombre des années n'a aucune importance, c'est la conduite qui compte. Robert faisait chaque jour des promenades dans les rues du village, à la montagne, sur les bords des cours d'eau. A soixante ans, il marchait encore pendant des heures. Il utilisait parfois sa bicyclette usagée pour aller s'offrir trois décis ou faire une partie de yass dans l'estaminet à Thérèse qui l'accueillait toujours avec le sourire. A chaque fois, il regagnait son foyer avant la tombée de la nuit. Il ne voulait pas finir sa vie sur la route. Et il est mort dans son fauteuil, devant le petit écran. Il s'est endormi pour l'éternité. La vie d'un être humain n'est qu'un passage sur la terre. S'il faisait si bon rencontrer Robert, c'est parce qu'il était resté jeune...

## Le respect des lois

L'automobiliste est-il vraiment un indiscipliné? Il a peut-être de la peine à respecter les lois et à s'acquitter de son amende. Malgré une litanie d'excuses, la contravention est maintenue par la gendarmerie, qui avait déposé au moment opportun, un papillon sur le pare-brise. Le fautif n'a pas félicité l'agent qui a verbalisé. L'autre jour, sur un grand parc de la ville, j'ai entendu cette réflexion d'un conducteur très complaisant: «C'est la troisième fois que vous avez eu la gentillesse de placer une contravention sur le pare-brise de ma voiture, voici quelque chose pour vous, Monsieur l'agent!»

Quelles sont les excuses que



l'on peut faire valoir dans de tels cas?

- Le patron n'était pas à son bureau, il a fallu attendre plus d'une heure pour le rencontrer.
- Un ami vient de rentrer du Canada, il était logique de partager le verre d'amitié avec lui.
- Le mouvement d'horlogerie du parcomètre doit être déréglé. Je me suis absenté que dix minutes et l'appareil indiquait que le temps était écoulé. Je ne crois pas que ce soit juste.
- La salle d'attente du médecin était pleine à craquer. Il ne m'était pas possible de dire aux autres que j'étais pressé parce que mon automobile était en zone bleue.
- Il a fallu attendre l'architecte qui devait me fournir des renseignements sur une construction, et ne revint à son bureau avec trente minutes de retard.

Et l'on pourrait encore invoquer d'autres raisons. Un automobiliste de la banlieue de Fribourg me confiait récemment: «Il y a déjà plusieurs mois que je collectionne les contraventions dans mon portefeuille. J'attends d'être convoqué devant le tribunal de police pour pouvoir m'expliquer». C'est un point de vue. La contravention ne sera pas touchée par l'inflation. Au rythme où vont les choses, il vaut encore mieux payer comptant les infractions, même si cela n'est pas un plaisir. A mon avis, c'est la solution la moins coûteuse.

## Où allez-vous en vacances?

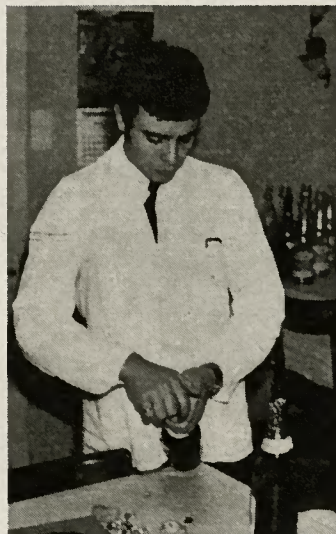
Il est évident que tous les employés des agences de voya-

ges ne peuvent passer leur temps à faire le tour du monde. Mais il arrive quelquefois que les clients éventuels à des destinations-vedettes aimeraient obtenir d'autres renseignements que ceux qui figurent dans les prospectus. Ce n'est pas toujours le cas, comme le prouve le dialogue que l'un de mes amis eut au mois de mai dans une grande agence de voyages de Suisse romande.

- Allo! J'aimerais aller en vacances à Bangkok. Pouvez-vous me conseiller?
- Oui, bien sûr, nous avons des prospectus.
- Quels prospectus?
- Plein.
- Mais c'est vous qui organisez ce voyage?
- Bien entendu, quand voulez-vous partir?
- Le premier août.
- Evidemment, c'est toujours à cette date! Enfin, nous allons tenter de vous trouver une place.
- Connaissez-vous Bangkok? Et pour les excursions dans cette ville...
- Oui. Oui. Deux semaines de pension complète? Ne quittez pas, je cherche. Après deux minutes d'attente, mon ami l'appelle de nouveau.
- Mais vous, vous connaissez bien Bangkok?
- Euh... A vrai dire, franchement non. Mais j'ai l'impression que cela doit être magnifique. Si j'en ai l'occasion, c'est probablement en Orient que j'irai. A votre place, je n'hésiterais pas une seconde.

C'est quand même pénible de faire avouer à un agent de voyages qu'il ne connaît que Tolochenaz.

Texte et photos G. Bd





## VAUDERENS:

# Un village de verdure où l'on respire un bon air

Mme Richoz dans son foyer



L'école primaire du village

La commune de Vauderen se trouve à 752 mètres d'altitude dans une situation agréable qui domine la vallée de la Broye. Ce village glânois caché dans la verdure compte actuellement 256 habitants. Il est administré par cinq conseillers communaux, qui sont M. Joseph Périsset, syndic; Mme Hélène Richoz, vice-syndic; MM. Paul Deillon, Charles Rossier et Gérard Bavaud. Le secrétaire communal est M. Maurice Braillard, le boursier M. Joseph Currat.

Dans le dessein de mieux connaître ce petit village où l'on respire un air pur, Fribourg-Illustré est allé interviewer la plus jeune membre du Conseil communal, Mme Hélène Richoz. Cette dame, âgée de 42 ans, qui nous accueillait avec le sourire à son domicile, fait partie de l'exécutif depuis une année seulement. Nous la remercions d'avoir bien voulu répondre à nos questions.

**Comment êtes-vous devenue conseillère communale et à quelle date ?**

J'ai été élue conseillère communale de Vauderen le 4 juin 1972. Il s'agissait d'une élection complémentaire à la suite de la démission d'un membre de l'exécutif.

**Avez-vous été bien accueillie par les membres du Conseil communal ?**

Oui. Je dois toutefois avouer que mon entrée n'a pas été facile. C'est le cas pour chaque femme qui veut se lancer dans la politique, dans notre canton comme ailleurs. Les habitants de Vauderen ont acquis un bel esprit civique, ce qui m'a facilité quelque peu la tâche. Même une femme de 92 ans est allée voter dans notre village.

**Quelle a été la réaction de votre mari à la suite de cette élection ?**

Il a été très étonné, mais entièrement satisfait de cette pro-

motion. Il estime que la présence d'une femme au sein d'un Conseil communal a un effet psychologique bénéfique à bon nombre de points de vue.

**De telles responsabilités vous conviennent-elles ?**

Oui. Elles me procurent un grand nombre de contacts non seulement avec les autorités, mais avec la population et les sociétés locales qui donnent de la vie au village. Une telle fonction me permet aussi de mieux connaître les us et coutumes des habitants, bien que j'habite Vauderen depuis le mois de juillet 1953. Cette localité bénéficie d'une excellente mentalité, et l'accueil est toujours cordial.

**Quel est le dicastère qui vous a été attribué ?**

Je suis responsable du dicastère des écoles. Je suis également membre de la commission scolaire et suppléante du dicastère de la Police, des finances et affaires générales.

**Avez-vous un objectif personnel ?**

Certainement. Le problème de l'instruction des enfants me tient à cœur, raison pour laquelle, j'aimerais améliorer l'esthétique du bâtiment scolaire et de la cour d'ébats. Un point important est de pouvoir obtenir le passage du car dentaire scolaire une fois par année dans notre localité. Vauderen compte aujourd'hui 53 élèves répartis dans deux classes à raison de deux degrés chacune.

**Etre conseillère communale, que cela signifie-t-il pour vous, Mme Richoz ?**

Travailler pour le bien de la commune et de ses habitants. Accepter de telles responsabilités, cela veut dire qu'il est nécessaire de consacrer un certain nombre d'heures pour traiter toutes les affaires qui concernent son dicastère et aussi celles qui incombent à un exécutif communal.

**Est-ce une charge importante ?**

Il est vrai qu'une telle charge occupe une bonne partie de mes loisirs, mais il m'est difficile de dire qu'elle est importante. Assumant également des responsabilités dans l'entreprise Mifroma, à Ursy, je ne puis pas toujours être à disposition de qui de droit chaque jour pour une décision à prendre sur le terrain ou lors d'une séance de commission.

**Etes-vous la première femme à faire partie d'un Conseil communal dans notre canton ?**

Je suis l'une des premières du canton de Fribourg. Mme Ritz, de Prévondavau, a été élue à la même date.

**Quels sont les problèmes de l'heure pour la commune de Vauderen ?**

Les problèmes les plus urgents pour notre commune sont l'alimentation en eau potable, la réfection et l'asphaltage de certains chemins ainsi que le projet d'installation d'un mini téléski situé au sud-est de la gare CFF. Cela se fera avec la collaboration de la Société de développement qui verra probablement le jour au cours de l'été ou de l'automne. Les autorités

osent espérer que cette installation de remontée mécanique pourra fonctionner l'hiver prochain déjà, cela pour la plus grande joie des élèves des classes primaires et de la jeunesse du village. Quant aux problèmes qui sont à l'étude, il y a le plan d'aménagement du territoire, la construction de canalisations et d'égoûts pour une future épuration des eaux ainsi que le traitement des ordures ménagères.

**En votre qualité de vice-syndic de Vauderen, quels sont les vœux que vous pouvez formuler pour l'avenir de la commune ?**

Mon plus beau souhait serait de voir se poursuivre le bel esprit et la bonne ambiance qui régissent actuellement au sein du Conseil communal. Une telle entente permettra, j'en suis certaine, d'aller de l'avant dans tous les problèmes qui préoccupent aujourd'hui les autorités. Celles-ci sont également disposées à accueillir une petite industrie sur notre territoire, afin de fournir un emploi à bon nombre de jeunes qui s'en vont chaque jour à Oron, Moudon ou Lausanne.

**Pour vivre heureux, vivons à Vauderen.**

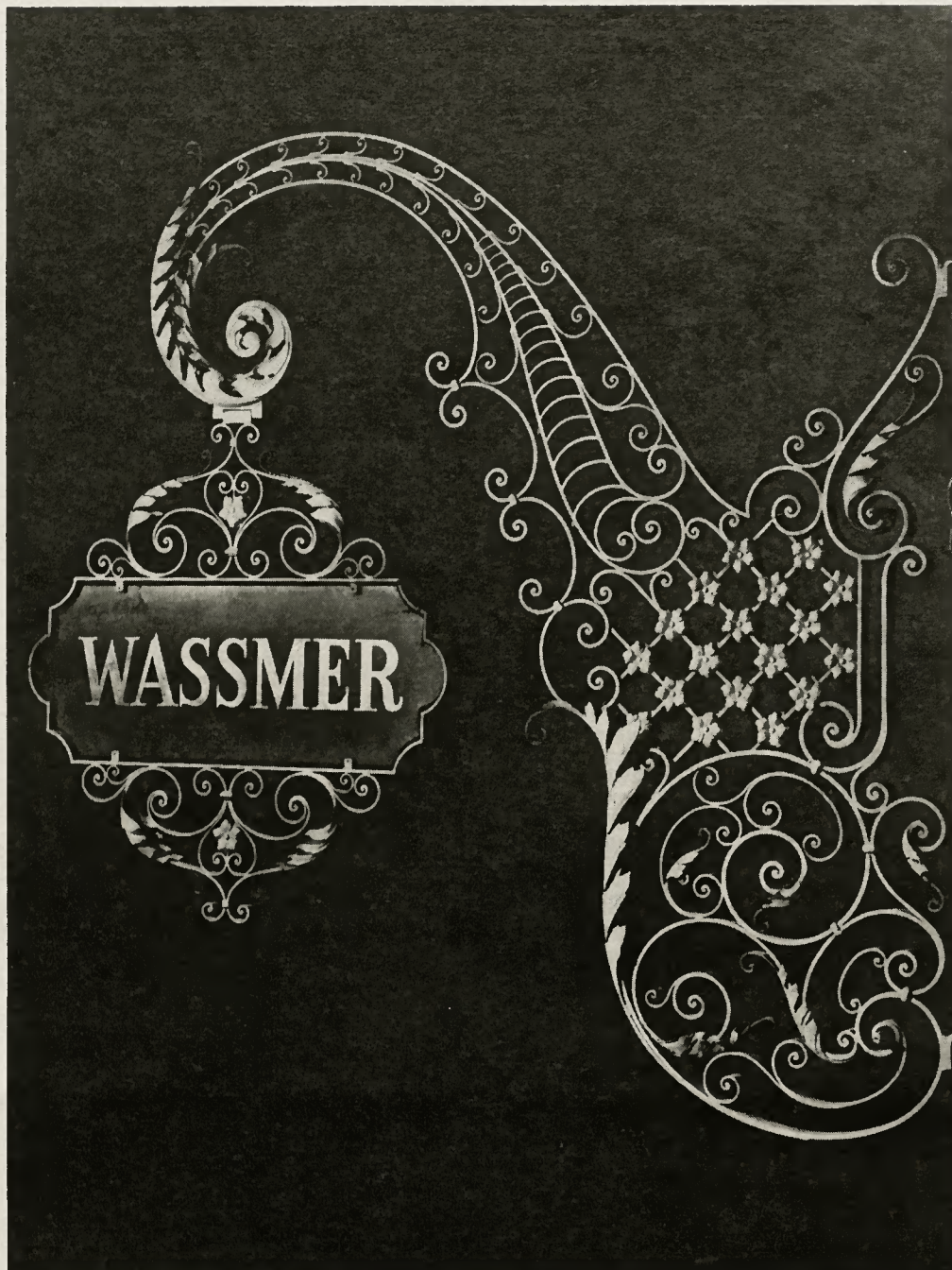
Propos recueillis par Gérard Bourquenoud



**FRIBOURG-ILLUSTRÉ:**

revue feuilletée chaque mois par 60 000 lecteurs





▲ Une belle enseigne

▼ Grille de l'église de la Visitation



Photos Rast et Pochon

## Un artiste de chez nous :

Nom brillant, forgé avec rigueur et élégance, nom fin et riche, ce nom Albizzati est porté par un artisan: celui du feu et de la force, celui devant lequel le métal plie et prend forme celui qui, malgré les matériaux synthétiques, est resté le maître de l'ouvrage d'art, de l'œuvre bien faite. Il n'est pas décorateur, ni technicien, ni mécanicien, ni artiste, ni historien d'art; il est tout ou tous à la fois.

Cet artisan refait la serrure ancienne, la grille Louis XVI; il recrée la lanterne, il répare le coq de la basilique et habille la pendule neuchâteloise. Artisan de notre siècle, il travaille à la mode du moyen-âge.

Je ne suis pas spécialiste du métal forgé, ni de son histoire. Pourtant, chaque fois que je pénètre dans l'atelier d'Aldo Albizzati à la Neuveville, je fais un retour dans le temps, constatant que seul le travail brut peut produire l'œuvre belle car la matière est noble comme son travail.

Nous ne voyons jamais la signature de l'artiste. Le travail ne permet pas de signer. L'artisan-forgeron est anonyme. On ne le reconnaît qu'à sa façon. Aldo Albizzati — comment un être d'apparence fluette possède une telle force et une telle résistance reste, pour moi, un mystère — est italien ou, plus précisément de Luino, petite ville où l'on retrouve, à quelques mètres l'un de l'autre, un portail forgé par le père d'Aldo Albizzati et un portail œuvre du fils. Continuité ou fidélité, je ne pourrais pas le dire, mais en tous les cas un amour commun de la chose belle, de l'œuvre bien faite. Italien, Aldo Albizzati ne l'est pas seulement par son caractère, par sa façon de vivre (et de manger) mais surtout par la finesse de son ouvrage, finesse qui n'est pas dentelle ou fausse arabesque mais fermeté et légèreté de la forme. Le couronnement de la grille d'entrée de l'église de la Visitation est, sans doute,

▼ La grue





# Aldo Albizzati

l'un des travaux dans lequel Aldo Albizzati a mis le plus de lui-même, dans lequel il a mis toute sa force et sa sensibilité.

Il fallait compléter l'œuvre ancienne, fine texture ajourée. Il fallait recréer sans fausser. Je l'ai vu travailler, forgeant dès le lever du jour jusqu'à la nuit tombée, la paume de la main usée et douloureuse; j'ai vu le fer rougi par le feu s'adoucir sous les coups précis, le fer à nouveau porté au rouge se tordre et composer de tendres volutes; j'ai vu les gerbes de feu du polissage, l'agencement. Ce qui n'était que barre de fer, puis élément, est devenu une œuvre pure, douce, élançée. Le feu éteint, le bruit estompé, le métal battu revenait au silence et patiemment la grille prenait forme et vie. Démarche fatiguée et lourde de tant de beauté, Aldo Albizzati ne dormait pas ou mal, — Madame Tina Albizzati ne se plaignait pas — tournait et retournait dans sa tête non la fatigue du jour, mais la création du lendemain. J'ai été témoin de cette lutte journalière pour la perfection et la beauté.

Il y a aussi ce que je nommerais le repos d'Aldo Albizzati. C'est un travail libre de toute contrainte, c'est la rose ou le bouquet de roses élégantes, légères au regard; c'est le héron ou la grue. Travail d'une extrême précision, finement forgé jusqu'au moindre détail. Est-ce vraiment le fer que j'ai vu entassé dans l'atelier? Ce n'est presque pas possible tant le métal s'est plié aux volontés d'Albizzati. Le fer s'est fait pétale de rose, bouquet ordonné du fleuriste.

Entourés de leurs amis, Aldo et Tina Albizzati sont heureux, car la vie, la parole, le rire font partie d'eux comme le fer fait partie maintenant de la main de l'artisan. Il y a chez lui la force et la fatigue du fer, la liesse du feu et la finesse de la rose. Le regard allumé de fatigue ou de joie — les deux ne sont-ils pas mêlés étrangement? Albizzati s'étonne de tout, même de la méchanceté ou de la bêtise de certains gens, perdu dans sa recherche de la belle œuvre — l'ouvrier italien comme l'apprenti dans nos corporations du moyen-âge devait, comme examen, faire un «chef-d'œuvre» — il ne voit que le beau et le bien, jamais le mal.

Naïveté? Non, plutôt innocence et sensibilité. J'avais toujours imaginé le ferronnier d'art comme un homme grand, robuste, si ce n'est lourd, dur aussi; j'ai trouvé en Aldo Albizzati un homme apparemment fragile qui ne révèle sa résistance que devant l'enclume, un homme d'une sensibilité à fleur de peau pour qui l'amitié n'est pas un vain mot mais un mode de vie.

J'ai tenté de décrire Aldo Albizzati, j'oubliais une de ses passions: le cyclisme. Mais cela Auguste Girard peut le raconter mieux que moi, lui à qui Albizzati téléphonait pendant le tour d'Italie pour lui indiquer le profil et les dangers du parcours contre la montre qui se terminait à San Marino!

J'ai rencontré un homme devant lequel le fer se transforme en rose.

Claude POCHON



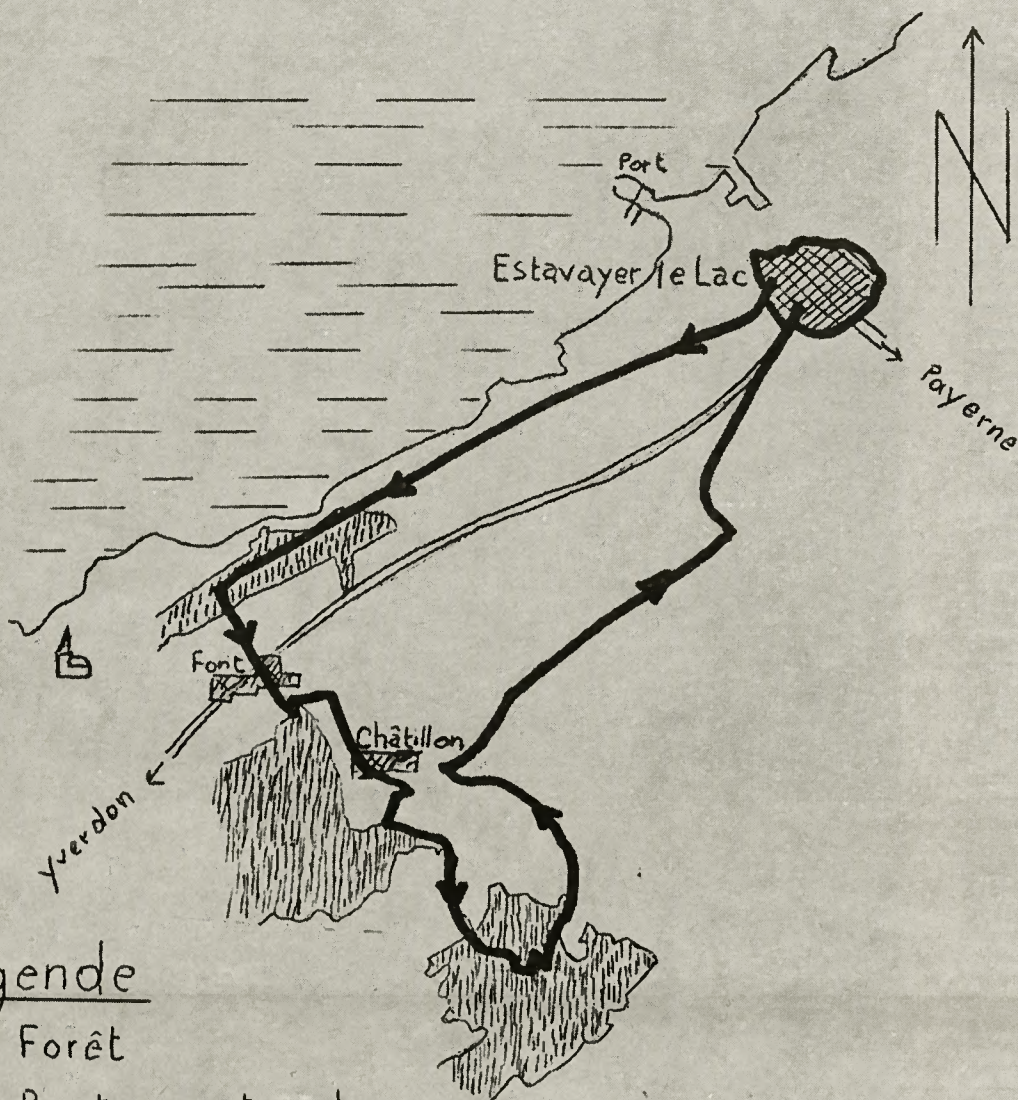
L'artiste au travail ▶▶

Travail du père Albizzati ▶






ESTAVAYER - FONT - CHATILLON - ESTAVAYER

ENVIRON 8 KM



### Legende

-  Forêt
-  Route cantonale
-  Itinéraire balisé

## Allez vous promener

Aujourd'hui, nous vous proposons un itinéraire qui vous conduira dans la région d'Estavayer-le-Lac, de Font et de Châtillon et qui vous fera découvrir les rives du Lac de Neuchâtel. Avec un peu de chance — et de discrétion — vous entendrez chanter les rousseroles ou même le rossignol.

Durant la matinée, vous aurez visité Estavayer, parcouru ses rues tortueuses, visité le célèbre musée des grenouilles, admiré le château de Chenaux dont une partie date du XIII<sup>e</sup> siècle. Pour le repas de midi, faites-vous servir une spécialité locale: une friture de poissons du lac que vous arroserez d'un vin de Cheyres ou du Vully. Bien sûr, les restaurateurs seront en me-

sure de vous proposer d'autres menus savoureux.

Enfin, vous entreprendrez la promenade en partant dans la direction de l'ouest, par la rue de Rive, passerez sous la Porte des Thioleyres (arc brisé de l'époque gothique). De là, le chemin vous conduira jusqu'à Font, après 2 km. ½ entre le lac et les falaises.

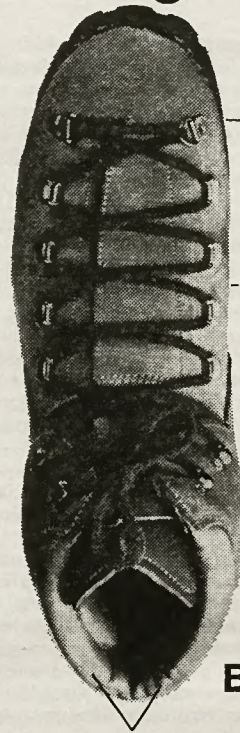
A mi-chemin, vous aurez vu à gauche la Pierre du mariage de Font, bloc erratique auquel s'attache une légende remontant certainement au paganisme... selon celle-ci, une femme qui se glisse sur la pierre trouve un mari!

A Font, vous traverserez la route cantonale (alt. 462 m.) et

grimpez vers le village de Châtillon (alt. 514 m.). De vieilles demeures campagnardes vous plairont par leur charme exquis. En poursuivant votre chemin, toujours en suivant le balisage jaune du tourisme pédestre, vous continuerez à monter en longeant une forêt, puis en traversant le bois de Roche Murist (559 m.). Ensuite, le sentier vous fera redescendre en direction de Châtillon, qui sera laissé à gauche et vous reconduira finalement vers la gare d'Estavayer, après avoir parcouru une campagne verdoyante et fait admiré un panorama lumineux sur le lac et le Jura.

Union fribourgeoise du tourisme

Was ist das  
Besondere an  
diesem  
**Henke**  
Bergschuh?



Kräftige  
Profilsohle.

Zwiegenäht.

**Breithorn**  
Fr. 110.-

Weiche Abschlussbordüre.

Pour la montagne:

Modèles de Fr. 69.— à 150.—

Pour la marche:

Modèles à partir de Fr. 29.—

Pour un bon service

**Schmitt·Helfer**



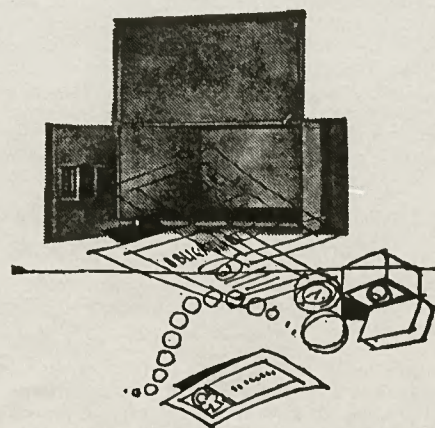
Vous partirez  
en vacances avec le sourire  
si vous confiez  
la garde de vos valeurs à

**V**otre banque

Location de casier  
également pour courte durée

Banque  
Populaire  
Suisse Fribourg

Avenue de la Gare 4  
Villars-Moncor,  
route de la Glâne 115



## Vacances 73

Montez  
les tentes,  
hissez  
les voiles...

### Le vol à voile ou le sens du barreur

Conduire un bateau est aussi difficile que de mener des hommes; il y faut autant de pénétration, d'intelligence et de sympathie. On a établi ou voulu établir des règles, un peu naïvement, car les individus sont là et l'on ne peut agir avec l'un comme avec l'autre. Les bateaux, comme les hommes, vivent sur des éléments instables. Pour devenir leur maître, il ne suffit pas de savoir ce qu'ils ne veulent pas faire, il faut surtout deviner et sentir ce qu'ils feront pour vous d'eux-mêmes quand vous les aurez gagnés.

«Soumis, comme les hommes, à des influences subtiles et puissantes, ils servent mieux ceux qui les comprennent que ceux qui prétendent les tyranniser».

Lorsque l'entente est réalisée entre l'homme et le bateau, on sent naître lentement l'équilibre

du voilier l'allure coulée, ondoiyante et souple de la coque qui semble dès lors s'appuyer de son plein gré à l'échine des vagues, suivre une route qu'elle-même a choisie. Le barreur détendu caresse la barre devenue inutile et le bateau semble s'animer comme si une gaieté était entrée en lui. Qui a une fois entendu son bateau lui répondre l'oublie plus.

Dans tous les sports, dans tous les cercles de la voile du monde, le plus bel éloge qu'on puisse faire d'un marin tient tout entier dans cette formule très brève: «C'est un barreur». Comme un violoniste son violon, il l'accorde puis lui insuffle la vie, faisant passer une âme dans la matière inerte. Comme un amoureux la femme qu'il aime, il sait comprendre sans parler. Sensibilité, intuition, sentiment, tous ces éléments mystérieux de l'intelligence des hommes contribuent à affiner chez certains le don inné de bien barrer. Le vol à voile est un sport merveilleux.



## CLERC Caravanes

Rte du Jura 86 (Givisiez)  
Tél. (037) 22 29 03

1700 FRIBOURG

Toute une gamme de caravanes et mobilhomes  
pour vous satisfaire,

BAILLOU  
ADRIA

DE ROECK  
REGINA

LE CARDINAL  
ASTRAL

Demandez prospectus sans engagement  
Neuf et occasions (Fermé le mardi)





(Bd) Samedi 23 juin était jour de fête pour la jolie station de Charmey. En effet, une manifestation a marqué l'inauguration officielle du nouveau centre de sports et de loisirs qui comprend une piscine couverte et chauffée qui a été ouverte au public au mois d'avril et une halle de gymnastique. Cet équipement touristique a pu être réalisé grâce à la collaboration de la commune de Charmey, maître de l'œuvre, et à l'initiative privée qui a financé le bassin de natation et les locaux annexes.

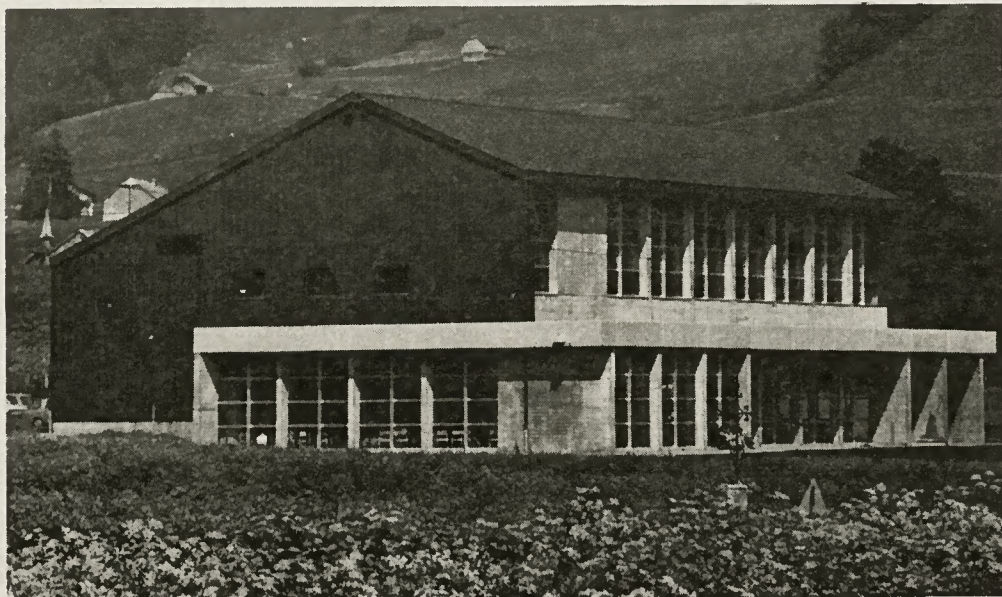
La manifestation fut honorée de la présence de nombreuses personnalités et invités, parmi lesquelles figurait M. Jean Riesen, conseiller d'Etat. Elle fut agrémentée par plusieurs démonstrations du «Sporting Natation Bulle».

Entourée de verdure, la piscine de Charmey fait l'émerveillement des touristes et hôtes de la station. Elle jouit d'un décor exceptionnel sur les montagnes environnantes. Avec sa buvette, ses terrasses, sa vaste pelouse, son solarium, sa place de jeu pour les enfants, elle peut sans aucun doute être considérée comme une oasis de calme et de repos.

Nous regrettons de ne pouvoir en dire plus sur ce centre de sports et de loisirs de Charmey, Fribourg-Illustré n'ayant pas été convié à cette journée d'inauguration.

Photo Glasson

## Centre de sports et de loisirs inauguré à Charmey

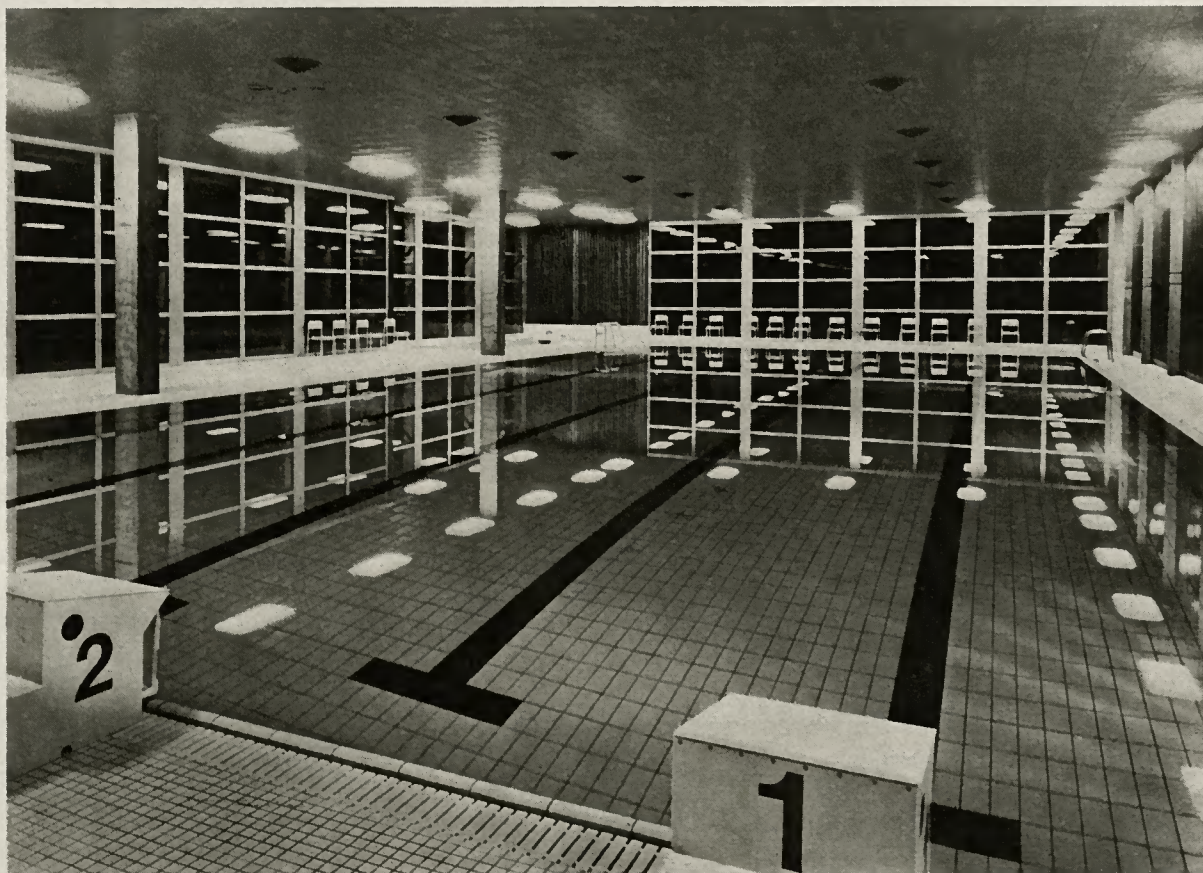


# KOLLER

GENÈVE — BALE — MUTTENZ — EFRINGEN-KIRCHEN (Allemagne)

**FAÇADES  
MÉTALLIQUES  
PAROIS  
AMOVIBLES**

**CENTRE DE  
SPORTS ET DE  
LOISIRS DE  
CHARMEY**



**KOLLER S.A.**

SUCCURSALE SUISSE-ROMANDE

TÉL. 022/92 79 33/34





Bulletins de souscription auprès de toutes les Banques du canton de Fribourg et de la Banque cantonale neuchâteloise, à Neuchâtel.

**Echéance:  
31 juillet 1973**



▲  
A la montagne, l'air est pur

**A nos lecteurs!**

Notre numéro de juillet-août compte 56 pages de textes et photos. Qu'en pensez-vous?

Parution de la prochaine édition:  
1<sup>er</sup> septembre 1973

*Bonnes vacances  
à tous!*

FI



Neyruz

### Noces de rubis

Entourés de leurs trois enfants et huit petits-enfants, M. et Mme Oscar Carrel-Maudry, de Neyruz, ont fêté leur quarante ans de mariage. M. Carrel qui travailla plus de trente ans comme cantonnier sur la voie aux CFF, bénéficie actuellement d'une retraite bien méritée. Cette journée d'anniversaire a été marquée d'un repas servi dans un établissement de Farvagny-le-Grand, au cours duquel des cadeaux ont été offerts aux jubilaires. A M. et Mme Carrel-Maudry qui sont âgés respectivement de 72 et 71 ans, vont nos plus vives félicitations et nos vœux de santé et bonheur.

Photo Bd-FI



La fabrique Dumas-Egloff.

Photo Borner

Châtel-St-Denis

### Dumas-Egloff SA: 25 ans d'existence

(Bd) La fabrique de vêtements Dumas + Egloff SA de Châtel-St-Denis a fêté le 29 juin dernier, son quart de siècle d'existence. Cet événement a été marqué par une manifestation qui a réuni de nombreux invités et plusieurs personnalités. Ceux-ci ont eu le plaisir de visiter l'usine, puis d'admirer un très beau défilé de mode dans un établissement des Paccots, avant de participer au dîner qui a été servi dans une jolie salle de la nouvelle école secondaire de la Veveysse à Châtel-St-Denis. Il n'est pas fréquent en Suisse romande qu'une maison de mode implantée en pleine campagne atteigne une importance qui lui vaille d'exporter plus de trente pour cent de sa production. Nous donnerons un reflet de cet anniversaire dans notre prochaine édition.



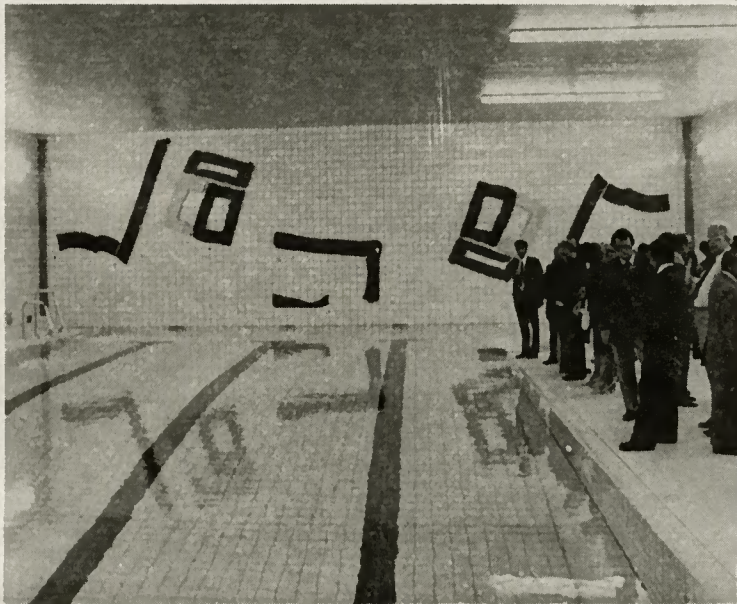


# Leva Frères

- Pierres artificielles
- Rampes d'escaliers monolithes
- Eléments en béton
- Marbre naturel

# Corbières

Tél. (029) 5 15 45 (FR)



(Bd) Mercredi 20 juin a été inaugurée à Fribourg, la nouvelle école secondaire de jeunes filles du Gambach, en présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles nous avons noté Mgr Pierre Mamie, évêque du diocèse; MM. Max Aebischer, conseiller d'Etat; Lucien Nussbaumer, syndic de la ville de Fribourg; Laurent Butty, préfet de la Sarine; Friedli et Aebischer, conseillers communaux.

A cause de la pluie qui ne cessa de tomber durant toute la journée, la manifestation qui aurait dû se dérouler dans la cour intérieure, eut lieu dans la grande salle située au sous-sol. La bienvenue fut souhaitée aux invités par M. Michel Bavaud, directeur de l'école secondaire, qui se fit une joie particulière, et combien méritée, de déclarer «Mission accomplie». En effet, il ne compta ni ses heures, ni son

La nouvelle école secondaire du Gambach a été inaugurée au mois de juin

◀ Une vue partielle de la piscine couverte et chauffée

**Les entreprises suivantes ont collaboré aux travaux de menuiserie et d'ébénisterie :**

**MENUISERIE BRÜGGER SA**

Lenda 17  
1700 Fribourg

**M. ANDRÉ CHABLAIS**

Ebéniste  
Rue du Progrès 6b  
1700 Fribourg

**M. RENÉ DESSIEUX**

Menuisier  
Route Neuve 13  
1700 Fribourg

**M. CLAUDE GARRIGOUX**

Menuisier-Ebéniste  
Chemin de Grandfey 7  
1700 Fribourg

**M. OTHMAR JUNGO**

Ebéniste  
Neuveville 66  
1700 Fribourg

**MAISON PAUL LEIBZIG SA**

Fabrique de meubles  
Grand-Places  
1700 Fribourg

**M. GEORGES PAVONI**

Président d'Honneur de l'Association cantonale fribourgeoise des menuisiers et ébénistes  
Chemin Ste-Agnès 4  
1700 Fribourg

**HOIRIE LOUIS RUFFIEUX**

Menuisier-ébéniste  
Place Petit St-Jean 13  
1700 Fribourg



Installations électriques générales  
Installations à courant fort  
Installations tél. A+B  
Signaux lumineux  
Recherche de personnes  
Sonorisation, antennes TV  
Magasin de vente d'appareils ménagers et de lustreries

**STARKSTROM UND SCHWACHSTROM AG**

Arcades du Tilleul 180

1700 FRIBOURG

## cortuxfilmsa

Rue de Locarno 8 Fribourg Tél. 22 58 33

**La maison spécialisée pour tous les problèmes cinématographiques**

Références:

Ecole secondaire des jeunes filles de Gambach à Fribourg, installation des appareils 16 et 35 mm; écran automatique

Actuellement en réalisation:

Ecole secondaire de la Glâne, Romont  
Ecole secondaire de la Gruyère, Bulle



## Service de nettoyage Fribourg

F. ROUX

Entrepreneur diplômé en service  
nettoyage de bâtiments

Inscrit au registre professionnel du canton  
de Fribourg

Téléphone (037) 22 07 78

**Demontabler Bühnenunterbau**  
**Bühneneinrichtung**  
**Bühnenbeleuchtung**  
**Saalverdunklungsanlage**  
**Saalverdunklungsvorhänge**

THEATERBAU AG

Kotyrbä + Murer

Ziegelbrückstrasse 33  
8867 NIEDERURNEN

dévouement pour mener à bien cette œuvre qui fait honneur à Fribourg. Le pasteur Gabriel Leuenberger donna lecture d'un passage de la Bible, puis Mgr Mamie bénit cette belle institution. Nous avons entendu aussi une allocution de M. Lucien Nussbaumer, syndic de Fribourg, qui félicita les architectes, les maîtres d'état, les entreprises et leur personnel qui ont travaillé à cette magnifique réalisation; il rendit un hommage particulier à M. Michel Bavaud qui n'assumera désormais que la direction de l'Ecole normale, tout en conservant d'autres tâches pédagogiques. M. Max Aebischer, directeur de l'Instruction publique, releva les efforts accomplis par la commune de Fribourg pour doter notre jeunesse d'un instrument de travail et d'enseignement toujours plus poussé, ainsi que l'appui financier de l'Etat dans cette construction fort réussie. M. Raphaël Bossy, directeur des Ecoles, présenta en allemand et en français la conception de ce bâtiment dans lequel il n'est pas difficile de se perdre. Ces allocutions furent entrecoupées par des productions des élèves, sous la direction de M. Michel Ducarroz. Les chansons interprétées par ces jeunes filles âgées de douze à seize ans n'ont pas tenu les invités en éveil; elles étaient plutôt destinées à réjouir les élèves d'une classe enfantine.

Chacun visita ensuite le bâtiment, dont le volume est de 52 000 m<sup>3</sup> et qui représente un investissement de 15,5 millions de francs. Il abrite quarante-

Une vue du bâtiment, côté nord



René **Notari** & Fils

Diplômé fédéral

Peinture, papiers-peints,  
gypserie, plastiques sur murs, façades

Ch. des Platanes 4

1700 FRIBOURG

Tél. 22 42 74

Consortium **LOBACO**  
**Losinger SA**  
**Bai SA**

Terrassements

Béton

Béton armé



# ÉLECTRICITÉ **RICHON SA**

Pérolles 34

Tél. 22 00 20/24 29 09

FRIBOURG

## Tapis de fond Syntolan

+ de 3000 m<sup>2</sup> posés dans cette école par le Consortium des revêtements de sol:

**Chiffelle + Cie & Solesa SA**

deux salles de classes, une grande salle de sept cents places pour réunions, assemblées et séances de cinéma, des locaux récréatifs, des cuisines modernes, des bureaux, une bibliothèque, un bassin de natation et deux salles de gymnastique. L'Ecole secondaire du Gambach, qui compte actuellement 690 élèves, fêtera l'an prochain, le 125<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Il s'agit de la plus ancienne institution de ce genre dans le canton de Fribourg.

Une collation servie dans les locaux magnifiquement décorés, mit un point final à cette manifestation qui fut tout empreinte de simplicité et de reconnaissance envers ceux qui ont œuvré à la réalisation de cette école jugée indispensable pour l'avenir de notre jeunesse.

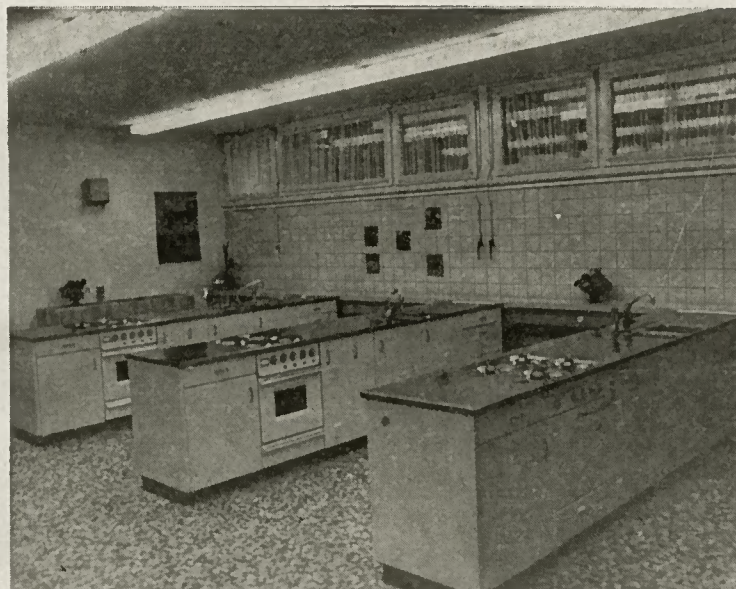
Photos Bd-FI



▲ Mgr Mamie bénit l'école. A l'arrière-plan, M. Michel Bavaud, anc. dir. de l'école

## Ecole secondaire de jeunes filles du Gambach à Fribourg (suite et fin)

L'une des cuisines à disposition des élèves ▼



Parqueterie de Fribourg

### F. Egger & Fils

Rue de l'Industrie 9

1700 Fribourg

Tél. 22 29 37

Tous travaux de parqueterie, ponçages et imprégnations

31, route du Jura  
1700 Fribourg  
Tél. (037) 22 19 55

**GEORGES**  
*Mauron*

Chauffage - Tous systèmes  
Chauffage MONOTUBE (WEGA)  
Ventilation - Climatisation  
Installations sanitaires

### h. comazzi & fils sa

Diplômés fédéraux

Gypserie - Peinture - Papiers peints -  
Revêtement mural plastique - Plafonds préfabriqués - Plâtre - Métal - Pavaroc



Rte des Cliniques 26  
1700 Fribourg

☎ 24 38 54/24 95 44

### Liste des maîtres d'état:

Consortium des entreprises en chauffages centraux

**SCHAEFFER SA**  
**ALBIN BAERISWYL SA**  
**EMILE DOUSSE SA**  
**RENÉ HERTLING SA**

Fribourg

**F. EGGER & FILS**

Parqueterie de Fribourg  
Rue de l'Industrie Tél. 22 29 37



## Pas morte, La Rue de L'«IN»

La rue de l'Industrie est aujourd'hui une artère à grande circulation, flanquée de nouvelles industries, garages et silo.

Mais dans les années 40 à 50, elle était le paradis des gosses, qui pouvaient y pratiquer, sans risques de dérangement, le football, la balle aux camps, le hockey et les longues descentes en luge les soirs d'hiver. La proximité du ravin, aujourd'hui comblé, des bois de Saint-Jean et de l'Asile des vieillards offraient en plus des terrains de choix pour les jeux de Sioux, de petites guerres, et aussi pour les premières bouffées de cigarettes clandestines. Ces matches, jeux et autres galipettes avaient soudé la camaraderie de la jeunesse d'alors.

Quittés les bancs d'école, finis les études et apprentissages, chacun s'en est allé vers son destin, aux quatre coins de la Suisse. La rue de l'«IN» s'est dispersée.

Certain que malgré cet éloignement de vingt-cinq ans aucun n'a oublié son enfance et que tous gardent au cœur un attachement à leur ancienne rue, un gosse d'alors, aujourd'hui père de famille, s'est décidé à mettre sur pied une retrouvaille de tous les hommes des classes de 1927 à 1938, pour un souper récréatif. Il ne lui pas fallu moins de seize mois pour réunir les adresses des 44 personnes à contacter d'abord, à convoquer ensuite. Son travail fut couronné de succès, puisque le souper en question, fixé au 31 mars 1973, ne réunit pas moins de 36 anciens de la rue de l'Industrie, venus de Berne, La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Genève, Lausanne et Bâle.



Unique en son genre, cette soirée laissera à chacun un souvenir impérissable. Commencée par l'émouvant revoir d'anciens copains quittés il y a un quart de siècle, les difficultés de donner un nom à un visage changé, un crâne dénudé ou au ventre arrondi, c'est dans l'allégresse que l'on se mit à table pour un copieux repas servi au café du Commerce. Durant toute la soirée, les souvenirs ont fusé, les rappels de jeux et divertissements pas toujours innocents. Les anciennes photos, jaunies par les ans, ont témoigné de ces années d'heureuses enfance, des

projections filmées ont retracé l'évolution de la rue de l'Industrie. Une ambiance peu commune a régné jusqu'à l'heure d'une nouvelle séparation, moins longue celle-ci puisqu'un nouveau rendez-vous est fixé dans deux ans.

Il était bon, je pense, de souligner qu'à notre époque existent encore des rassemblements qui n'ont pour but ni contestations, ni revendications, mais simplement de se retrouver pour revivre ensemble quelques heures au nom d'un mot souvent galvaudé: l'amitié.

P.G.



## L'avenir de Fribourg fondé sur un meilleur équipement touristique



(Bd) C'est dans la très jolie et ancienne salle du restaurant des Tanneurs, en la Basse-Ville, que la Société de développement de Fribourg a tenu son assemblée générale annuelle. Me Pierre Nordmann, qui la présidait, donna en premier lieu la parole à Me Henri Droux qui fit un brillant rapport sur l'activité de cette institution. Ce membre dévoué a été remplacé dernièrement à la direction de la Société par M. Albert Bugnon. Il fut félicité et remercié comme il le méritait. Dans son exposé, Me Droux souleva le problème d'une auberge de jeunesse qui fait défaut dans le chef-lieu fribourgeois; il est regrettable de ne pouvoir offrir aux importantes migrations de jeunes, une hospitalité simple, à la mesure de leurs exigences modestes quant

au confort, mais aussi adaptée à leurs moyens financiers. Ces jeunes seraient pourtant les meilleurs propagandistes. Sur le plan de la vie culturelle, Me Droux précisa que la Société de développement de Fribourg n'a pas été créée uniquement pour promouvoir le tourisme. Le mieux-être des Fribourgeois reste un des buts essentiels, par la promotion et l'amélioration de la vie culturelle fribourgeoise. Les efforts accomplis jusqu'à ce jour ont déjà apporté une grande satisfaction, car les manifestations artistiques ne manquent pas à Fribourg. Me Droux souligna encore l'importance du tourisme de congrès qui ne doit pas être négligé à Fribourg, cette ville si attachante, qui peut devenir un havre de tranquillité, de paix et de bonheur pour les

visiteurs comme pour les concitoyens.

Notons encore qu'en 1972, la Société a accueilli une quarantaine de nouveaux membres qui ont accepté de seconder les efforts des dirigeants. Au cours du premier semestre 1973, ce sont 55 entreprises et particuliers qui ont demandé leur adhésion, marquant ainsi l'intérêt qu'ils portent à l'activité de la SDF. L'exercice écoulé a été de nouveau bouclé par un excédent de dépenses d'environ 8000 francs.

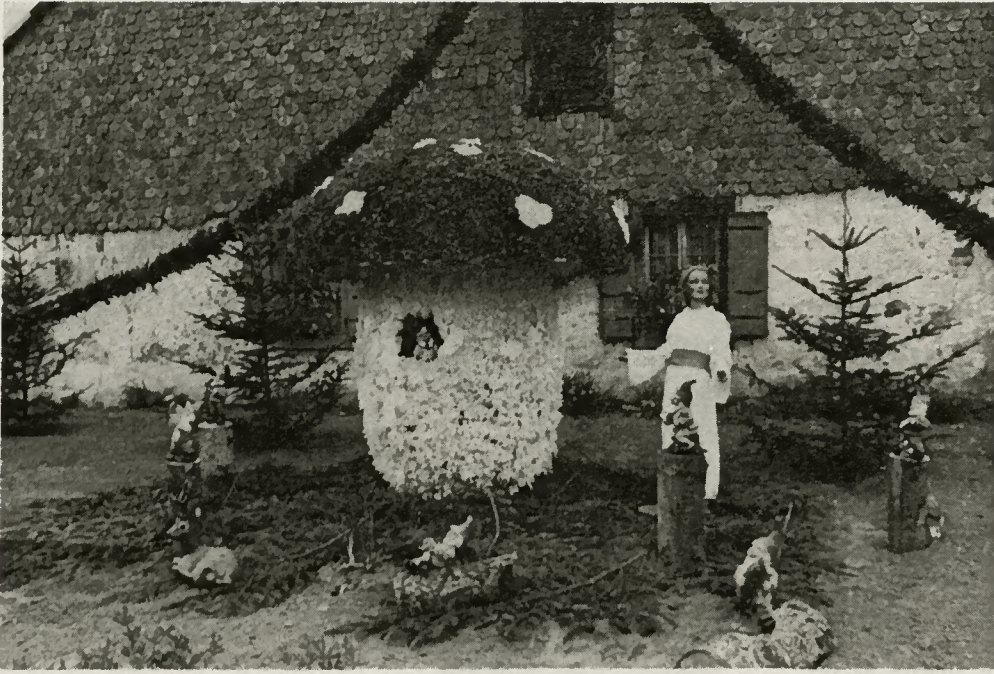
«Réflexions sur la demande touristique» était le thème de l'exposé de M. Bernard Morand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme. Il fit part des résultats obtenus à la suite d'une enquête faite d'une manière approfondie auprès de touristes en pays de Fribourg.

M. Luclen Nussbaumer, syndic de Fribourg, qui avait quitté peu avant la séance du Grand Conseil, apporta les félicitations et les vœux de l'autorité communale à la Société de développement. Il se déclara enchanté des efforts réalisés par cette institution qui mérite un appui financier de la ville.

Photo FI

▲ Fribourg la pittoresque et ses trésors d'art.





## Reflets de la Fête des Musiques de la Veveyse au Crêt

▼ La montée à l'alpage.

▲ Une belle décoration villageoise.

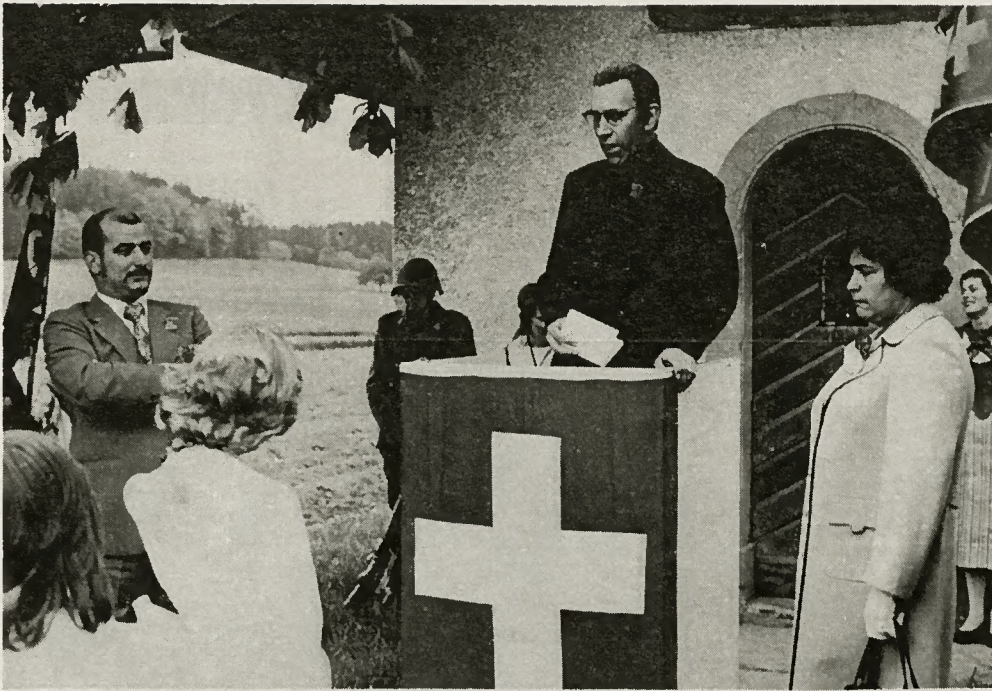


▲ M. Francis Favre, président de la fanfare du Crêt.

◀ Le char des dames paysannes.

**Fribourg-Illustré: une revue mensuelle qui a sa place dans chaque foyer**





L'abbé Pierre Gumy pendant son allocution. A droite, Mme Rose Allemann, marraine, et à gauche M. Gérard Kolly, parrain. ▲

Le comité de la société précédait les délégations amies accompagnées de leurs drapeaux. ▼



▲ Deux petits Suisses qui ont fière allure.



## Morat: ils connaissent leurs règles

A Morat s'est déroulée récemment la finale des concours de circulation de la partie française du district du Lac. Organisée par les organes compétents de l'éducation routière, cette matinée fut honorée de la présence de plusieurs personnalités dont MM. Fritz Goetschi, préfet, et Fritz Lerf, inspecteur scolaire. Notre photo: les vainqueurs de l'épreuve et, au troisième rang de gauche à droite, MM. Goetschi, Python, chef de l'éducation routière, Lerf et le sgtm Hans, chef de cantonnement à Morat.



# L'ombre de la cathédrale

chronique  
des fribourgeois  
du dehors

par gérard bourquenoud

## Sortie annuelle des Fribourgeois de Colombier et environs

C'est le dimanche 20 mai 1973 que les Fribourgeois de Colombier et environs organisaient leur sortie surprise annuelle, sous la direction de leur président, M. Robert Bourqui.

Après un voyage en train jusqu'à Montreux, le bateau «Henri Dunant» transporta les 81 participants à Ouchy, puis, après avoir fait connaissance avec la «Ficelle», un autre train nous emmena jusqu'à La Sarraz, à travers le pays de Gilles et de sa Venoge. Ce voyage fut poursuivi en car jusqu'au bord du Lac de Joux, à l'Hôtel de Ville de l'Abbaye, où trois jambons firent le régal de cette joyeuse cohorte.

Les cars emmenèrent ensuite ces joyeux Fribourgeois à travers la Vallée de Joux, et le col du Marchairuz jusqu'au Signal de Bougy d'où chacun put admirer

le paysage et surtout le Léman dans toute sa grandeur. Puis, on arriva à Eclépens, fin de notre promenade en car. Une courte halte, agrémentée par notre accordéoniste infatigable, quelques échanges de mots en patois avec notre chauffeur de car, ressortissant de La Roche, et le train arriva pour ramener tout ce monde au pays neuchâtelois.

Merci, Monsieur le président, d'avoir organisé si bien cette sortie surprise. Ce fut une journée merveilleuse et réussie. Merci aussi à notre joueur d'accordéon Jean Etter qui sut mettre de l'ambiance tout au long du voyage.

F. V.

▼ M. Félix Vial, nouveau membre du comité, et Madame.



## Les Fribourgeois de Moudon et environs au cortège de la Fête des Musiques de la Haute-Broye

(Bd) Un temps magnifique a présidé à la fête des Musiques de la Haute-Broye à Moudon. Organisée par l'Union instrumentale de cette ville, les manifestations débutèrent le jeudi soir pour terminer le dimanche tard dans la nuit. Un cortège folklorique comprenant sept fanfares, la musique de Feuerthalen, les majorettes d'Ursy, de nombreux chars allégoriques et des groupes costumés, a parcouru les rues de la cité. Dans son seyant costume, la fanfare «L'Alpée», de Vaulruz, a fourni une excellente prestation. Au cortège elle était précédée du nouveau groupe costumé de l'Amicale fribourgeoise de Moudon et environs dont les membres avaient revêtu «bredzons» et «dzaquillons». Comme ceux d'Yverdon, nos compatriotes de la cité moudonnoise qui avaient fière allure, ont obtenu un très grand succès. Les applaudissements ont crépité tout au long du parcours.

Après la manifestation officielle, les musiciens de Vaulruz eurent le plaisir de visiter, sous la conduite de leur ami Pascal Seydoux, les caves à fromage de la maison Beutler. Un apéritif leur fut ensuite offert au café du Nord, établissement exploité par Mme Muriel Cuennet, la très dévouée secrétaire de l'Amicale fribourgeoise de Moudon et environs. Cette compatriote n'a pas ménagé son temps pour obtenir une plus étroite collaboration entre les sociétés locales et les Fribourgeois de Moudon. Ceux-ci ont non seulement conquis un nombreux public, mais y ont laissé une excellente impression. L'Amicale dzodzette de la Broye vaudoise a ainsi gravi un échelon de plus. Qu'elle en soit vivement félicitée.

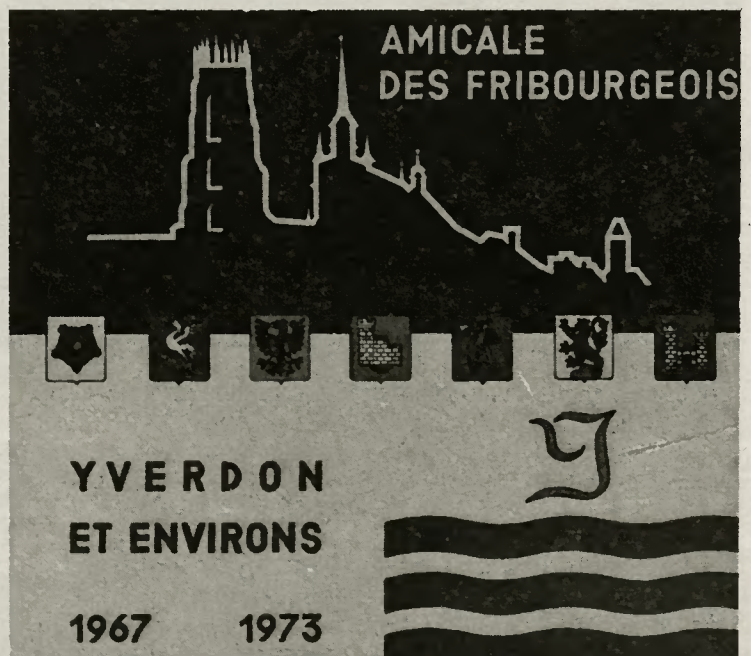
▲ Les Fribourgeois de Moudon ont fière allure au cortège.

## L'amicale des Fribourgeois d'Yverdon a inauguré son premier drapeau

Le 14 octobre 1967 s'est fondée à Yverdon, une amicale des Fribourgeois. Un premier comité fut formé le 12 novembre de la même année avec comme but de conserver les traditions du canton d'origine. Pour mieux égayer encore les rencontres et manifestations de cette amicale, un groupe costumé est né en 1969, puis une chorale mixte au mois de janvier 1970. La valeur n'attendant pas le nombre des années, l'Amicale des Fribour-

geois d'Yverdon a inauguré le 30 juin dernier dans la joie, son premier drapeau. Le comité d'organisation, présidé par M. Gilbert Grangier, avait tout mis en œuvre pour que cette journée d'amitié dzodzette fût pleinement réussie. Elle débuta par un office solennel célébré par l'abbé Joye qui bénit le drapeau. A la fin de cette belle cérémonie, invités et membres de l'Amicale eurent le plaisir de prendre un apéritif offert par la Ville d'Yverdon. De nombreuses allocutions furent prononcées au cours du banquet, qui servi au Casino-Théâtre, où se déroula également une soirée familière. Nous reviendrons plus en détail dans notre prochaine édition sur cette merveilleuse journée vécue auprès de nos compatriotes d'Yverdon.

Le drapeau des Fribourgeois d'Yverdon ►





# L'Association Joseph Bovet:

une institution qui va de l'avant et qui a sa raison d'être

Sur le bateau «Ville d'Estavayer»..

(Bd) Morat est un bourg médiéval qui se dresse sur une colline au milieu d'un paysage idyllique, à la frontière linguistique entre la Suisse alémanique et La Romandie. Cette petite ville au château imposant, aux murs flanqués de tours, aux rues pittoresques et aux arcades sympathiques, a accueilli le dimanche 27 mai, les délégués de l'Association Joseph Bovet. Une centaine de Fribourgeois «Hors les murs» ont participé à cette rencontre organisée sur la terre d'origine. Ce fut une belle journée ensoleillée. Elle débuta par une partie administrative qui s'est déroulée dans la salle des concerts sous la présidence de M. Max Pasquier. Celui-ci souhaita une chaude bienvenue à ses compatriotes venus de tous les coins de notre pays et salua la présence de Mlle Agnès Bovet, nièce du regretté compositeur fribourgeois, de M. René Binz, délégué du Conseil d'Etat fribourgeois, et de M. André Dey, membre d'honneur de l'Association.

## Deux nouvelles sections.

Vingt-huit cercles et sociétés du dehors étaient représentés à cette assemblée. Deux nouvelles sections ont été admises au sein de l'Association Joseph Bovet: l'Amicale des Fribourgeois de Sion, qui vit le jour le 6 mars 1971 et qui compte aujourd'hui 160 membres, et le Cercle fribourgeois de la Vallée de Tavannes, fondé le 30 juin 1971, qui compte actuellement 110 membres. Prirent la parole au nom de ces sections, MM. Aloïs Schmutz et Joseph Horner, présidents. M. Pasquier fit ensuite un bref rapport sur l'activité des sociétés affiliées à l'AJB et remercia les membres de son comité pour leur excellente collaboration. M. Marcel Grandjean, trésorier, présenta la situation financière qui est saine. Au nom des vérificateurs, M. Alphonse Karth de Lausanne, proposa

**M. Gaston Vallélian, nouveau membre du comité AJB** ▼



à l'assemblée d'approuver les comptes de l'exercice écoulé. Tous les rapports furent acceptés avec applaudissements.

## Nouveau membre au comité de l'AJB.

Le point le plus important de cette assemblée était la nomination d'un nouveau membre au comité. M. Gilbert Chatton, de La Chauve-de-Fonds, qui s'était dévoué pendant une dizaine d'années à la cause des Fribourgeois du dehors, avait décidé de laisser sa place à une force plus jeune. Au nom des sections fribourgeoises du canton de Neuchâtel, M. Louis Fragnière, président du Cercle du Locle, proposa un membre dévoué et compétent de «La Fribourgia», M. Gaston Vallélian. Celui-ci est entré au Cercle fribourgeois du Locle il y a un peu plus de seize ans et assume une fonction au sein du comité depuis une douzaine d'années. C'est par acclamations que M. Vallélian fut élu membre du comité de l'AJB. Nous adressons nos plus vives félicitations à ce compatriote fort connu dans les cercles et sociétés «Hors les murs». M. Max Pasquier, président, et les membres du comité ont été réélus pour une période de trois ans. Les comptes 1973 seront vérifiés par les délégués des sections de Sion, Monthey et Martigny.

## Activité future.

Le programme d'activité élaboré par le comité et accepté par l'assemblée se présente ainsi: 1974: Une journée de sports et de divertissements avec assemblée des délégués sous forme d'une «Landsgemeinde» et un pique-nique dans le merveilleux jardin alpestre du Lac Noir. 1975: Assemblée des délégués au cours des manifestations du Centenaire de la Société des Amis fribourgeois de Montreux. 1977: Commémoration du XXe anniversaire de la fondation de l'Association Joseph Bovet par des manifestations qui auront probablement lieu à Bulle.

## A la découverte d'un coin de pays admirable.

A l'issue des délibérations, les délégués et leurs accompagnants ont pris place sur le bateau «Ville d'Estavayer» qui leur fit découvrir le merveilleux paysage qui entoure le canal de la Broye.

Les participants à cette promenade estivale ont bénéficié d'un pétillant apéritif servi avec délicatesse par des dames portant avec fierté le costume de Morat.

## «La voix du pays»

Un repas dans un établissement de cette cité historique permit ensuite à tous nos compatriotes du dehors de nouer des liens d'amitié et de fraterniser dans une excellente ambiance dzodzette. A cette occasion, M. Pasquier rendit un vibrant hommage à M. Gilbert Chatton pour sa fructueuse collaboration au comité de l'AJB. Une petite fille en costume lui remit un cadeau

ainsi que des fleurs à Madame Chatton. M. Raymond Perroud, vice-président, félicita et remercia celui qui, pour la dixième fois, présidait l'assemblée des délégués. Madame Pasquier fut fleurie, et notre ami Max reçut une magnifique corbeille garnie, en reconnaissance de ses loyaux services et son infatigable dévouement. Le point final de cette lumineuse journée était réservé à la «Voix du pays». M. René Binz, délégué du Conseil d'Etat, apporta, avec son savoureux accent les félicitations et les vœux du gouvernement fribourgeois.

Photos Bd-FI



**M. Pasquier, présid. de l'AJB avec ses amis d'Yverdon** ▼

**M. Gilbert Chatton et Madame.** ▲







## DELEMONT

### Grand succès de la première assemblée

◀ Le comité de l'Amicale des Fribourgeois de Delémont et environs: de gauche à droite au premier rang: Pierre Purro, président; Cécile Chételet-Dumas, adjointe; Louis Blanc, secrétaire; Monique Charrière, adjointe. Debout: François Beaud, adjoint; Julien Chassot, vice-président; Maurice Curty, caissier.

La première assemblée générale de l'Amicale des Fribourgeois de Delémont et environs eut lieu le 6 avril 1973, au Restaurant de la Couronne, à Courcelon.

Fort bien fréquentée — plus d'une centaine de compatriotes avaient répondu à l'appel de leur comité — cette assemblée s'est déroulée dans une ambiance sympathique et amicale. Tiré d'un magnifique tonnelet, décoré aux emblèmes de l'Amicale, l'apéritif fut offert par deux aimables demoiselles portant le costume fribourgeois. Délicate attention qui donna à chacun l'occasion de faire plus ample connaissance, tout en dégustant le verre de l'amitié.

Une atmosphère bien de chez nous régnait déjà dans la salle, décorée d'un grand drapeau aux couleurs que l'on devine, lorsque le président Robert Purro ouvrit les débats. Souhaitant la bienvenue à un beau parterre de Fribourgeois, il les félicita d'être venus si nombreux à cette première assemblée.

Le secrétaire Louis Blanc donna ensuite lecture du procès-verbal de l'assemblée constitutive du 15 décembre 1972, qui fut accepté avec remerciements.

Dans son rapport, le président rappela les décisions prises lors de l'assemblée constitutive et exposa le programme d'activité pour l'année 1973. Il prévoit trois rencontres, soit un pique-nique, une sortie de la Bénichon et une soirée familière. «Notre Amicale étant à ses débuts, nous avons organisé notre activité selon nos moyens», dit notamment l'ami Robert Purro,

mais grâce à notre bonne volonté nous espérons faire mieux à l'avenir. Il termina son rapport en formulant des vœux de prospérité pour notre chère Amicale.

M. Emile Geinoz, membre de la commission de gestion, remercia le caissier M. Maurice Curty de la bonne tenue de ses livres. Avec applaudissements, l'assemblée donna décharge à notre caissier.

Septante-cinq membres ont fondé l'Amicale et, jusqu'à ce jour 130 compatriotes ont donné leur adhésion. Au début de la soirée déjà, l'Amicale enregistrait son centième membre en la personne de M. Marcel Yerli, accompagné de sa femme, domiciliés aux Côtes-sur-Bourrignon. Sous les applaudissements de la salle, une délicate attention fut remise à ce couple sympathique.

C'est le dimanche 1er juillet que l'Amicale organisera son pique-nique, aux environs de Courcelon. Un menu bien fribourgeois — soupe aux choux, jambon à l'os — satisfera les estomacs les plus exigeants. Parents et enfants y trouveront leur compte. Le comité œuvre déjà à la réalisation de ce pique-nique et chaque membre sera convoqué personnellement par circulaire.

En bon Fribourgeois, nous rendrons visite à notre cher canton. Notre sortie de la Bénichon aura lieu le deuxième dimanche d'octobre. Un transport par cars nous fera sillonner nos diverses régions et nous déposera dans une auberge de notre verte Gruyère, où chacun pourra revivre sa fête au village. Nul doute que cette sortie attirera de nombreux compatriotes qui saï-

siront l'occasion de retrouver un peu de leur jeunesse.

Notre soirée familière marquera le premier anniversaire de la fondation de notre Amicale. Dans le courant de novembre un souper suivi d'une partie récréative — danse, jeux et production de la chorale de l'Amicale — nous réunira de nouveau.

Dans les divers, M. l'abbé Yves Droux distribua de petits recueils de chants. Il souhaite pouvoir fonder une chorale dans le courant de l'année. Au nom des participants, M. Adolphe Broillet, arrivé à Delémont en 1924, remercia le comité qui a œuvré à la réussite de cette assemblée, disant également son plaisir de se retrouver au milieu de ses compatriotes.

La fanfare de Courcelon eut la gentillesse de se produire au

cours de cette soirée. Le président lui adressa les remerciements de l'Amicale qui trouve chaque fois un chaleureux accueil dans ce sympathique village.

Il était 23 heures lorsque le président remercia les membres de leur forte participation et de leur attention, et faisant remarquer que quelques compatriotes, retenus par leurs obligations ont eu la gentillesse de nous honorer de leur présence en fin de soirée. Avant de clore cette fructueuse assemblée, il exprima sa gratitude à la famille Dumas Chételet pour la bonne organisation de la soirée et pour sa contribution à la bonne marche de l'Amicale. C'est en dégustant une assiette fribourgeoise arrosée d'un bon cru de derrière les fagots que les participants poussèrent la chansonnette tard dans la nuit, chacun disant ainsi à sa manière sa joie de vivre et de se retrouver.

L. B.

#### Appétitif autour du tonnelet



### Famille Jean Clerc, Tavannes

Originaire d'Estavayer-le-Gibloux, M. Jean Clerc a quitté la terre d'origine en 1949 pour Noiraigue, dans le Val-de-Travers où il exerça la profession de vacher. En 1955, il s'installa à Sornetan où il exploita un domaine agricole. Depuis 1962, il est chef d'exploitation des stations d'essais des Moulins Brand, à Tavannes. Sa femme, née Antoinette Volery, d'Aumont, travaille comme infirmière à Bellelay. Cinq enfants font le bonheur de ce foyer très uni.

Membre du Cercle fribourgeois de la Vallée de Tavannes, notre compatriote participe à chaque manifestation en compagnie de sa femme et de ses enfants. Amoureux de la nature, une partie de ses loisirs est consacrée à l'élevage de lapins et de poules. Sa plus grande joie est de retrouver son village natal une fois par année.

A la famille de M. Jean Clerc, fidèle abonée à notre revue depuis une vingtaine d'années, la rédaction du FI adresse des vœux de santé et bonheur.



## Une belle marque de reconnaissance de la part d'un Fribourgeois du dehors

(Bd) A l'occasion de ses trente ans d'activité comme récupérateur de fers et métaux, M. Joseph Page, de Pully, a organisé au mois de juin dernier, une promenade en car en Suisse alémanique avec visite de deux importantes industries de notre pays, l'aciérie de Gerlafingen et la fabrique de papier de Niedergösgen près d'Aarau. Le personnel et les principaux collaborateurs de l'entreprise avaient été invités à y participer avec leurs femmes. Ce fut une merveilleuse journée ensoleillée que chacun apprécia à juste titre.

Originaire de Neyruz, M. Joseph Page, qui est âgé de 56 ans, a quitté le canton de Fribourg en mars 1942 pour le village d'Etoy, où il fonda la maison Debiton & Page. Il travailla ensuite treize mois en qualité de contremaître à La Sarraz, avant de reprendre à son compte, en avril 1946, un commerce de fers et métaux à Lausanne, situé aujourd'hui sur la commune de Prilly. Au mois d'août 1944, il épousa Mlle Erna Müller d'Amriswyl (TG), qui est responsable du bureau de l'entreprise depuis déjà vingt-deux ans. Denise, la seule fille née de cette union, est aussi une fidèle collaboratrice. Abonnés à notre revue mensuelle, M. et Mme Page sont membres actifs du Cercle fribourgeois de Lausanne depuis un quart de siècle.

### Du courage et de la volonté.

Pour M. Joseph Page, les débuts n'ont pas été faciles. C'est au moyen d'une camionnette qu'il a parcouru, durant de longues années, la région lausannoise à la recherche de fers, métaux et vieux papiers. A cette époque, il récupérait des vélos usagés, des casseroles, des machines inutilisées à la suite de démolition d'usines, etc. Il a œuvré avec un élan incomparable au développement de son petit commerce qui a pris un essor réjouissant au cours des années. Récupérateur n'est pas un métier, a-t-il précisé, mais un commerce qui s'est totalement industrialisé avec l'évolution. De nos jours, sans une industrialisation poussée, un commerce de ce genre n'est plus viable. Petit à petit, notre compatriote a modernisé son entreprise et l'a équipée de machines qui ont permis une rationalisation du travail. Son commerce de ferraille occupe aujourd'hui une dizaine de personnes et dispose d'un train routier Magirus, de deux camions de marque Volvo et Beford, d'une camionnette et de deux automobiles. C'est au

moyen de ces véhicules que M. Page et son personnel récupèrent tous les déchets d'usines et d'artisans, toutes ferrailles et tous métaux non ferreux, ainsi que le vieux papier. La maison Page est l'une des trois principales entreprises de ce genre dans la région de Lausanne.

### Une journée mémorable.

Un vendredi matin au lever du soleil, un car conduit par un chauffeur expérimenté emmena la famille Page, ses collaborateurs, son personnel et quelques invités à Gerlafingen où eut lieu la visite fort intéressante de l'imposante usine (presque un village) Von Roll, qui reçoit les déchets de fers, toutes ferrailles et métaux non ferreux d'une partie de la Suisse. C'est à cette aciérie que la maison Page livre sa marchandise, qui provient non seulement de son entreprise, mais également de récupérateurs installés à Monthey (VS), Vevey, Genève, Moutier, Cheseaux et Boudry.

Les participants ont parcouru les ateliers Von Roll sous la conduite combien sympathique de MM. Burgdorf, chef des achats de cette importante fonderie, Tschmy, son adjoint, et Luterbacher, retraité. Plus de 2600 employés sont occupés dans cette usine qui comprend l'aciérie, les ateliers de fabrication et les locaux de manutention des produits et d'entreposage de la marchandise brute. La ferraille est fondue à raison de 45 tonnes toutes les deux heures, dans un four chauffé au moyen de trois électrodes à la température de 1600 degrés centigrades. L'usine de Gerlafingen arrive à fondre plus de 18 000 tonnes de ferraille par mois. Le produit brut est utilisé dans septante qualités différentes d'acier et plus de 1000 profils. Prenons comme exemple la voie CFF Genève-Zurich, qui demande la fabrication de 3 750 000 boulons destinés à fixer les rails aux traverses. La fabrication de pièces de toutes grandeurs nécessaires à la construction de la nouvelle gare de Berne et immeubles en béton armé est un art ancestral du forgeron. Notons encore que la société Von Roll occupe aujourd'hui plus de 8000 employés et qu'elle fête cette année le cent-cinquantième anniversaire de sa fondation. Le directeur de cette industrie a eu la gentillesse d'offrir à ses visiteurs une collation et l'apéritif lors du déjeuner qui fut servi dans un sympathique restaurant de Kriegstetten. L'après-midi était réservé à la visite de la fabrique de papier de Niedergösgen, spécialisée dans l'utilisation des vieux papiers dont M. Page est l'un de ses principaux fournisseurs.

Le retour se fit par Bienne et le Val-de-Ruz, où un succulent repas réunit de nouveau les participants. A l'Hôtel des Communes, aux Geneveys-sur-Coffrane, tout le monde était dans l'ambiance. Au cours de la partie officielle, nous avons entendu MM. Joseph Page, qui retraça ses trente ans d'activité comme récupérateur, profession méconnue du public; Raoul Voisin, un ami de la famille; Mermod, représentant de l'entreprise; Ziegler, de Vevey, qui parla au nom des collaborateurs; Otto Müller, père



▲ Lors de la visite de l'usine Von Roll à Gerlafingen, nous reconnaissons au premier plan, de gauche à droite, M. Joseph Page, sa fille Denise et Mme Erna Page.

▼ L'apéritif dans un jardin de Kriegstetten. Au premier plan, deuxième à partir de la gauche, M. Joseph Page.



de Mme Page; Amédée Fragnière, ami de la famille et le rédacteur du FI. Après avoir dansé tango, valse, marche et polka, chacun reprit sa place dans le car pour regagner ses pénates, content d'avoir pu bénéficier d'une si merveilleuse journée d'amitié entre employeur et employés. La famille Page mérite un grand coup de chapeau pour tout ce qu'elle a fait en faveur de son

personnel à l'occasion de cet anniversaire qui n'est pas près d'être oublié. En un mot, un exemple à suivre.

Photos FI

▼ La ferraille récupérée par la Maison Page est déversée dans des wagons CFF qui la conduiront à Gerlafingen.





## Chronique

### des Fribourgeois hors-les-murs



▲ Santé et conservation...

## La «Fribourgia» du Locle pense aux personnes âgées

Photos Bd-Fl

Présidé avec dynamisme par M. Louis Fragnière, le Cercle fribourgeois «La Fribourgia» du Locle a organisé les 15, 16 et 17 juin, une grande fête de la bière au Centre équestre du Quartier. Cette manifestation s'est déroulée dans la plus pure tradition bavaroise et l'orchestre au talent exceptionnel anima avec un enthousiasme déliant les polkas, les marches, les valse et les «prosit» collectifs. La bière de Munich coula bien entendu à flots dans les bocks

durant les trois jours pour rafraîchir tous les gosiers allumés par la chaude ambiance de cette fête qui fut une véritable réussite. Tous les membres du Cercle ont travaillé au succès de cette manifestation dont l'organisation était parfaite. Son bénéfice est destiné à une fondation pour personnes âgées. Nos félicitations à nos compatriotes du Locle qui ont su démontrer leurs qualités et leur savoir-faire. Une brillante initiative à laquelle il fallait penser.



La brigade de la cantine ▲

## Résultats de la loterie organisée par la «Fribourgia» du Locle

Tirage qui a eu lieu le 17 juin 1973 à 16 h., AU MANEGE DU QUARTIER

Gagne une grande chope à bière

278

Les 12 numéros suivants gagnent un carton de bière  
20 - 65 - 75 - 140 - 343 - 375 - 377  
406 - 419 - 501 - 529 - 678

Gagne un bronze

604

Gagnent une petite chope à bière avec couvercle en étain

28 - 30 - 243 - 269 - 686

Gagnent un voyage à MÜNICH à l'OKTOBERFEST 1973

376 - 420 - 508 - 520 - 689

Gagnent une montre

195 - 337 - 533 - 606 - 646 - 647

Les lots sont à retirer auprès du président L. Fragnière, Midi 6, Le Locle — Tél. 039/31 31 27

## Pique-nique des Fribourgeois du canton de Neuchâtel

Le pique-nique des cercles fribourgeois du canton de Neuchâtel qui a eu lieu le dimanche 1er juillet sur le terrain de Planeyse, a été organisé cette année par la société fribourgeoise de Colombier. Son comité présidé par M. Robert Bourqui, a œuvré plusieurs semaines pour préparer cette rencontre d'amitié dzodzette. Celle-ci fut pleinement réussie. Notre prochaine édition donnera un reflet plus détaillé sur ce pique-nique des Fribourgeois du dehors qui a toujours un attrait particulier.



◀ Mme Jaquet, M. et Mme Frédéric Pythoud, membres dévoués de la société dzodzette de Colombier.



Flashés sur des membres lors de l'assemblée de fondation du Cercle fribourgeois «La Berra» du Landeron et environs.

◀ Mme et M. René Ropraz, président

## Manifestation annoncée:

LES AVANTS (Amicale fribourgeoise)

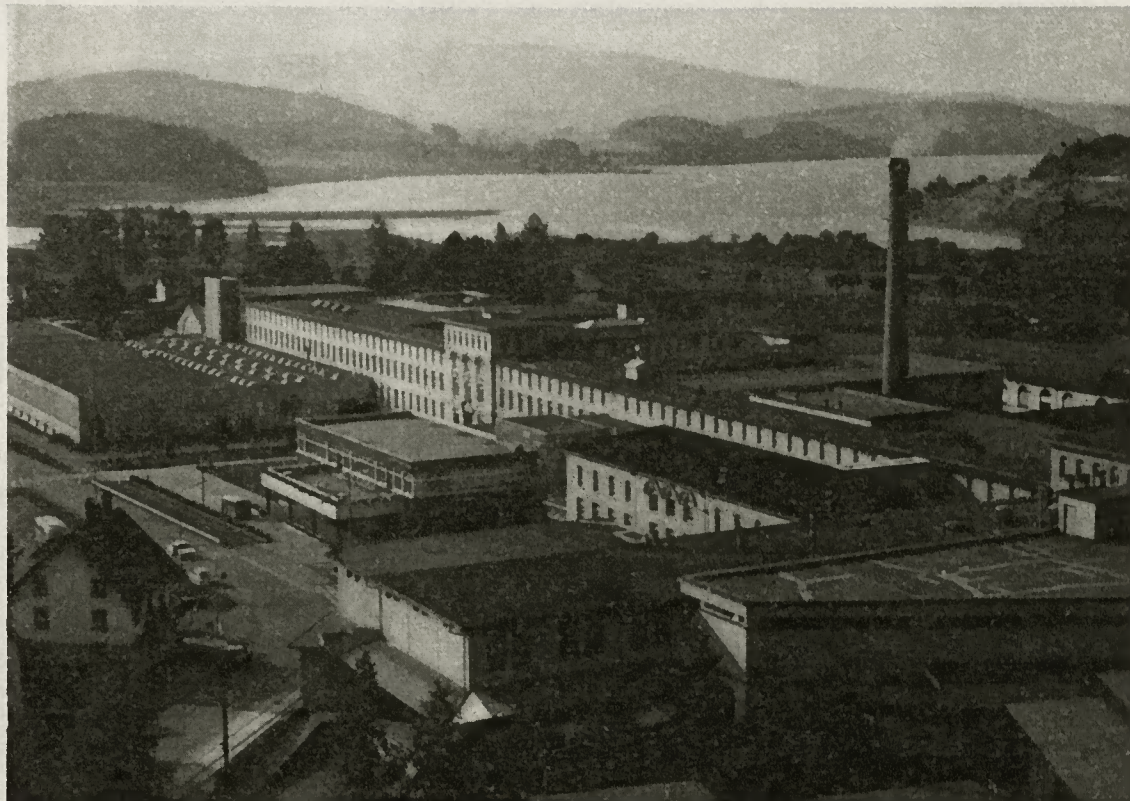
11 et 12 août: Bénichon  
et cortège folklorique





La fabrique de Broc

## La fabrique Nestlé a 75 ans



Sur les mauvais chemins du siècle dernier, poussière et boue, cailloux et mauvaises ornières, deux hommes roulaient à bicyclette: Alexandre Cailler, patron, et son beau-frère Jules Bellet, associé. De Vevey, ils arrivaient en Gruyère à la recherche d'un endroit favorable à l'implantation d'une fabrique de chocolat au lait. Ils se sont arrêtés à Bulle ville campagnarde cernée de tous côtés par de plantureux pâturages où brouillent de nombreux troupeaux. La verdure des prairies est émaillée de fleurs au suc précieux donnant au lait de la Gruyère des qualités exceptionnelles. En prenant une consommation dans un établissement public de Bulle, un cafetier leur propose de se mettre en relation avec M. Mossu du Château d'En-Bas à Broc. Cailler et Bellet prennent la route, traversent le vieux pont sur la Sarine et découvrent le joli bourg brocois qui ne compte que 150 habitants. Le site est admirable, l'horizon

largement ouvert sur la plaine des Marches et la vallée de l'Intyamon. Arrivés dans la plaine dite «Vers-les-Moulins» où se trouvait une scierie, Cailler et Bellet n'ont pas hésité une seconde. C'est à cet endroit que l'on construira la nouvelle fabrique.

Le 22 octobre 1897 Alexandre Cailler achetait la «Scierie des Moulins» et les terrains d'Anselme Mossu pour le prix de 14 500 francs. Prévoyant et confiant dans l'avenir de la fabrique projetée, Cailler créait du même coup une réserve indispensable au développement de l'industrie chocolatière. Le 9 novembre de la même année, Jules Bellet se présentait à Broc devant le Conseil communal. Il venait confirmer, pour la société en nom collectif Cailler et Cie, à Vevey, fondée en 1895, la demande d'autorisation d'une prise d'eau à La Jogne, rivière qui alimenta par la suite la force motrice nécessaire à la marche de la fabrique.

Le 8 octobre 1898 — il y a donc septante-cinq ans — Cailler s'installe à Broc. Tout l'équipement transféré de Vevey est complètement installé à Broc. La fabrication du chocolat commence avec une dizaine de personnes. Cette industrie ne tarda pas à se développer et la première année, ce sont 120 ouvriers déjà qui sont engagés. Ils viennent de Bulle, Cerniat, Villarvolard, Botterens, Charmey, Gruyères et bien d'autres localités. Hiver comme été, par n'importe quel temps, ils font le trajet à pied de leur domicile jusqu'à Broc, prenant avec eux leur modeste repas de midi. Connaissant un essor toujours plus réjouissant, l'effectif du personnel durant les années 1906-1907 atteint 1460 personnes. La production augmente chaque année. Parallèlement au développement extraordinaire de la fabrique de Broc, l'engagement financier des responsables allait s'aligner normalement aux exigences de l'entreprise.

En 1928, les pourparlers d'une fusion entre Peter, Cailler, Kohler, Chocolats Suisses SA et Nestlé aboutissent à un accord et dès janvier 1929, l'usine Cailler de Broc, entre dans la grande famille Nestlé. Bien que toujours en marche vers le progrès technique, la fabrique brocoise occupe aujourd'hui encore un millier de personnes.

Pour marquer le septante-cinquième anniversaire de l'implantation de cette fabrique à Broc, la Société des Produits Nestlé a organisé des manifestations en réunissant les collaborateurs, les fournisseurs, les retraités et tout le personnel. «Broc fabrique Broc» est une rétrospective musicale, chorale, scénique et chorégraphique qui a été présentée trois fois dans une halle de fête contenant 2000 places. Nous reviendrons sur ce jubilé dans notre prochaine édition.

Photo G. Bd

La classe de Mlles Maillard et Dekumbis

## Romont: un enseignement ménager est utile

La bonne conduite d'un ménage demande des connaissances si multiples et si variées qu'une ménagère ne peut qu'avec peine réaliser son vœu si elle n'eut pas l'occasion de fréquenter à la fin de sa scolarité obligatoire, un cours d'enseignement ménager. Celui-ci lui apprend à faire la cuisine, donner des soins aux bébés, confectionner des vêtements, établir le budget du ménage, entretenir un appartement. La préparation de mets spéciaux est une question qui se pose quotidiennement dans un foyer. Ce n'est pas en vain qu'il est recommandé de fréquenter les écoles ménagères.

A Romont, vingt jeunes filles viennent de terminer leur cours d'enseignement ménager sous la direction de Mlles Marianne Maillard, de Saulgy, et Marlène Dekumbis, de Fribourg. Ces élèves ont ainsi acquis quelque chose de plus que les expériences privées. Cette formation leur rendra particulièrement service lorsqu'elles décideront de fonder un foyer. Nous leur souhaitons plein succès.



**Un abonnement  
à Fribourg-Illustré  
jusqu'à la fin de l'année  
ne coûte que Fr. 7.50**

Photo Bd-Fl





◀ Le stand de tir à 300 m. de Treyvaux

## Treyvaux

**a accueilli  
avec enthousiasme  
plus d'un millier  
de tireurs du district  
de la Sarine**

(Bd) C'est dans ce village situé au milieu d'une campagne fertile et bien cultivée que les tireurs du district de la Sarine se sont rencontrés pour effectuer le traditionnel concours de sections. Ces journées sportives qui avaient été préparées avec minutie par un comité dynamique présidé par M. Pierre Yerly, député, ont bénéficié de conditions météorologiques exceptionnelles. Elles ont connu un très grand succès puisque 1262 tireurs (1228 en 1972) y ont participé. Nous y avons noté cette année une augmentation de 34 participants, ce qui est fort réjouissant pour l'avenir du tir dans notre canton. M. Laurent Butty, préfet de la Sarine et président cantonal des tireurs fribourgeois, ne nous contredira certainement pas. Mais ce qu'il y a de plus encourageant encore, c'est d'avoir pu constater la présence de nombreuses jeunes filles dans les stands. Celles-ci ont été fort bien accueillies par le sexe masculin qui, aujourd'hui, les accepte avec une gentillesse exemplaire et une belle courtoisie. Relevons que 1075 tireurs (+45) ont participé au tir de la cible à 300 m. (mousqueton et fusil d'assaut) et 187 tireurs (-11) à la cible à 50 m (pistolet).

Il nous a semblé d'autre part utile de préciser qu'une telle manifestation sportive n'avait pas eu lieu à Treyvaux depuis 1946. Celle de cette année a obtenu un vif succès non seulement parce qu'elle s'est déroulée en plein air et dans un cadre pittoresque de notre beau canton, mais aussi grâce à la parfaite organisation par les sociétés «Les Mousquetaires» pour le tir à 300 m. et «La Combert» pour le 50 m. Leurs responsables méritent un coup de chapeau.

Participation	1972	1973	Différence
A 300 m. SSC	959	1005	+ 46
Ouvrière	71	70	- 1
Total	1030	1075	+ 45
A 50 m.	198	187	- 11
<b>TOTAL</b>	<b>1228</b>	<b>1262</b>	<b>+ 34</b>
<b>Armes et genre de tir (SSC)</b>			
Mousqueton avec appui	261	280	+ 19
Mousqueton sans appui	125	113	- 12
Total mousqueton	386	393	+ 7
Fusil d'assaut	573	612	+ 39
<b>TOTAL</b>	<b>959</b>	<b>1005</b>	<b>+ 46</b>

### CLASSEMENT DES SOCIÉTÉS: MOYENNE FEDERALE

<b>Degré 1:</b>	
1. Fribourg-Ville	76.975
<b>Degré 2:</b>	
1. Arconciel	75.421
2. Le Mouret	75.250
3. Grolley	75.185
4. Treyvaux	74.978
5. Marly	74.588
<b>Degré 3:</b>	
2. Vuisternens	79.133
3. Belfaux	77.888
4. Militaire	77.615
5. Sous-Officiers	77.285
6. Rosé	77.000
7. Lentigny	76.904
8. Prez	76.047
9. Rossens	76.000
10. Ecuwillens	75.315
11. Autigny	75.263
12. Ponthaux	74.600
L'Ouvrière	71.214
	76.916

### PISTOLET

<b>Degré 2:</b>	
1. Treyvaux	91.156

2. Le Mouret	91.153
3. Ville	91.000
4. Arconciel	86.142

### Degré 3:

1. Corserey & Environs	84.909
2. Ecuwillens	83.500
3. Sous-Officiers	80.375

### CLASSEMENT POUR LE FANION

1. Ponthaux	156.202
Gagne le fanion-challenge	
2. Lentigny-Corserey	141.523
Gagne définitivement le challenge de M. Camille Rossier	
3. Treyvaux	140.535
4. Prez-Noréaz	129.271
5. Grolley	128.069
6. Vuisternens	117.627
7. Rossens	109.319
8. Fribourg-Ville	108.949
9. Ecuwillens	103.974
10. Le Mouret	102.183
11. Autigny	100.766
12. Cottens	99.761
13. Fribourg-Sous-Off.	96.062
14. Belfaux	95.450
15. Arconciel	94.400
16. Fribourg-Militaire	91.916
17. Marly	89.024
18. Rosé	84.255
L'Ouvrière	74.770

### MEILLEURS RESULTATS INDIVIDUELS

1. Marchon Marius, Vuistern.-en-Ogoz	88
2. Dafflon Jean, Cottens	86
3. Kilchoer Jean, Fribourg-Ville	86
4. Kreienbühl Otto, Fribourg-Ville	86
5. Bulliard Jean, Fribourg-Ville	86
6. Ratze Robert, Fribourg-Ville	86
7. Renevey Louis, Fribourg-Ville	85
8. Stempfel Joseph, Fribourg-Ville	84
9. Jenny Joseph, Treyvaux	84
10. Burri Erwin, Rosé	84

### CLASSEMENT A 50 M.

<b>Degré 2:</b>	
1. Treyvaux	91.176
2. Le Mouret	91.153
3. Fribourg-Ville	91.000
4. Arconciel	86.142

### Degré 3:

1. Ecuwillens	83.500
2. Fribourg-Sous-Off.	80.375
3. Corserey & Environs	73.391

### MEILLEURS RESULTATS INDIVIDUELS

1. Roulin Marcel, Treyvaux	103
2. Aebischer Franz, Fribourg-Ville	101
3. Papaux Jules, Treyvaux	100
4. Ayer Paul, Fribourg-Ville	99
Jungo Arthur, Fribourg-Ville	99
Magnin Georges, Montévraz	99
Stempfel Marius, Fribourg-Ville	99
Supcik Edouard, Fribourg-Ville	99
9. Devaud Henri, Fribourg-Ville	98

▼ Des tireurs appliqués...





M. André Lippuner, de Marly, remet la bannière cantonale à la section d'Ursy.

## 2300 jeunes gymnastes fribourgeois à Ursy



A la tribune, de gauche à droite, M. R. Grandjean, préfet de la Glâne, M. le Curé d'Ursy et M. R. Brodard, cons. d'Etat. ▲

Pupille à l'exercice individuel aux anneaux. ▼



Les pupilles et pupillettes fribourgeois et leurs amis invités de Serrières, Chêne-Bougeries, Dombresson et Flamatt-Neuenegg ont vécu à Ursy, dimanche 27 mai, une journée dont ils garderont un merveilleux souvenir. Tout contribuait à faire de ce grand rassemblement de notre jeunesse un succès: un soleil radieux, une organisation irréprochable, une participation encore jamais atteinte jusqu'ici et un public particulièrement nombreux.

Les concours de section furent le témoignage du travail persévérant des monitrices et moniteurs qui savent doubler leur dévouement d'une capacité d'adaptation aux techniques nouvelles donnant à ce sport complet qu'est la gymnastique un attrait toujours plus grand auprès des jeunes. Tous ces garçons et filles rivalisèrent d'ardeur pour obtenir les meilleurs résultats soit aux agrès, soit à l'athlétisme. Les meilleures sections eurent l'honneur de présenter l'école du corps durant les démonstrations de l'après-midi. C'est ainsi que les milliers de spectateurs ont pu admirer celle des Buissonnets évoluant sous la direction de M. André Vienne. D'une conception technique hardie et d'une exécution impeccable, cette production fut spectaculaire. Les pupillettes de Bulle entraînées par Mlle Claire-Lyse Pipoz donnèrent une image probante de l'évolution de la gymnastique. Finis les commandements impératifs! Tout est rythmé, gracieux, plaisait aussi bien pour l'exécutant que pour le spectateur.

Les concours individuels révélèrent au sein de notre jeunesse une pépinière de talents qui ne demandent qu'à s'épanouir. Aussi bien chez les filles que chez les garçons on constate des progrès fort réjouissants. Deux pupilles parmi les meilleurs se présentèrent aux barres parallèles durant les démonstrations, et deux pupillettes démontrèrent que le travail à la poutre nécessite beaucoup d'entraînement et d'équilibre.

La course d'estafettes disputée en trois séries par les garçons, puis par les filles, permit d'assister à une lutte épique entre les différents groupes.

Cette magnifique journée se termina par la présentation des exercices généraux, précédés de la remise de la bannière cantonale. M. André Lippuner, de Marly, remit la bannière au président du comité d'organisation, M. Gérard Périsset, qui en prit possession au nom de la section d'Ursy. Puis, dirigés successivement par M. Bertrand de Reyff et Mlle Marianne Maillard, pupilles et pupillettes exécutèrent chacun deux fois les exercices généraux. Pendant la cérémonie de clôture M. Rémi Brodard, conseiller d'Etat, apporta le message des autorités. M. Ernest Walther, président de la commission cantonale de jeunesse, exprima sa satisfaction aux organisateurs et aux participants. En quelques mots, M. Gérard Périsset mit le point final à cette fête en tous points réussie.

Photos Bob et BD

Texte Bob



Une section de pupillettes prête pour l'exercice final. ▼

Un soleil éclatant et un terrain sec. ▲

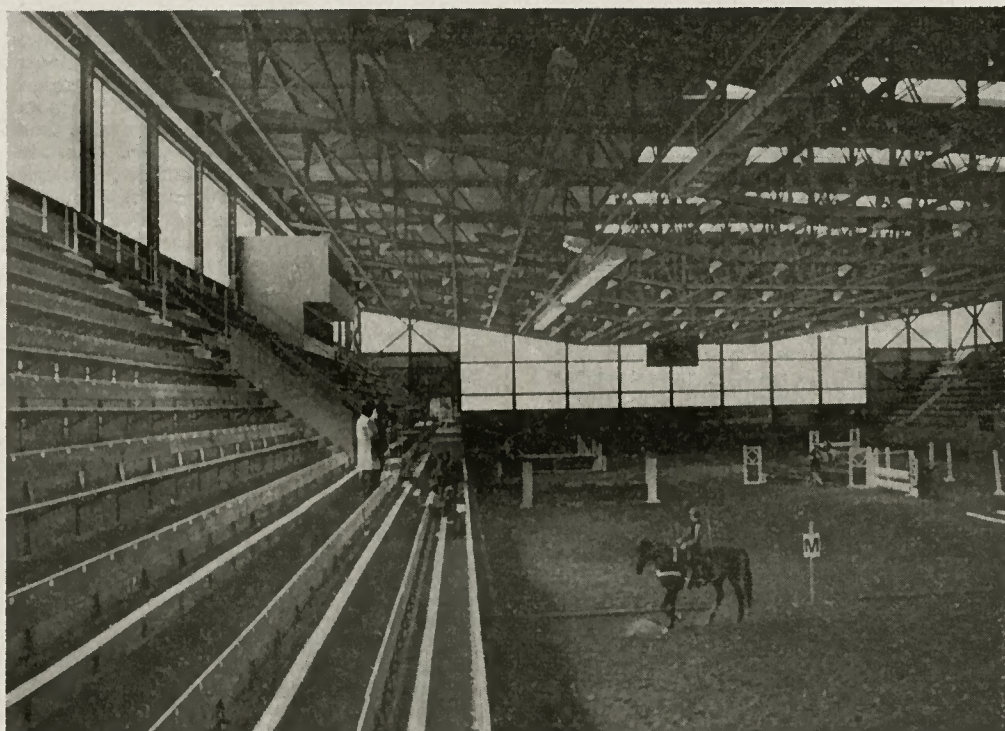




# GRUYERIA

a réalisé l'agencement du restaurant et des gradins de l'arène

## Le Centre sportif et hippique de Montilier



(Bd) Considéré comme le plus grand manège d'Europe, le Centre sportif et hippique de Montilier a été réalisé d'une façon moderne et rationnelle. Il comprend les écuries, avec cinquante-huit stalles où sont logés les chevaux, une piste de 40 m. sur 100 m., les tribunes avec 3300 places assises et 1500 places debout, une tribune pour le jury et la presse, ainsi qu'un restaurant de 240 places permettant aux convives d'admirer les chevaux tout en consommant. Pour ceux qui ne sont pas intéressés directement aux compétitions sportives, il existe un bar et un jeu de quilles.

A l'extérieur, au-dessus des écuries, se trouvent les tribunes donnant sur le paddock et le terrain d'entraînement. Plus de 1800 spectateurs peuvent y prendre place. Il est donc possible d'organiser des manifestations hippiques toute l'année et cela dans les trois disciplines équestres: de saut, dressage et «military». Des cours d'hippologie et d'équitation y sont donnés régulièrement. Les sociétés locales n'ont pas été laissées de côté. Elles peuvent organiser des épreuves régionales ou nationales ainsi que des manifestations sportives de tous genres. Le sport équestre, en particulier, doit pouvoir en profiter largement. Proche de Berne, Lausanne, Neuchâtel et Fribourg, le Centre sportif et hippique de Montilier est devenu le point de ralliement de tous les amis du cheval.

◀ Une vue de l'intérieur, avec à gauche, les tribunes réservées à la presse

▶ Le plus grand manège d'Europe

### Liste des maîtres d'Etat:

Entreprises  
Electriques Fribourgeoises

Stucki Frères

Menuiserie-Ebénisterie,  
parquet, agencement de cuisine

25, bd de Pérolles - 1700 Fribourg

Môtier-Vully

### Nous avons contribué aux travaux suivants:

Maison fondée en 1882

**Plus de 90 ans d'expérience de la construction**

**HARTMANN+CO SA**

2500 Bienne - Route de Gottstatt 18-20  
Tél. (032) 42 01 42

Succursale de Fribourg: Place de la Gare 34  
Tél. (037) 22 70 59

— toutes les façades, système HOESCH-Isowand N 35  
valeur-k: 0,645 kcal/m<sup>2</sup>  
poids: env. 10 kg/m<sup>2</sup>

— fenêtres en métal léger avec du vitrage Profilit

— livraison et pose de toutes les portes en métal

— fenêtres en métal léger pour le bâtiment administratif

— stores à rouleaux en métal léger ALU-ROL

— vitrages escamotables accouplés entre le restaurant et le paddock





# PRESTO BAU

BAUUNTERNEHMUNG AG  
Unterlags- und Industrieböden

Poststrasse 32a 2504 Biel  
(032) 41 99 63 - 41 99 65



## Spezialeirma

für Unterlagsböden, Industrieböden, Hartbeton

Sehr moderne Maschinenausrüstung Solide und termingerechte Ausführung

Alleinvertretung für die neueste Bauheizung RADIAMACC



# Banque de l'Etat de Fribourg



et ses agences à:

Pérolles et St-Pierre à Fribourg - Attallens - Bulle - Broc - Châtel-St-Denis -  
Chiètres - Courtepin - Domdidier - Estavayer-le-Lac - Farvagny-le-Grand -  
Guin - Morat - Romont - Tavel

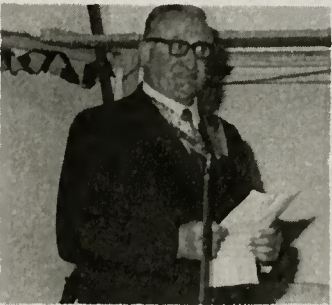
Garantie de l'Etat

110 correspondants d'épargne



Les invités au cortège, suivis des bannières des sociétés locales. ◀

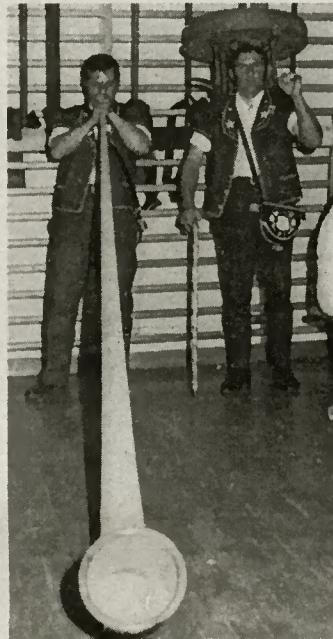
# La SFG «La Persévérance» de Châtel-St-Denis



M. Paul Chillier, président d'honneur. ▲



M. André Currat, préfet de la Veveyse. ▲



M. Denis Terreaux en compagnie du joueur du cor des Alpes. ▲



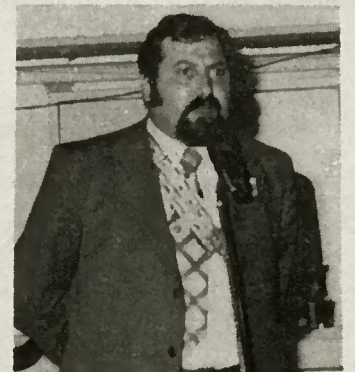
Le drapeau des pupilles. ▲



Le Messenger boiteux était de la fête. ▼

La fanfare de Châtel donnant concert dans le jardin de la Préfecture. ▲

M. Maurice Tâche, président du CO. ▶



Le drapeau des actifs. ▼





La photo du septante-cinquième anniversaire. ▶

## a fêté son 75e anniversaire en inaugurant deux nouvelles bannières



(Bd) Châtel-St-Denis, c'est la beauté et l'harmonie de la Veveyse. Du fond du cœur tous les habitants de cette jolie cité se sont associés à la manifestation qui a marqué, au début de juin, le septante-cinquième anniversaire de la fondation de la SFG «La Persévérance». Cette belle société sportive inaugura au cours de cette même journée, deux nouvelles bannières.

Proclamée tôt le matin par la batterie anglaise de la fanfare locale, à ce salut que le vent a chanté dans la verdure, qui a frissonné dans les plis des oriflammes et que ponctuait le canon, cette fête a réuni par les plus nobles sentiments le culte de la patrie, et celui de l'harmonie.

Sous un ciel bleu parsemé de nuages, le comité d'organisation présidé par M. Maurice Tâche, accueillait ses invités et ses hôtes au Grand-Clos. M. Samuel Burnand, le «Messager boiteux» de Vevey, était là dans son costume habituel. Une poignée de main à chacun et la fanfare placée sous la direction de M. Maurice Colliard, emmena le cortège en musique jusqu'à l'église. L'office solennel fut célébré par M. l'abbé Louis Gachet, révérend curé. Dans son sermon de circonstance, le chef spirituel de la paroisse se plut à relever les mérites de la société jubilaire et encouragea la jeunesse à la maintenir vivante. Sous l'excellente direction de M. Bernard Genoud la société de chant «La Cécilien-

ne» interpréta avec la collaboration de la fanfare, la messe «Pro Patria» de Hilber. Le moment le plus émouvant de la cérémonie fut la bénédiction des deux nouvelles bannières. Celle des actifs était portée par M. Albert Pilloud, et celle des pupilles par le jeune Roland Pilonel. Ces bannières étaient entourées de leurs marraines et parrains, Mme Agnès Monnard et M. Maurice Colliard pour les actifs, et Mme Odette Théraulaz et M. Victor Pilloud pour les pupilles. Puis ce fut l'accolade au drapeau cantonal des gymnastes fribourgeois et à toutes les bannières des sociétés locales.

A la sortie de l'église, tous les membres de la société posèrent pour la photo d'anniversaire, et reformèrent le cortège que la fanfare conduisit jusqu'au château de la localité où l'apéritif fut servi dans le magnifique jardin mis gracieusement à disposition par M. André Currat, préfet, et Madame. A chaque fois, les parrains et marraines avaient pris place dans une calèche tirée par deux chevaux sous la surveillance du cocher Ottlo Banchard. L'ensemble de cuivres de Châtel donna un très beau concert. Une larme d'émotion à même coulé sur les joues de quelques gymnastes au cœur sensible.

Sur le coup de midi, tout le monde se retrouva à la salle de gym, où avait lieu le banquet officiel. Au cours de ce repas excellentement servi par les da-

mes et demoiselles de l'Education physique féminine, M. Maurice Tâche, président du comité d'organisation, salua la présence de nombreuses personnalités dont la liste serait trop longue à énumérer. M. Bernard Rohrbasser, promu major de table, donna tour à tour la parole à MM. André Currat, préfet de la Veveyse; Albert Genoud, syndic de Châtel; Gaston Tâche, président de paroisse; Georges Bourky, président cantonal de l'ACFG; Fredy Monnard, membre d'honneur; Mme Anne-Marie Colliard, marraine de la bannière du cinquanteenaire; Paul Chillier, président d'honneur de la société jubilaire, et M. Joseph Cottet, conseiller d'Etat. Ces allocutions été entrecoupées par les productions de l'«Union chorale», dirigée par M. Claude Rey. M. Denis Terreaux portant fièrement l'oiseau et le fromage sur les épaules, chanta «Les Armaillis des Colombettes».

Il était accompagné au cor des Alpes par M. Toffel des Monts-de-Corsier, cependant que le refrain était chanté par toute l'assemblée. La partie officielle prit fin par des remerciements du comité d'organisation à la brigade de cuisine, à M. Gilbert Vaucher, qui présenta le menu dans les règles de l'art, aux cavistes, aux serveuses, aux décorateurs de la salle, aux membres du comité de la société, à M. Roger Chardonnens, sergent de gendarmerie, ainsi qu'à tous ceux

qui, de près ou de loin, ont collaboré à la réussite de cette manifestation qui n'est pas près d'être oubliée par toutes les personnes qui l'ont vécue.

Si la société fédérale de gymnastique de Châtel-St-Denis jouit du prestige que nous lui connaissons, elle le doit particulièrement à ses membres fondateurs, aux membres du comité qui se sont succédés tout au long de cette étape de septant-cinq années, à tous ceux qui ont œuvré à la présidence, aux moniteurs et monitrices qui ont propagé la gymnastique pour développer les forces physiques et morales de la jeunesse châteloise au cours des ans. Leur volonté est la même aujourd'hui. Envers l'«Oncle Paul» (M. Chillier), ce chef inestimable, les gymnastes nourrissent des sentiments de profonde affection. Jeunes et moins jeunes de la société vibrent encore au souvenir de cet enseignement parfait du sport. Considérant la vitalité de «La Persévérance», nous ne saurions passer sous silence l'Influence bénéfique de tous ceux qui ont déjà quitté cette belle famille de gymnastes et pour lesquels nous avons également un brin de reconnaissance. Il ne fait aucun doute que ce jubilé fut une journée mémorable pour les adeptes à ce sport qui fait la force d'un peuple qui se veut heureux.

Photos G. Bd.



Le comité de la Gym-Dames. ◀

De beaux chevaux tirant la calèche où avaient pris place parrains et marraines. ▼







FRIBOURG

FLEURS - COURONNES - DÉCORATIONS  
(Service à domicile)

**Aeberhard Beauregard Pasquier**

Rue de Lausanne 48

Beauregard 32

Pérolles 20

Tél. (037) 22 33 37

Tél. (037) 24 46 76

Tél. (037) 22 23 63



### La prochaine rencontre des patoisants romands aura lieu à Treyvaux

(Bd) La Fédération des Patoisants romands groupe des écrivains et les amis du patois des cantons de Vaud, Valais, Fribourg et Jura bernois. Ces sections ont leur propre organisation. Elle est dirigée par un Conseil de dix membres actuellement présidé par M. Louis Page, professeur retraité, à Romont. Le secrétariat est assumé par M. Jean Brodard de La Roche et la caisse est tenue par M. Paul Burnet, responsable des émissions patoises à la Radio romande. Le Conseil édite en français «L'Ami du patois» pour permettre à tout le monde de comprendre son contenu. Dans sa première édition, figure l'organisation des quatre associations romandes et la liste des mainteneurs. Il s'agit d'un bulletin trimestriel qui se présente sous une élégante couverture illustrée.

La fête romande des Patoisants n'a lieu que tous les quatre ans. Après St-Ursanne en 1965 et Savièse en 1969, c'est Treyvaux qui aura l'honneur d'accueillir les mainteneurs du patois. Cette rencontre coïncide avec la proclamation des résultats d'un concours de patois dont les travaux ont déjà été remis au Conseil. Les délibérations du jury présidé par M. Ernest Schulé, de Crans-sur-Sierre, rédacteur du Glossaire des Patois romands, se tiendront le samedi

1er septembre dans ce pittoresque village du district de la Sarine. La soirée est réservée à un spectacle folklorique. Dimanche 2 septembre sera la journée officielle, avec messe, hommage aux morts, proclamation des résultats du concours, allocutions, banquet et manifestation populaire en plein air.

Le comité d'organisation de cette importante rencontre se présente de la manière suivante: MM. Jean Brodard (La Roche) président; Pierre Yerly (Treyvaux) vice-président et responsable local; Louis Page (Romont) secrétaire; Francis Brodard (Fribourg) caissier. Ceux-ci bénéficieront de la collaboration du Groupe costumé «Lè Tsèrdjinyolè» de Treyvaux dynamiquement présidé par M. Pierre Yerly et de l'Association des Patoisants de la région du Mouret «Lè Triolè» présidé par M. François Mauron d'Epandes.

Le Conseil des Patoisants a choisi Treyvaux parce que ce village campagnard est situé au cœur du pays de Fribourg, parce qu'il abrite deux belles salles spacieuses et aussi pour le dynamisme dont font preuve les responsables du groupe des costumes.

Fribourg-Illustré souhaite à tous les Patoisants romands, un agréable séjour à Treyvaux.

### Souvenirs d'une époque

De gauche à droite: Joseph Dousse, François Risse, Albert Brodard et son frère, tous de La Roche, Louis Mossu de Broc et Joseph Gaillard de La Roche. ◀

### L'avenir de l'économie fribourgeoise compromis par des mesures linéaires

(Bd) La Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie a tenu son assemblée générale à Morat sous la présidence de M. Claude Blancpain. Celui-ci salua la présence de nombreuses personnalités, entre autres MM. Pierre Dreyer, président du gouvernement, et Olivier Reverdin, de Genève, conseiller aux Etats. Il appartient ensuite à M. Maurice Pilloud de présenter la situation financière de la société. Au nom des vérificateurs, M. Chassot demanda d'approuver les comptes 1972. Tous les rapports ont été acceptés à l'unanimité. Pour remplacer MM. Henri Vuille et Arnold Gianella au comité, on a fait appel à MM. Bernard Leimgruber, d'Estavayer-le-Lac, et Pierre Rime, de Bulle. La partie administrative prit fin par une allocution de M. Blancpain sur la crise de la monnaie en janvier 1973 et un brillant exposé de M. Gérard Ducarroz, directeur de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie, qui évoqua les conséquences des mesures anti-inflationnistes sur l'économie fribourgeoise et les nouvelles mesures de restriction de la main-d'œuvre qui pourraient compromettre l'avenir du canton de Fribourg. Cet orateur releva également que le nombre des saisonniers en Suisse avait diminué de plus de 6000 unités pour ne pas dépasser 190 000 personnes. Pour le canton de Fribourg, le nombre des saisonniers est tombé de 3400 à 2702. Le contingent des étrangers engagés à l'année ne sera que de 259 unités, ce qui ne suffit pas à la demande actuelle.

Les participants à cette assemblée fort intéressante ont ensuite entendu une conférence de M. Olivier Reverdin sur le thème «La Suisse et les neufs: coopération et quant à soi». Ce conférencier de valeur fut très applaudi.

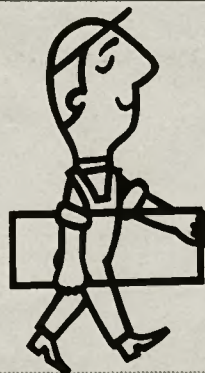
**PRONUPTIA**  
**DE PARIS**

habille la mariée  
et ses invitées

Plus de 200 modèles exclusifs de robes de mariées dès Fr. 189.—  
et tous les accessoires

GENÈVE, rue Paul-Bouchet 2  
BALE, Steinvorstadt 63  
ZURICH, Löwenstrasse 29  
WINTERTHOUR, Marktgasse 28

BERNE, Aarberggasse 5  
LAUSANNE, rue de Bourg 35



**VITRERIE**  
**VITRAUX**  
**MIROITERIE**

Vitrages isolants  
Verres profilés  
Glaces de devanture  
Installation tout verre  
Verre sécurisé  
Miroirs - Bords polis

**IMPORTVERRES**

1754

ROSÉ

SA

Tél. 037/30 14 24



# Deux bobines

C'est l'amélioration que les ralentisseurs MARTI & MAREL ont apportée au plus grand problème des propriétaires de camions :

## La sécurité et la rentabilité

Les avantages  
de cette amélioration :

- **Bobines mieux protégées, risques de casse nuls**
- **Eventuelle réparation, facilitée :  
2 bobines au lieu de 16**
- **8 CONNEXIONS AU LIEU DE 32, DE CE FAIT  
L'OXYDATION DE LA PARTIE ÉLECTRIQUE EST  
QUASIMENT ÉLIMINÉE**
- **Plus efficace**
- **Service après-vente**
- **Le plus important: LE PRIX**

En effet, dès Fr. 6 200.-, montage et modifications courantes compris, vous serez celui qui mise sur la sécurité et la rentabilité

## Garage JO BORCARD - Matran

Télex 36 143 gjb CH

Téléphone (037) 24 27 71

Nous vous renseignerons volontiers sur n'importe quelles marques de ralentisseurs que nous possédons en stock, pour n'importe quel véhicule



# POMPES FUNÈBRES

Maison fondée à Fribourg en 1916

Nouvelle adresse : **Pérolles 27** (en face d'Eleganty)

**Jour et nuit - Téléphone (037) 22 41 43**

# P. MURITH

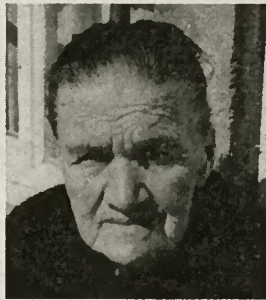
Par un service digne  
et discret notre Maison  
mérite votre confiance

Magasin  
spécialisé en fleurs et  
couronnes artificielles



**Marguerite Frésey**  
GRANDVILLARD

Mère de famille très dévouée et ménagère accomplie, Mme Marguerite Frésey, née Belct, a rendu le dernier soupir à l'âge de 72 ans. Elle avait été hospitalisée à Riaz à la suite d'une courte maladie. Son départ a plongé dans la douleur ses proches et sa famille.



**Berthe Gaillard**  
HAUTEVILLE

Veuve depuis le mois de mars 1971, Mme Jean Gaillard, née Berthe Bays, s'est éteinte à l'âge de 78 ans. Mariée à un agriculteur, elle avait conservé un grand amour pour le bétail et la terre. Elle connaissait tous les secrets de la paysannerie. Sa courtoisie était fort appréciée de la population.



**Bernard Descloux**  
VAULRUX

Célibataire, M. Bernard Descloux était employé de banque, à Genève. Il avait passé toute sa jeunesse à Vaulruz, où il était membre de la fanfare «L'Alpée» et du ski-club «Le Cergny». Il retrouvait chaque week-end son village natal et ne comptait que des amis. Cet excellent camarade est décédé subitement à l'âge de 30 ans. Son départ a plongé dans la douleur une maman qu'il aimait et tous ces proches.



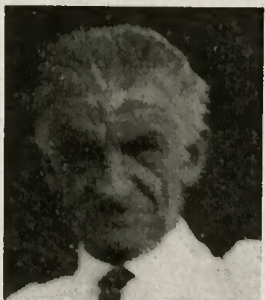
**Madeleine Vonlanthen**  
LESSOC

Née Pharisa, Mme Madeleine Vonlanthen a rendu le dernier soupir à l'âge de 67 ans. Cette femme au cœur d'or a toujours caché ses souffrances pour ne pas attrister les siens. Elle était l'épouse de M. Emile Vonlanthen, retraité GFM. La défunte laisse l'exemple d'une vie vertueuse.



**Martine Castella**  
BULLE

Née Martine Monney, Mme Pierre Castella a quitté les siens à l'âge de 73 ans. Cette gentille personne est morte à l'hôpital de Riaz à la suite d'une longue maladie. Commarçante avisée, hôteesse accueillante et serviable, la défunte avait exploité plusieurs établissements publics en compagnie de son mari. Ce dernier l'a soignée avec tendresse.



**Pierre Charrière**  
BOTTERENS

Souffrant depuis fort longtemps, M. Pierre Charrière a été terrassé par une crise cardiaque. Il fut entouré de soins par sa femme et son fils. Ancien menuisier, il était âgé de 67 ans. Tout le monde aimait rencontrer cet homme au caractère agréable.



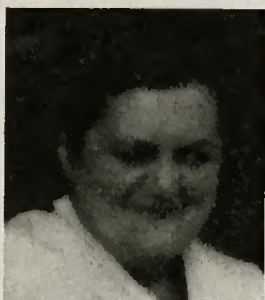
**Julie Bochud**  
BULLE

Une courte maladie a eu raison de la santé de Mme André Bochud, née Julie Grillon. D'origine française, elle s'était installée à Bulle lors de son mariage en 1922. Elle était la maman de l'actuel docteur Jean-Marie Bochud, chirurgien dans le chef-lieu gruérien. Veuve depuis 1952, la défunte passa une existence discrète, entourée de la vénération de sa famille.



**Louise Savary**  
BOTTERENS

C'est à l'hôpital de Riaz que s'est éteinte à l'âge de 91 ans, Mme Louise Savary-Dalabays, née Andrey. Elle travailla durant quinze ans à la chocolaterie de Broc, puis exploita un petit domaine avec son second mari qu'elle perdit il y a quelques années. Chacun estimait cette femme d'une bonté rayonnante. Pour son fils, qui habite Zurich, la défunte était une tendre maman.



**Delphine Charrière**  
BOTTERENS

Née Savary, Mme Delphine Charrière a été emportée à l'âge de 64 ans après une longue maladie qu'elle a supportée avec courage. Elle s'en est allée cinq mois après son mari, M. Pierre Charrière qui était menuisier dans l'entreprise Allemann. La défunte était une brave épouse et une bonne maman.



**Pierre Monney**  
VILLARIAZ

Doyen d'âge de la commune, M. Pierre Monney s'est éteint paisiblement dans sa 85e année. Terrien aux convictions solides, il était estimé et respecté de la population. Il fut aussi juge au tribunal, député et membre du Conseil communal de Villariaz pendant plus de vingt ans. C'était un homme que chacun aimait rencontrer.

## Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT - TÉL. 22 39 95

**Joseph Bugnard**

Arcades de la Gare - FRIBOURG





# Pompes funèbres de Fribourg - Robert Esseiva SA

A votre service jour et nuit

Discrétion et prix raisonnable

## 24 80 00

Route de Villars 13, 1700 FRIBOURG  
Parc Beauregard-Centre, arrêt trolley Bethléem



**Sophie Barras**

LOSSY

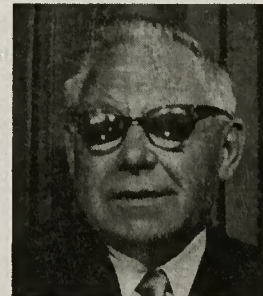
Née Clément, Mme Sophie Barras était veuve depuis 1955. Fervente chrétienne, elle était très estimée de la population qui l'entourait. Elle a rendu le dernier soupir à l'âge de 73 ans. Tous ceux qui l'ont connue ne l'oublieront pas.



**Emile Demierre**

BILLENS

Ancien agriculteur, M. Emile Demierre exerçait également la profession de boucher de campagne. Il fut aussi piquier communal. Il est mort subitement à l'âge de 79 ans. Son départ a plongé dans la peine son épouse et une famille de neuf enfants qui étaient toute sa vie.



**Fernand Ruffieux**

ROMONT

Après avoir travaillé dans l'Administration fédérale, M. Fernand Ruffieux devint agent régional de l'Assurance mobilière suisse. En compagnie de sa femme, il exploita également l'hôtel de la Tête-Noire. Il fut juge au tribunal de district et membre du Conseil communal. Il est décédé à l'âge de 77 ans, après de cruelles souffrances. Avec lui disparaît une personnalité attachante et sympathique.



**Mathilde Barras**

LOSSY

C'est à la suite d'un accident de la circulation survenu le 4 juin 1970 à la bifurcation de Grolley-Misery, que Mme Joseph Barras, née Mathilde Monney, a été ravie à l'affection des siens. Elle était âgée de 65 ans. Cette brave épouse et maman faisait le bonheur du foyer de M. Joseph Barras, industriel.



**Agnès Pichonnaz**

PONT

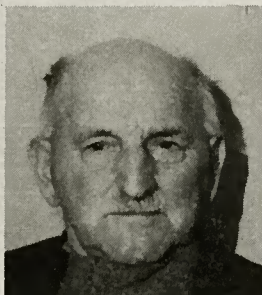
Depuis quelques années, Mme Agnès Pichonnaz souffrait d'une pénible maladie, qu'elle supporta avec courage et résignation. Une hémorragie cérébrale l'a emportée à l'âge de 70 ans. Ancienne institutrice, elle était l'épouse de M. Robert Pichonnaz-Maillard. Sa disparition laisse dans la peine son mari et ses proches.



**Ernest Ménétreay**

LES GLANES

Né aux Glânes, M. Ernest Ménétreay a exercé toute sa vie la profession d'agriculteur. Il a rendu le dernier soupir à la suite d'une courte maladie à l'âge de 77 ans. Pour sa femme, le défunt avait toujours été un brave compagnon.



**Dominique Dougoud**

SIVIRIEZ

Ouvrier de campagne, M. Dominique Dougoud était apprécié pour ses services. Il s'est éteint à l'âge de 78 ans. Célibataire, il habitait le joli village de Siviriez. Le défunt était de caractère calme et n'avait que des amis.  
Marcel Muller



**Anna Boschung**

SCHMITTEN

Veuve depuis 1963, mère de dix enfants, Mme Anna Boschung s'est éteinte à l'âge de 77 ans. Lorsque la mort l'a frappée, elle s'occupait du ménage de son fils, l'abbé Maurice Boschung, l'actuel chef spirituel de Schmitten. La défunte avait connu une vie très pénible avec son mari qui était ouvrier et petit paysan. Ses enfants l'ont entourée de soins jusqu'à ses derniers instants.



**Charles Dumas**

MEZIERES

C'est après avoir supporté de grandes souffrances que M. Charles Dumas s'en est allé, à l'âge de 66 ans. C'était un homme honnête, consciencieux et travailleur. Il était très attaché à sa terre. Sa disparition a plongé dans la douleur une épouse aimée.



**Georges Balmat**

SEMSALES

Atteint d'une grave maladie, M. Georges Balmat avait été contraint de cesser toute activité il y a déjà trois ans. Veuf, il a supporté avec courage de pénibles souffrances. La mort l'a frappé alors qu'il n'avait que 48 ans. C'était un homme serviable et de bon aloi.

## ROBERT GRAND & Fils Monuments funéraires

BULLE

route de Riaz 6

Tél. 029 273 22

FRIBOURG

route du Jura 2a

Tél. 037 2231 80





**CRÉDIT** JUSQU'À **Fr. 10 000.-**

**SANS CAUTION**

POUR **MEUBLER** VOTRE **APPARTEMENT**

**NOS PRIX PAR  
MENSUALITÉS  
à peine  
croyables**

INTÉRÊTS COMPRIS

PAS DE SUPPLÉMENT

**NOS CRÉDITS SONT DE 30 MOIS**

sans réserve de propriété sur demande, avec suspension de versement en cas de maladie - accidents - service militaire (sel. disp. jointes au contrat).

Tous nos mobiliers sont livrés au 30 % de leur valeur au comptant — franco installés en votre appartement avec garantie — notre service de « crédit tous meubles » fera votre plan d'amortissement pour le solde — pour tout achat, vos frais de déplacement seront remboursés.

**DÉBARRASSEZ-VOUS DE VOS ANCIENS MEUBLES**

nous les reprenons au meilleur prix et en paiement partiel sur votre nouvel achat.

**NOTRE ASSURANCE CRÉDIT GRATUITE VOUS PROTÈGE VOUS ET VOTRE FAMILLE**

en annulant tout paiement du solde de votre contrat en cas d'invalidité totale ou de décès (sel. disp. jointes au contrat).

**AVEC CHAQUE APPARTEMENT COMPLET  
NOTRE CADEAU**

**LA CUISINE GRATUITE**

**VISITEZ**

notre cité merveilleuse du meuble

**7 ÉTAGES - 22 VITRINES  
7000 m<sup>2</sup> DE CHOIX**

ouverte tous les jours, sauf le dimanche, de 8 à 12 h. et de 14 à 18 h., ou à tout autre moment de votre choix, mais seulement sur rendez-vous, tél. (029) 2 66 66.

**SALLE A MANGER** complète 6 pièces

dès Fr. 785.— ; à crédit Fr. 890.—, acpte Fr. 236.—

**22.-**

**SALON** avec canapé-lit

dès Fr. 795.— ; à crédit Fr. 900.—, acpte Fr. 240.—

**22.-**

**STUDIO-COLOR,** 5 pièces

dès Fr. 1225.— ; à crédit Fr. 1383.—, acpte Fr. 393.—

**33.-**

**CHAMBRE A COUCHER**

dès Fr. 1285.— ; à crédit Fr. 1443.—, acpte Fr. 393.—

**35.-**

**SALON TRANSFORMABLE** sur roulettes

dès Fr. 1425.— ; à crédit Fr. 1600.—, acpte Fr. 430.—

**39.-**

**PAROI-BIBLIOTHEQUE** 250 cm., noyer ou palissandre

dès Fr. 1635.— ; à crédit Fr. 1845.—, acpte Fr. 495.—

**45.-**

**CHAMBRE A COUCHER** arm. haute, palissandre

dès Fr. 1885.— ; à crédit Fr. 2130.—, acpte Fr. 570.—

**52.-**

**SALON TV** fauteuil relax

dès Fr. 1995.— ; à crédit Fr. 2240.—, acpte Fr. 620.—

**54.-**

**SALLE A MANGER** teak ou palissandre

dès Fr. 2015.— ; à crédit Fr. 2260.—, acpte Fr. 610.—

**55.-**

**CHAMBRE A COUCHER** Regency

dès Fr. 2335.— ; à crédit Fr. 2633.—, acpte Fr. 713.—

**64.-**

**SALLE A MANGER** Château, chêne sculpté, 9 p.

dès Fr. 2765.— ; à crédit Fr. 3115.—, acpte Fr. 835.—

**76.-**

**PAROI-ÉLÉMENTS** 4 m., avec lit mural 2 pers.

dès Fr. 3785.— ; à crédit Fr. 4258.—, acpte Fr. 1138.—

**104.-**

**APPARTEMENT COMPLET** 2 chambres

dès Fr. 2784.— ; à crédit Fr. 3134.—, acpte Fr. 854.—

**76.-**

**APPARTEMENT COMPLET** 3 chambres

dès Fr. 3685.— ; à crédit Fr. 4140.—, acpte Fr. 1200.—

**98.-**

**APPARTEMENT COMPLET TOP 73** 3 chambres

dès Fr. 6985.— ; à crédit Fr. 7843.—, acpte Fr. 2113.—

**191.-**

Si vous êtes empêché de visiter nos expositions...  
ADRESSEZ-NOUS ENCORE AUJOURD'HUI CE BON

Nos collections détaillées vous permettront de choisir chez vous.

En choisissant aujourd'hui, vous bénéficiez des meilleurs prix avec garde-meubles gratuit jusqu'à la livraison, selon contrat.

**BON** pour une documentation gratuite

Nom, prénom :

Rue, No :

Localité :

Monseigneur 3 Bg 124  
Ernest Giller  
Rue de Vevey 73

1630 Bulle

*romana*  
**AU CENTRE SUISSE DU MEUBLE À CRÉDIT**

AMEUBLEMENTS  
**Tinguely**  
1630 **BULLE**



**GRAND PARKING — SORTIE DE VILLE DIRECTION FRIBOURG — TÉLÉPH. (029) 2 66 66**